叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 她所写的英语展现了英语语(english As She Is Wrote Showing Curious Ways) 000001

2. 她所写的英语展现了英语语(english As She Is Wrote Showing Curious Ways) 000002

3. 她所写的英语展现了英语语(english As She Is Wrote Showing Curious Ways) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

她所写的英语展现了英语语(English as She is Wrote Showing Curious Ways)

['ɪŋglɪʃ]
English
英语

英语

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]	[roʊt]	,
As	**She** **is**	**Wrote** **,**
作为	她 是	写道 ,

正如她所写，

['ʃoʊɪŋ]
SHOWING
显示

显示

['kjʊriəs]	[weɪz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]
Curious	**ways**	**in**	**which**	**the**	**English**
好奇的	方式	在	哪个	这	英语

英语的奇特方式

['læŋgwɪdʒ]	[meɪ]	[bi:; bi]	[meɪd]	[tu:; tə]	[kən'veɪ]
Language	**may**	**be**	**made**	**to**	**convey**
语言	可能	是	制成	到	传达

语言可以用来表达

[aɪ'di:əz][ɔ:r]	[əb'skjʊr]	[ðem; ðəm]	.
Ideas **or**	**obscure**	**them**	**.**
想法 或者	朦胧	他们	.

想法或掩盖想法。

[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[tu:; tə]	"	['ɪŋglɪʃ]	[æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz]	[spoʊk]	.
A	**Companion**	**to**	**"**	**English**	**as** **She**	**is**	**Spoke** **.**
一个	伴侣	到	"	英语	作为 她	是	辐 .

《英语口语指南》

"	[nu:]	[jɔ:k]	:
"	**NEW**	**YORK**	**:**
"	新的	约克	:

"纽约:

[di:] .	['æpəltən]	& [ˌsi: 'oʊ] .	, [wʌn] ,	[θri:] ,	& [faɪv][bɑ:nd]	[stri:t]	.
D **.**	**Appleton**	**&**	**Co** **. ,**	**1** **,**	**3** **,**	**&** **5**	**Bond** **Street** **.**
D .	阿普尔顿	&	合作 . ,	1 ,	3 ,	& 5	纽带 街道 .

D. Appleton & Co.，邦德街 1、3 和 5 号。

['kɑ:piraɪt]	[baɪ]
COPYRIGHT	**BY**
版权	经过

版权所有

[di:] .	['æpəltən]	[ænd; ənd]	['kʌmpəni] ,	-	.
D **.**	**APPLETON**	**AND**	**COMPANY** **,**	**1883**	**.**
D .	阿普尔顿	和	公司 ,	-	.

D. APPLETON AND COMPANY，1883 年。

['kɑ:ntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . [haʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] Inaccurate9
I **.** **How** **she** **is** **wrote** **by** **the** **Inaccurate9**
我 . 如何 她 是 写道 经过 这 Inaccurate9

I. 她是如何被 Inaccurate9 写出来的

[i:] .
II **.**
二 .

二、

[baɪ]['ædvər,taɪzərz][ænd; ənd][ɑ:n][saɪn] - boards20
By **Advertisers** **and** **on** **Sign** **-** **boards20**
经过 广告商 和 在 符号 - boards20

广告商和招牌广告20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[fɔ:r; fər] Epitaphs28
For **Epitaphs28**
为了 Epitaphs28

墓志铭28

[ˌaɪ 'vi:] .
IV **.**
第四 .

四、

[baɪ] Correspondents42
By **Correspondents42**
经过 Correspondents42

通讯员42

[vi:] . [baɪ][ðə; ði] Effusive56
V **.** **By** **the** **Effusive56**
V . 经过 这 Effusive56

V. 热情洋溢的56

['vaɪ, 'vi:] .
VI **.**
六年级 .

六、

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:dli] wrote71
How **she** **can** **be** **oddly** **wrote71**
如何 她 能 是 奇怪 wrote71

她是如何被奇怪地写出来的71

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[baɪ][ðə; ði] Untutored91
By the Untutored91
经过 这 Untutored91

作者：Untutored91

[[ˌpiː 'dʒiː] . [faɪv]]
[Pg . 5]
[页 . 5]

[第5页]

['prefətɔːri] .
Prefatory .
序言 .

前言。

" ['enibɑːdi] , " [sed] [æn; ən] [ə'stuːt] ['lɔɪər] ,
" Anybody , " said an astute lawyer ,
" 任何人 , " 说 一个 精明 律师 ,

一位精明的律师说："任何人。"

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['dʒʊri][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] ['kaʊns(ə)l][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn]
addressing the jury to whom the opposing counsel had reflected upon
解决 这 陪审团 到 谁 这 反对 法律顾问 有 反映 之上
[ɪn'ækjərəsiːz] [ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːf] — " ['enibɑːdi] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [kə'rektli] ,
inaccuracies in the spelling of his brief — " anybody can write English correctly ,
不准确之处 在 这 拼写 的 他的 简短的 — " 任何人 能 写 英语 正确 ,

对方律师曾指出其辩护状中的拼写错误，并向陪审团陈述道："任何人都能正确地写出英文单词，

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spel] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['dɪfrənt]
but surely a man may be allowed to spell a word in two or three different
但 一定 一个 男人 可能 是 允许 到 拼写 一个 单词 在 二 或者 三 不同的
[weɪz] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] !
ways if he likes !
方式 如果 他 点赞 !

但是，如果一个人愿意，当然可以允许他用两三种不同的方式拼写一个单词！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [soʊ] [kə'mendid] [ɪt'self]
" This was a claim for independence of action which so commended itself
" 这 曾是 一个 宣称 为了 独立 的 行动 哪个 所以 赞扬 本身
[tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .
to the jury that it won a verdict for his client .
到 这 陪审团 那 它 韩元 一个 判决 为了 他的 客户 .

"这是一项关于独立行动的主张，它赢得了陪审团的认可，并为他的委托人赢得了裁决。"

[[ˌpiː 'dʒiː] . [sɪks]]
[Pg . 6]
[页 . 6]

[第6页]

[ðə; ði] [seɪm] [pliː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['truːli]['wʌndərf(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]
The same plea may be considered in regard to the truly wonderful way in which
这 相同的 恳求 可能 是 经过考虑的 在 看待 到 这 真的 精彩的 方式 在 哪个
[ðə; ði] ['mʌðər] - [tʌŋ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['rɪt(ə)n] ,
the mother - tongue is often written ,
这 母亲 - 舌头 是 经常 书面 ,

同样的理由也适用于母语书写方式的美妙之处。

[baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] .
by the educated sometimes as well as by the uneducated .
经过 这 受过教育 有时 作为 出色地 作为 经过 这 未受过教育 .

受过教育的人有时会这样，没受过教育的人有时也会这样。

[ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɝːdʒd] , [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spel] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːziz] ,

A	man	,	it	may	be	urged	,	has	a	right	to	spell	as	he	chooses	,
一个	男人	,	它	可能	是	敦促	,	有	一个	正确的	到	拼写	作为	他	选择	,

有人可能会说，一个人有权选择自己的拼写方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz]['eni] , [æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] ;

and	to	express	his	ideas	,	when	he	has	any	,	as	best	he	can	;
和	到	表达	他的	想法	,	什么时候	他	有	任何	,	作为	最好的	他	能	;

并且，当他有想法时，会尽其所能地表达出来；

[waɪl] , [wen] [hiː; hi] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,

while	,	when	he	suffers	from	a	dearth	of	those	rare	articles	,
尽管	,	什么时候	他	遭受	从	一个	匮乏	的	那些	稀有的	文章	,

然而，当他缺乏那些稀有物品时，

[hiː; hi][hæz; həz] [stɪl] [mɔːr] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]

he	has	still	more	reason	to	rejoice	in	liberty	of	choice	in	respect	to	the
他	有	仍然	更多的	原因	到	麾	在	自由	的	选择	在	尊重	到	这

['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [sɪ'lekts] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ʌv; əv] [θɔːt] .

language	he	selects	to	cover	his	poverty	of	thought	.
语言	他	选择	到	覆盖	他的	贫困	的	想法	.

他更有理由庆幸自己有选择语言的自由，以此来掩盖自己思想的贫乏。

[hens] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['daʊtləs] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['evri] ['spesɪmən][ʌv; əv] "

Hence	there	are	doubtless	good	and	sufficient	reasons	for	every	specimen	of	"
因此	那里	是	毫无疑问	好的	和	充足的	原因	为了	每一个	标本	的	"

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [roʊt] ,

English	as	she	is	wrote	,
英语	作为	她	是	写道	,

因此，毫无疑问，每一个"英语写作方式"的范例都有充分合理的理由。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . ['sɛvən]]

"	[	Pg	.	7	]
"	[	页	.	7	]

[第7页]

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː; tə]['reskjuː][frʌm; frəm] [ə'blɪviən] ,

which	it	is	the	object	of	this	little	book	to	rescue	from	oblivion	,
哪个	它	是	这	目的	的	这	小的	书	到	救援	从	遗忘	,

本书的目的正是为了将它们从遗忘中拯救出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [bɪn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊbər] [kən'vɪkʃn] ,

and	which	have	,	one	and	all	,	been	written	with	the	sober	conviction	,
和	哪个	有	,	一	和	全部	,	到过	书面	和	这	清醒	定罪	,

这些文章无一例外都是以冷静的信念写成的，

[ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɝz] , [ðæt] [ðeɪ] ['ækjərətli] [kən'veid] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðeɪ]

upon	the	part	of	the	writers	,	that	they	accurately	conveyed	the	meaning	they
之上	这	部分	的	这	作家	,	那	他们	准确	传递	这	意义	他们

[dɪ'zaɪrd] .

desired	.
想要的	.

作者们希望他们能够准确地传达他们想要表达的含义。

[ɪn'tenʃənəli] ['hjuːmərəs] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] ['kerfəli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

Intentionally	humorous	efforts	have	been	carefully	excluded	,
故意	幽默	努力	有	到过	小心	排除	,

刻意搞笑的内容已被仔细排除。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði][ˌspɑːntə'neɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	the	interest	of	the	collection	consists	in	the	spontaneity	of	expression
和	这	兴趣	的	这	收藏	由	在	这	自发性	的	表达

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [fer] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [wɪtʃ] [laɪ]['hɪd(ə)n]

and	in	the	fact	that	it	offers	fair	samples	of	the	possibilities	which	lie	hidden
和	在	这	事实	那	它	优惠	公平的	样品	的	这	可能性	哪个	说谎	隐

[ɪn][ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

in	the	orthography	and	construction	of	our	language	.
在	这	正字法	和	建造	的	我们的	语言	.

该系列作品的趣味在于其表达的自发性，以及它为我们语言的拼写和结构中蕴藏的各种可能性提供了相当的范例。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] " [ʃʊd; ʃəd]

Let	it	be	remembered	,	then	,	that	anybody	can	write	English	as	she	"	should
让	它	是	记得	,	然后	,	那	任何人	能	写	英语	作为	她	"	应该

[biː; bi] [roʊt] ,

be	wrote	,
是	写道	,

因此，请记住，任何人都可以按照英语“应有的方式”来写作。

" [ænd; ənd] [hens] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [miːd] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ,

"	and	hence	that	a	certain	meed	of	admiration	is	due	to	those	who	,
"	和	因此	那	一个	肯定	需求	的	钦佩	是	到期的	到	那些	WHO	,

因此，对于那些……的人，我们理应给予一定的钦佩。

['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt]

exercising	their	right	of	independent
锻炼	他们的	正确的	的	独立的

行使独立权利

[[ˌpiː 'dʒiː] . [eɪt]]

[	Pg	.	8	]
[	页	.	8	]

[第 8 页]

['ækʃ(ə)n] , [sək'siːd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['reɪsi] , [ænd; ənd][ɪn] [kən'veiiŋ] ,

action	,	succeed	in	making	it	at	once	original	and	racy	,	and	in	conveying	,
行动	,	成功	在	制作	它	在	一次	原来的	和	色情	,	和	在	传递	,

行动方面，成功地使其既新颖又刺激，并且传达了以下信息：

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['efərt] , ['miːnɪŋz] ['toʊtəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'tenʃ(ə)n] ,

without	the	least	effort	,	meanings	totally	opposed	to	their	intention	,
没有	这	至少	努力	,	含义	完全	反对	到	他们的	意图	,

毫不费力地，就产生了与本意完全相反的含义。

[ə'fɔːd] [ˌðer'baɪ] ['ædmərəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] " [ʃiː; ʃi][ɪz] [roʊt] " [baɪ]

affording	thereby	admirable	examples	of	English	as	"	she	is	wrote	"	by
负担得起	从而	令人钦佩的	示例	的	英语	作为	"	她	是	写道	"	经过

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

thousands	.
数千	.

由此提供了成千上万个英语范例，例如“她写道”。

[[ˌpiː 'dʒiː] . [naɪn]]

[	Pg	.	9	]
[	页	.	9	]

[第9页]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'ækjərət] .
By the Inaccurate .
经过 这 不准确 .

因不准确。

[ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:gjərəl] ['serəmoʊni][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] " [ðə; ði]
In the account of an inaugural ceremony it was asserted that " the
在 这 帐户 的 一个 就职典礼 仪式 它 曾是 断言 那 " 这
[prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] ,
procession was very fine ,
游行 曾是 非常 美好的 ,

在对就职典礼的描述中，有人断言"游行队伍非常壮观"，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] [lɔ:ŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['peri] ,
and nearly two miles long , as was also the report of Dr . Perry ,
和 几乎 二 英里 长的 , 作为 曾是 还 这 报告 的 博士 . 佩里 ,
[ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
the chaplain .
这 牧师 .

据随军牧师佩里博士报告，这条路长近两英里。

" [ə; eɪ] ['westərn] ['peɪpər] [sez] : " [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][rʌn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['wægən] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,
" A Western paper says : " A child was run over by a wagon three years old ,
" 一个 西 纸 说道 : " 一个 孩子 曾是 跑步 超过 经过 一个 车皮 三 年 老的 ,

西方一家报纸报道："一名三岁儿童被马车碾过，

[ænd; ənd] [krɔ:s] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets][ɑ:n] , [wɪtʃ] ['nevər] [spoʊk] ['æftərwərd] .
and cross - eyed , with pantalets on , which never spoke afterward .
和 叉 - 眼睛 , 和 灯笼裤 在 , 哪个 绝不 辐 之后 .

她斜视着，穿着灯笼裤，之后再也没有说过话。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" [Pg . 10]
" [页 . -]

[第10页]

[hɪr] [ɪz][sʌm; səm] [dɪ'skrɪptɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l][pɪˌkju:li:'ærətɪ:z] :
Here is some descriptive evidence of personal peculiarities :
这里 是 一些 描述性的 证据 的 个人的 特殊性 :

以下是一些描述个人怪癖的证据：

" [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [her] . "
" A fellow was arrested with short hair . "
" 一个 同伴 曾是 被捕 和 短的 头发 . "

"一名短发男子被捕。"

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] . "
" I saw a man digging a well with a Roman nose . "
" 我 锯 一个 男人 挖掘 一个 出色地 和 一个 罗马 鼻子 . "

"我看到一个长着罗马鼻的男人在挖井。"

" [ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ][ə; eɪ]['meɪs(ə)n][ʌv; əv] [braʊn] [stoʊn] . "
" A house was built by a mason of brown stone . "
" 一个 房子 曾是 建造 经过 一个 石匠 的 棕色的 石头 . "

"房子是由一位用棕色石头砌成的石匠建造的。"

" ['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [tu:] ['dʒent(ə)lmən] ['θɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['twenti] [fi:t] [waɪd] . "
" Wanted — A room by two gentlemen thirty feet long and twenty feet wide . "
" 通缉 — 一个 房间 经过 二 先生们 三十 脚 长的 和 二十 脚 宽的 . "

"求租——两位男士需要一间长30英尺、宽20英尺的房间。"

" [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['æfrɪkə] [kɔːld] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][tɔːl][ænd; ənd][dɑːrk] -
" A man from Africa called to pay his compliments tall and dark -
" 一个 男人 从 非洲 称为 到 支付 他的 赞美 高的 和 黑暗的 -
[kəm'plekʃənd] . "
complexioned . "
肤色 . "

"一位来自非洲的男子前来致意，他身材高大，肤色黝黑。"

" [aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['skauəd] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] .
" I perceived that it had been scoured with half an eye .
" 我 感知 那 它 有 到过 彻底清洗 和 一半 一个 眼睛 .

"我感觉它像是被人用半只眼睛擦洗过一样。"

" [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] [wʌns] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] " ['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" A sea - captain once asserted that his " vessel was beautifully painted with a
" 一个 海 - 队长 一次 断言 那 他的 " 血管 曾是 非常漂亮 绘 和 一个
[tɔːl][mæst] .
tall mast .
高的 桅杆 .

一位船长曾断言，他的"船身彩绘精美，桅杆高耸"。

" [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['trævlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] [ðæt] " [ə; eɪ] [pɜːrl] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ə; eɪ]
" In an account of travels we are assured that " a pearl was found by a
" 在 一个 帐户 的 旅行 我们 是 保证 那 " 一个 珍珠 曾是 成立 经过 一个
['seɪlər][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] .
sailor in a shell .
水手 在 一个 壳 .

在游记中，我们得知"一位水手在贝壳里发现了一颗珍珠"。

" [ə; eɪ] [bɪl] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɑːrmər][ræn] [ðʌs] : " [tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [tuː] [bɑːrn] [dɔːz] [ænd; ənd]
" A bill presented to a farmer ran thus : " To hanging two barn doors and
" 一个 账单 呈现 到 一个 农民 跑 因此 : " 到 绞刑 二 谷仓 门 和
[maɪ'self] , 4s .
myself , 4s .
我 , 4s .

提交给农民的账单如下："安装两扇谷仓门和我自己，4 先令。"

6d .
6d .
6d .

6d.

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 11]
" [页 . -]

[第11页]

[ə; eɪ] [stɔːr] - ['kiːpər] [ə'ʃuəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [ðæt] " [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [tɜːrmz]
A store - keeper assures his customers that " the longest time and easiest terms
一个 店铺 - 守门员 保证 他的 顾客 那 " 这 最长 时间 和 最容易 条款
[ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ]['eni] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
are given by any other house in the city .
是 给定 经过 任何 其他 房子 在 这 城市 .

店主向顾客保证："城里任何其他房屋都能提供最长的付款期限和最优惠的付款条件。"

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] :
" Here is a curious evidence of philanthropy :
" 这里 是 一个 好奇的 证据 的 慈善事业 :

以下是慈善行为的一个奇特例证：

" [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] [wɪl] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] .

"	A	wealthy	gentleman	will	adopt	a	little	boy	with	a	small	family	.
"	一个	富裕	绅士	将要	采纳	一个	小的	男生	和	一个	小的	家庭	.

一位富有的绅士将收养一个来自小家庭的小男孩。

" [ə; eɪ] [pə'roʊkiəl] [rɪ'pɔ:rt] [steɪts] [ðæt] " [ðə; ði] [taʊn] [fɑ:rm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['ɑ:mzhaʊs] [hæv; həv]

"	A	parochial	report	states	that	"	the	town	farm	-	house	and	almshouse	have
"	一个	教区	报告	各州	那	"	这	镇	农场	-	房子	和	救济院	有

[bɪn] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] [jɪr] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

been	carried	on	the	past	year	to	our	reasonable	satisfaction	,
到过	携带	在	这	过去的	年	到	我们的	合理的	满意	,

一份教区报告指出，"过去一年，镇上的农舍和救济院的运营情况令我们基本满意。"

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɑ:mzhaʊs] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

especially	the	almshouse	,	at	which	there	have	been	an	unusual	amount	of
尤其	这	救济院	,	在	哪个	那里	有	到过	一个	异常	数量	的

['sɪknəs] [ænd; ənd] [θri:] ['dɛθs] .

sickness	and	three	deaths	.
疾病	和	三	死亡人数	.

尤其是救济院，那里出现了异常多的疾病，还有三人死亡。

" [ə; eɪ]['kænzəs]['peɪpər] [ðʌs] ['ɛndz][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['noʊtɪs] :

"	A	Kansas	paper	thus	ends	a	marriage	notice	:
"	一个	堪萨斯州	纸	因此	结束	一个	婚姻	注意	:

"堪萨斯州的一份报纸是这样结束结婚启事的:

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [left] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [i:st] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'zaɪd] .

"	The	couple	left	for	the	East	on	the	night	train	where	they	will	reside	.
"	这	夫妻	左边	为了	这	东方	在	这	夜晚	火车	在哪里	他们	将要	居住	.

这对夫妇乘夜班火车前往东部，他们将在那里定居。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪprek] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] : " [ðə; ði] ['kæptɪn] [swæm]

"	In	the	account	of	a	shipwreck	we	find	the	following	:	"	The	captain	swam
"	在	这	帐户	的	一个	海难	我们	寻找	这	下列的	:	"	这	队长	游泳

[ə'ʃɔ:r] .

ashore	.
岸上	.

在关于沉船的记载中，我们发现了以下内容："船长游到了岸边。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'ʃʊrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ænd; ənd] ['loʊdɪd]

So	did	the	chambermaid	;	she	was	insured	for	a	large	sum	and	loaded
所以	做过	这	女佣	;	她	曾是	投保人	为了	一个	大的	和	和	已加载

[wɪð; wɪθ][pɪg] - ['aɪərn] .

with	pig	-	iron	.
和	猪	-	铁	.

女佣也是如此；她投保了巨额保险金，而且身上还带着生铁。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]

"	[	Pg	.	12	]
"	[	页	.	-	]

[第12页]

[ə; eɪ]['noʊtɪs][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'sə:ts] [ðæt] " ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['draɪvɪŋ] ['oʊvər]

A	notice	at	the	entrance	to	a	bridge	asserts	that	"	any	person	driving	over
一个	注意	在	这	入口	到	一个	桥	断言	那	"	任何	人	驾驶	超过

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['fæstər] [peɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʃæl; ʃəl] ,

this	bridge	in	a	faster	pace	than	a	walk	shall	,
这	桥	在	一个	快点	步伐	比	一个	走	将	,

桥入口处的告示宣称，"任何人驾车过桥速度超过步行速度，均应受到处罚。"

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɜːrs(ə)n][biː; bi][faɪnd] [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [rɪ'siːv] ['twenti] -
if **a** **white** **person** **be** **fined** **five** **dollars** **,** **and** **if** **a** **negro** **receive** **twenty** **-**
如果 一个 白色的 人 是 罚款 五 美元 , 和 如果 一个 黑人 收到 二十 -
[faɪv] ['læʃɪz] ,
five **lashes** **,**
五 睫毛 ,

如果一个白人被罚款五美元，而一个黑人被鞭打二十五下，

[hæf][ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] .
half **the** **penalty** **to** **be** **bestowed** **on** **the** **informer** **.**
一半 这 惩罚 到 是 授予 在 这 告密者 .

告密者将受到一半的处罚。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][west] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['miːtɪŋ] - [haʊs] :
" **The** **following** **notice** **appeared** **on** **the** **west** **end** **of** **a** **country** **meeting** **-** **house** **:**
" 这 下列的 注意 出现 在 这 西方 结尾 的 一个 国家 会议 - 房子 :

"以下告示出现在一座乡村教堂的西侧：

" ['enibɑːdi] ['stɪkɪŋ] [bɪlz] [ə'genst] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi]['prɔsikjuːtid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] [ɔːr] ['eni]
" **Anybody** **sticking** **bills** **against** **this** **church** **will** **be** **prosecuted** **according** **to** **law** **or** **any**
" 任何人 粘性 账单 反对 这 教会 将要 是 被起诉 根据 到 法律 或者 任何
['ʌðər] ['nuːs(ə)ns] .
other **nuisance** **.**
其他 滋扰 .

"任何向本教会张贴广告的人都将依法受到起诉，或因其他任何妨害行为受到追究。"

" [ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [bʌt; bət] [ˌʌngrə'mætɪkl] ['edɪtər] [sez] :
" **A** **gushing** **but** **ungrammatical** **editor** **says** **:**
" 一个 喷薄 但 语法错误 编辑 说道 :

一位热情洋溢但语法错误的编辑说道：

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][faɪn] [greɪps] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frend] — — ,
" **We** **have** **received** **a** **basket** **of** **fine** **grapes** **from** **our** **friend** **—** **—** **,**
" 我们 有 已收到 一个 篮子 的 美好的 葡萄 从 我们的 朋友 — — ,

"我们收到了朋友——送来的一篮上好葡萄，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pliːz] [ək'sept]['aʊər; ɑːr]['kɑːmpləmɛnts] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
for **which** **he** **will** **please** **accept** **our** **compliments** **,** **some** **of** **which** **are**
为了 哪个 他 将要 请 接受 我们的 赞美 , 一些 的 哪个 是
['nɪrli] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
nearly **one** **inch** **in** **diameter** **.**
几乎 一 英寸 在 直径 .

为此，他将欣然接受我们的赞美，其中一些礼物直径接近一英寸。

" [ɑːn][ðə; ði]['pæn(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['letər] - [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][poʊst] - ['ɑːfɪs] , ['dʌblɪn] ,
" **On** **the** **panel** **under** **the** **letter** **-** **receiver** **of** **the** **General** **Post** **-** **Office** **,** **Dublin** **,**
" 在 这 控制板 在下面 这 信 - 接收者 的 这 一般的 邮政 - 办公室 , 都柏林 ,
[ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] ['prɪntɪd] :
these **words** **are** **printed** **:**
这些 字 是 打印 :

"在都柏林总邮局信件接收器下方的面板上，印着这样一段话：

" [poʊst] [hɪr] ['letərz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][meɪl] .
" **Post** **here** **letters** **too** **late** **for** **the** **next** **mail** **.**
" 邮政 这里 信件 也 晚的 为了 这 下一个 邮件 .

"寄到这里的信件已经错过了下一班邮件。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" **[** **Pg** **.** **13** **]**
" [页 . -]

[æn; ən][oʊˈhaɪoʊ]['fɑːrmər][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɔːrnɪŋ] ['poʊstɪd] [kən'spɪkjuəsli] [ɑːn]

An	Ohio	farmer	is	said	to	have	the	following	warning	posted	conspicuously	on
一个	俄亥俄州	农民	是	说	到	有	这	下列的	警告	发布	显眼地	在

[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] :

his	premises	:
他的	前提	:

据说俄亥俄州一位农民在他的农场显眼位置张贴了以下警告：

" [ɪf] ['eni] ['mænz][ɔːr] ['wʊmənz] [kaʊz] [ɔːr]['ɑːksn][gɪts][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [oʊts][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][teɪl] [wɪl]

"	If	any	man's	or	woman's	cows	or	oxen	gits	in	this	here	oats	his	or	her	tail	will
"	如果	任何	男人的	或者	女性的	牛	或者	牛	git	在	这	这里	燕麦	他的	或者	她	尾巴	将要

[biː; bi][kʌt] [ɔːf] ,

be	cut	off	,
是	切	离开	,

“任何人的牛或公牛如果误食了这里的燕麦，就会被砍掉尾巴。”

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

" [ə; eɪ]['leɪdi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

"	A	lady	desired	to	communicate	by	electricity	to	her	husband	in	the	city
"	一个	女士	想要的	到	交流	经过	电	到	她	丈夫	在	这	城市

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] -

the	size	of	an	illuminated	text	which	she	had	promised	for	the	Sunday	-
这	尺寸	的	一个	照明	文本	哪个	她	有	承诺	为了	这	星期日	-

[skuːl] [ruːm] .

school	room	.
学校	房间	.

“一位女士希望通过电力将她答应为主日学校教室准备的精美插图文本的大小信息传递给城里的丈夫。

[wen] [ðə; ði]['ɔːrdər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [riːd] , " ['ʌntəˌʌntu][ˌjuː 'es][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][bɔːrn] ,

When	the	order	reached	him	it	read	,	"	Unto	us	a	child	is	born	,
什么时候	这	命令	达到	他	它	读	,	"	到	我们	一个	孩子	是	出生	,

他收到的命令上写着：“我们家添了个孩子，

[naɪn] [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ] [tuː] [fiːt] [waɪd] .

nine	feet	long	by	two	feet	wide	.
九	脚	长的	经过	二	脚	宽的	.

长九英尺，宽两英尺。

" [ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə]['entər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪv; laɪv] - [stɑːk] [æt; ət][æn; ən]

"	A	farmer	who	wished	to	enter	some	of	his	live	-	stock	at	an
"	一个	农民	WHO	希望	到	进入	一些	的	他的	居住	-	库存	在	一个

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

agricultural	exhibition	,
农业	展览	,

一位农民想把他的部分牲畜带到农业展览会上参加，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [truːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ðæn; ðən]

in	the	innocence	of	his	heart	,	but	with	more	truth	in	his	words	than
在	这	无辜	的	他的	心	,	但	和	更多的	真相	在	他的	字	比

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ,

he	dreamed	of	,
他	梦见	的	,

他内心纯真无邪，但话语中却蕴含着比他想象中更多的真理。

[roʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] , ['seɪɪŋ] , " ['entər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn]['dʒækæs] .

wrote	to	the	committee	,	saying	,	"	Enter	me	for	one	jackass	.
写道	到	这	委员会	,	说	,	"	进入	我	为了	一	蠢驴	.

写信给委员会说：“请让我代表一个蠢驴参赛。”

" [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðæt] " [hiː; hi] [stʌft] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ]
" An Irishman complained to his physician that " he stuffed him so much
" 一个 爱尔兰人 抱怨 到 他的 医生 那 " 他 填充 他 所以 很多
[wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hiː; hi][gɑːt] [wel] .
with drugs that he was ill a long time after he got well .
和 药物 那 他 曾是 患病的 一个 长的 时间 后 他 得到 出色地 .

一位爱尔兰人向他的医生抱怨说："医生给他开了太多药，以至于他康复后很长一段时间都病怏怏的。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 14]
" [页 . -]

[第14页]

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['peɪpər] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstər] . [siː] . - [es] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]
A correspondent of a New York paper described Mr . C . ' s journey to
一个 通讯员 的 一个 新的 约克 纸 描述 先生 . C . - s 旅行 到
['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [ə'tend] " [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bedsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
Washington to attend " the dying bedside of his mother .
华盛顿 到 出席 " 这 垂死 床头 的 他的 母亲 .

纽约一家报纸的记者描述了 C 先生前往华盛顿探望"临终母亲"的旅程。

" [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'naʊnst] : " - ['skɑːtlənd] [fər'evər] . -
" A dealer in engravings announced : " ' Scotland Forever . '
" 一个 经销商 在 雕刻 宣布 : " - 苏格兰 永远 . -

一位版画商宣布："'苏格兰永存'。"

[ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tɔmpsn] ['bʌtlər] , [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
A Cavalry Charge after Elizabeth Thompson Butler , just published .
一个 骑兵 收费 后 伊丽莎白 汤普森 巴特勒 , 只是 已发布 .

根据伊丽莎白·汤普森·巴特勒的《骑兵冲锋》改编，刚刚出版。

" [ə; eɪ] ['westərn] ['peɪpər] [sez] [ðæt] " [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [skuːl] - [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['fɪnɪʃt] [ɪn]
" A Western paper says that " a fine new school - house has just been finished in
" 一个 西 纸 说道 那 " 一个 美好的 新的 学校 - 房子 有 只是 到过 完成的 在
[ðæt] [taʊn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [fɔːr] ['stɔːriz] [haɪ] .
that town capable of accommodating three hundred students four stories high .
那 镇 有能力的 的 适应性强 三 百 学生 四 故事 高的 .

西方一家报纸报道说："该镇刚刚建成了一座漂亮的新校舍，可容纳三百名学生，共有四层楼高。"

" [ə; eɪ] ['kɔrənɝz] ['vɜːrdɪkt] [riːd] [ðʌs] : " [ðə; ði] [dɪ'siːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ɪk'sesɪv]
" A coroner's verdict read thus : " The deceased came to his death by excessive
" 一个 验尸官 判决 读 因此 : " 这 死者 来了 到 他的 死亡 经过 过多的
['drɪŋkɪŋ] ,
drinking ,
喝 ,

验尸官的结论如下："死者死于过量饮酒，

[prə'djʊsɪŋ] ['æpəpleksi][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
producing apoplexy in the minds of the jury .
生产 中风 在 这 思想 的 这 陪审团 .

令陪审团成员怒不可遏。

" [æn; ən][oʊld] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['mɔːrsɪz] [dʒi'ɑːgrəfi] [di'klɛəz] [ðæt] " ['ɔːlbəni] [hæz; həz] [fɔːr] ['hʌndrəd]
" An old edition of Morse's geography declares that " Albany has four hundred
" 一个 老的 版 的 莫尔斯电码 地理 声明 那 " 奥尔巴尼 有 四 百
['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
dwelling - houses and twenty - four hundred inhabitants ,
住宅 - 房屋 和 二十 - 四 百 居民 ,

"莫尔斯地理学的一个旧版本宣称：'奥尔巴尼有四百栋住宅和两千四百名居民，'

[ɔ:l] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['geɪbl] - ['ɛndz][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .

all	standing	with	their	gable	-	ends	to	the	street	.
全部	常设	和	他们的	山墙	-	结束	到	这	街道	.

所有建筑都面向街道而立。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]

"	[	Pg	.	15	]
"	[	页	.	-	]

[第15页]

[ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] [kə'mɪti] [raɪts] ,

A	member	of	a	school	committee	writes	,
一个	成员	的	一个	学校	委员会	写	,

一位学校委员会成员写道:

" [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [sku:l] - [ru:mz; rʊmz] [sə'fɪʃntli] [lɑ:rdʒ][tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [θri:] ['hʌndrəd]

"	We	have	two	school	-	rooms	sufficiently	large	to	accommodate	three	hundred
"	我们	有	二	学校	-	房间	足够	大的	到	容纳	三	百

['pju:p(ə)lz] , [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

pupils	,	one	above	the	other	.
学生	,	一	多于	这	其他	.

"我们有两间足够大的教室，可以容纳三百名学生，一间在另一间上面。"

" [ə; eɪ] ['hærɪsˌbɜ:rg] ['peɪpər] , ['ænsər] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['etɪkət] ,

"	A	Harrisburg	paper	,	answering	a	correspondent	on	a	question	of	etiquette	,
"	一个	哈里斯堡	纸	,	回答	一个	通讯员	在	一个	问题	的	礼仪	,

[sez] :

says	:
说道	:

哈里斯堡一家报纸在回复一位记者关于礼仪的问题时说:

" [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][ɑ:r; ər] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ,

"	When	a	gentleman	and	lady	are	walking	upon	the	street	,
"	什么时候	一个	绅士	和	女士	是	步行	之上	这	街道	,

"当一位绅士和一位女士走在街上时,

[ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

the	lady	should	walk	inside	of	the	gentleman	.
这	女士	应该	走	里面	的	这	绅士	.

女士应该走进男士的房间。

" [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [raɪts] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [daɪd][ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] ['jestərdeɪ] ,

"	A	clergyman	writes	,	"	A	young	woman	died	in	my	neighborhood	yesterday	,
"	一个	牧师	写	,	"	一个	年轻的	女士	死亡	在	我的	邻里	昨天	,

一位牧师写道:"昨天，我所在社区的一位年轻女子去世了。"

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['bi:stli] [steɪt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

while	I	was	preaching	the	gospel	in	a	beastly	state	of	intoxication	.
尽管	我	曾是	布道	这	福音	在	一个	兽	状态	的	中毒	.

当时我正处于极度醉酒的状态，却还在宣讲福音。

" [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['frendli] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ɪn'ʃʊrəns]

"	A	certain	friendly	society	,	which	was	also	a	sort	of	mutual	insurance
"	一个	肯定	友好的	社会	,	哪个	曾是	还	一个	种类	的	相互的	保险

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

organization	,
组织	,

"某个互助会，同时也是一种互助保险组织，

[hæd; həd] [ðɪs] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['prɪntɪd] ['noʊtɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['membər] : " [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər]
had **this** **among** **its** **printed** **notices** **to** **the** **members** **:** **"** **In** **the** **event** **of** **your**
有 这 之中 它是 打印 通知 到 这 成员 : " 在 这 事件 的 你的
[deθ] ,
death **,**
死亡 ,

在发给会员的印刷通知中有这样一段话："如果您不幸去世，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ri'kwestid] [tu:; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [bʊk] , ['pɑ:ləsi] , [ænd; ənd] [sər'tɪfɪkət] [æt; ət][wʌns][tu:; tə]
you **are** **requested** **to** **bring** **your** **book** **,** **policy** **,** **and** **certificate** **at** **once** **to**
你 是 请求 到 带来 你的 书 , 政策 , 和 证书 在 一次 到
['mɪstər] . — — ,
Mr **.** **—** **—** **,**
先生 . — — ,

请您立即携带您的保单、保险单和证书去见——先生。

[wen] [jʊr; jər] [kleɪmz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'mi:diət] [ə'tenʃ(ə)n] .
when **your** **claims** **will** **have** **immediate** **attention** **.**
什么时候 你的 索赔 将要 有 即时 注意力 .

您的索赔将立即得到处理。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" **[** **Pg** **.** **16** **]**
" [页 . -]

[第16页]

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['peɪpər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]['fju:nərəl][ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] , [sez] :
A **New** **York** **paper** **,** **describing** **a** **funeral** **in** **Jersey** **City** **,** **says** **:**
一个 新的 约克 纸 , 描述 一个 葬礼 在 球衣 城市 , 说道 :

纽约一家报纸在描述泽西市的一场葬礼时写道：

" [æt; ət][ðə; ði] ['feri] [fɔ:r] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]
" **At** **the** **ferry** **four** **friends** **of** **the** **deceased** **took** **possession** **of** **the** **carriage**
" 在 这 渡船 四 朋友们 的 这 死者 采取 拥有 的 这 运输
[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə] ['evərgri:n] ['seməteri] ,
and **followed** **the** **remains** **to** **Evergreen** **Cemetery** **,**
和 随后 这 遗迹 到 常绿 公墓 ,

"在渡口，死者的四位朋友接管了灵车，并护送遗体前往常青公墓。"

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kwaɪətli] [ɪn'tɜ:d] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [lɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['sɜ:rvɪs] [ɔ:r]['serəmoʊni] .
where **they** **were** **quietly** **interred** **in** **a** **new** **lot** **without** **service** **or** **ceremony** **.**
在哪里 他们 是 悄悄 埋葬 在 一个 新的 很多 没有 服务 或者 仪式 .

他们被悄悄地安葬在新的墓地，没有举行任何仪式或葬礼。

" [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ,
" **The** **devotion** **of** **the** **friends** **of** **the** **deceased** **was** **certainly** **remarkable** **,**
" 这 虔诚 的 这 朋友们 的 这 死者 曾是 当然 卓越 ,

"逝者朋友们的奉献精神确实令人钦佩。"

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][nɑ:t][help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
but **one** **can** **not** **help** **wondering** **what** **became** **of** **the** **remains** **.**
但 一 能 不是 帮助 好奇 什么 成为 的 这 遗迹 .

但人们不禁想知道这些遗骸最终去了哪里。

[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['gɪvz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] " [wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][æn; ən][oʊld][ɑ:ks]
A **newspaper** **gives** **an** **account** **of** **a** **man** **who** **"** **was** **driving** **an** **old** **ox**
一个 报纸 给予 一个 帐户 的 一个 男人 WHO " 曾是 驾驶 一个 老的 牛
[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri][ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm; ɪm] ,
when **he** **became** **angry** **and** **kicked** **him** **,**
什么时候 他 成为 生气的 和 踢 他 ,

报纸报道了这样一个故事：一名男子"赶着一头老牛，突然生气，踢了它一脚，

['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɔ:boʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][leg] . "

hitting	his	jawbone	with	such	force	as	to	break	his	leg	.	"
击中	他的	下颌骨	和	这样的	力量	作为	到	休息	他的	腿	.	"

击打下颚骨的力道之大，竟导致他的腿骨折。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['ferli] [waɪld]['evər] [sɪns] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði]['peɪpər] , " [raɪts] [ə; eɪ]

"	We	have	been	fairly	wild	ever	since	we	read	the	paper	,	"	writes	a
"	我们	有	到过	相当	荒野	曾经	自从	我们	读	这	纸	,	"	写	一个

[kən'tempəreri] ,

contemporary	,
当代的	,

“自从我们读了那篇报纸后，我们就一直过着相当放荡不羁的生活，”一位同时代的人写道。

" [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɔ:r] [wɪtʃ] [gɑ:t]['æŋgri][æt; ət] [hu:m] [ɔ:r] [wʌt] ,

"	to	know	who	or	which	got	angry	at	whom	or	what	,
"	到	知道	WHO	或者	哪个	得到	生气的	在	谁	或者	什么	,

想知道是谁或什么对谁或什么生气了，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ɑ:ks] [kɪkt] [ðə; ði]['mænz][dʒɔ:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

and	if	the	ox	kicked	the	man's	jaw	with	such	force	as	to	break	the
和	如果	这	牛	踢	这	男人的	颚	和	这样的	力量	作为	到	休息	这

['ɑ:ksɪz][leg] ,

ox's	leg	,
牛的	腿	,

如果牛踢中人的下巴，力道之大甚至将牛的腿踢断了，

[ɔ:r] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

or	how	it	is	.
或者	如何	它	是	.

或者说，事情就是这样。

[ɔ:r][dɪd][ðə; ði][mæn] [kɪk] [ðə; ði][ɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['dʒɔ:boʊn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]

Or	did	the	man	kick	the	ox	in	the	jawbone	with	such	force	as	to	break	the
或者	做过	这	男人	踢	这	牛	在	这	下颌骨	和	这样的	力量	作为	到	休息	这

['ɑ:ksɪz][leg] ,

ox's	leg	,
牛的	腿	,

或者，那人是否用力踢中了牛的下颚骨，以至于打断了牛的腿？

[ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wɪtʃ] [leg] ?

and	,	if	so	,	which	leg	?
和	,	如果	所以	,	哪个	腿	?

如果是的话，是哪条腿？

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

It's	one	of	those
它是	一	的	那些

这是其中之一

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	17	]
[	页	.	-	]

[第17页]

[θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪkt] [ɔ:r][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

things	which	no	man	can	find	out	,	save	only	the	man	who	kicked	or	was	being
事物	哪个	不	男人	能	寻找	出去	,	节省	仅有的	这	男人	WHO	踢	或者	曾是	存在

[kɪkt] ,

kicked	,
踢	,

除了踢人者或被踢者之外，任何人都无法知道的事情。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

" [wʌn] [ʌv; əv][sɜːr] [bɔɪl] ['roʊʃɪz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['ræðər]

"	One	of	Sir	Boyle	Roche's	invitations	to	an	Irish	nobleman	was	rather
"	一	的	先生	博伊尔	罗氏	邀请函	到	一个	爱尔兰	贵族	曾是	相当

[ɪ'kwɪvək(ə)l] .

equivocal	.
模棱两可	.

"博伊尔·罗奇爵士向一位爱尔兰贵族发出的邀请函措辞相当含糊。

[hiː; hi] [roʊt] , " [aɪ][hoʊp] , [maɪ][lɔːrd] ,

He	wrote	,	"	I	hope	,	my	lord	,
他	写道	,	"	我	希望	,	我的	主	,

他写道："我希望，我的大人，

[ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] .

if	you	ever	come	within	a	mile	of	my	house	you	will	stay	there	all	night	.
如果	你	曾经	来	之内	一个	英里	的	我的	房子	你	将要	停留	那里	全部	夜晚	.

如果你胆敢靠近我家一英里以内，就得在我家待一整晚。

" [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['tʊrɪst] [iks'presiz] [hɪm'self][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['skɑːtɪʃ] [iks'piəriənsiz] [æz; əz]

"	A	German	tourist	expresses	himself	in	regard	to	his	Scottish	experiences	as
"	一个	德语	游客	表达	他自己	在	看待	到	他的	苏格兰	经历	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

一位德国游客这样描述他在苏格兰的经历：

" [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['æŋgri] [sez] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətər] ['gæləri] [spɪt]

"	A	person	angry	says	to	-	day	that	he	was	from	the	theatre	gallary	spit
"	一个	人	生气的	说道	到	-	天	那	他	曾是	从	这	剧院	画廊	吐

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

"今天，一位愤怒的人说，他在剧院包厢里被人吐了口水。"

['veri] [faɪn] .

Very	fine	.
非常	美好的	.

非常好。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][spɪt][ə'pɑːn] .

I	also	was	spit	upon	.
我	还	曾是	吐	之上	.

我还被人吐了口水。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dres] [bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [fɔːrs] [waɪl] [aɪ] [lʊk]

Not	on	the	dress	but	into	the	eye	strait	it	came	with	strong	force	while	I	look
不是	在	这	裙子	但	进入	这	眼睛	海峡	它	来了	和	强的	力量	尽管	我	看

[ʌp] ['æŋgri][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] .

up	angry	to	the	gallary	.
向上	生气的	到	这	画廊	.

不是打在裙子上，而是直接打在了我的眼睛上，我愤怒地抬头看向画廊，一股强大的力量袭来。

[bɪ'fɔːr][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌntri] [aɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]['skɑːtlənd][ʌv; əv][maɪ] [bʊks] ,

Befor	I	come	to	your	country	I	worship	the	Scotland	of	my	books	,
之前	我	来	到	你的	国家	我	崇拜	这	苏格兰	的	我的	图书	,

在我来到你们国家之前，我已深深敬仰书中描绘的苏格兰。

[maɪ] - ['weɪvɝ-li] ['nɑːv(ə)l] , - [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dwel] [hɪr] [sɪns] [sɪks] [mʌnθs] ,

my	'	Waverly	Novel	,	'	you	know	,	but	now	I	dwell	here	since	six	months	,
我的	-	韦弗利	小说	,	-	你	知道	,	但	现在	我	住	这里	自从	六	几个月	,

你知道，我的小说《韦弗利》，但我现在已经在这里住了六个月了。

[ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [tʃeɪndʒ] .

in	all	parts	,	the	picture	change	.
在	全部	部分	,	这	图片	改变	.

各个部分，画面都发生了变化。

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [smel] , [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [neɪm] ,

I	now	know	of	the	bad	smell	,	the	oath	and	curse	of	God's	name	,
我	现在	知道	的	这	坏的	闻	,	这	誓言	和	诅咒	的	神的	姓名	,

我现在明白了那股恶臭，明白了上帝之名的誓言和诅咒。

[ðə; ði] ['wɪski] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːdnəs] .

the	wisky	drink	and	the	rudeness	.
这	威士忌	喝	和	这	粗鲁	.

那杯威士忌和那无礼的行为。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	18	]
[	页	.	-	]

[第18页]

[hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni] [hɪr] ,

have	much	money	here	,
有	很多	钱	这里	,

这里有很多钱，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɑːnt] [wʌt] ['mʌni] [kæn; kən] [nɑːt] - — [hɑːrt] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðæt] [meɪks] [rɪ'spekt]

but	you	want	what	money	can	not	buye	—	heart	cultivating	that	makes	respect
但	你	想	什么	钱	能	不是	-	一	心	耕作	那	制作	尊重

[fɔːr; fər] ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] .

for	gentle	things	.
为了	温和的	事物	.

但你想要的是金钱买不到的东西——培养对温柔事物的尊重之心。

[oʊ] ! [tuː; tə] [biː; bi] [spɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɪn] [wʌn] [hæf] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['piːpld] [taʊn] .

O	!	to	be	spit	in	the	eye	in	one	half	million	of	peopled	town	.
哦	!	到	是	吐	在	这	眼睛	在	一	一半	百万	的	人	镇	.

哦！在一个拥有五十万人口的城市里被人朝眼睛吐口水。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] ['kʌntri] , [wer] ['piːp(ə)l] [pʊʃ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

Let	me	no	longer	be	in	this	cold	country	,	where	people	push	in	the	street	,
让	我	不	更长	是	在	这	寒冷的	国家	,	在哪里	人们	推	在	这	街道	,

让我离开这个寒冷的国度，离开人们在街上推搡拥挤的地方吧。

[bloʊ] [ðə; ði] [noʊz] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] ['fɪŋgər] , ['empti] [ðə; ði] [dɪʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ,

blow	the	noze	with	naked	finger	,	empty	the	dish	at	the	house	door	,
吹	这	诺兹	和	裸	手指	,	空的	这	盘子	在	这	房子	门	,

用裸露的手指擤鼻涕，把盘子里的东西倒在门口。

- [ðə; ði]['klɜːrdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə]

chooze	**the**	**clergy**	**from**	**the**	**lower**	**classes**	**and**	**then**	**go**	**with**	**them**	**to**
-	这	牧师	从	这	降低	课程	和	然后	去	和	他们	到

[deθ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['θiːəri] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][ˌʌndərˈstænd] .

death	**for**	**an**	**ecclesiastical**	**theory**	**which**	**none**	**of**	**them**	**can**	**understand**	**.**
死亡	为了	一个	教会的	理论	哪个	没有任何	的	他们	能	理解	.

从下层阶级中选拔神职人员，然后与他们一起为了一个他们谁都无法理解的教会理论而赴死。

[aɪ][goʊ][hoʊm] [θriː] [deɪz] [taɪm] .

I	**go**	**home**	**three**	**days**	**time**	**.**
我	去	家	三	天	时间	.

我三天后回家。

" [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən] [groʊˈtesk] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊˈevər] .

"	**There**	**is**	**more**	**in**	**this**	**than**	**grotesque**	**English**	**,**	**however**	**.**
"	那里	是	更多的	在	这	比	怪诞	英语	,	然而	.

然而，这其中还有更深层次的含义，而不仅仅是怪诞的英语。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaundz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] .

It	**abounds**	**with**	**good**	**sense**	**and**	**penetration**	**.**
它	很多	和	好的	感觉	和	渗透	.

它充满了智慧和洞察力。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [piːs] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [staɪl] , ['sæŋkʃənd] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔːrd]

The	**following**	**is**	**a**	**pattern**	**piece**	**of**	**modern**	**style**	**,**	**sanctioned**	**by**	**an**	**English**	**Board**
这	下列的	是	一个	图案	片	的	现代的	风格	,	已制裁	经过	一个	英语	木板

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	**Trade**	**,**
的	贸易	,

以下是一份经英国贸易委员会认可的现代风格图案。

[ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp][baɪ][æn; ən]['emɪnənt] [əˈθɔːrəti] : " ['tɪkɪts] [ɑːr; ər] [nɪpt] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz] ,

and	**drawn**	**up**	**by**	**an**	**eminent**	**authority**	**:**	**"**	**Tickets**	**are**	**nipped**	**at**	**the**	**Barriers**	**,**
和	绘制	向上	经过	一个	杰出	权威	:	"	门票	是	轻咬	在	这	障碍	,

由一位权威人士制定："门票在闸机处被剪掉，

[ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [ədˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈlɪvərd] [ʌp]

and	**passengers**	**admitted**	**to**	**the**	**platforms**	**will**	**have**	**to**	**be**	**delivered**	**up**
和	乘客	承认	到	这	平台	将要	有	到	是	发表	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊldɚz]

to	**the**	**Company**	**in**	**event**	**of**	**the**	**holders**
到	这	公司	在	事件	的	这	持有者

获准进入站台的乘客，如遇持有人违约，必须移交给公司。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	**Pg**	**.**	**19**	**]**
[	页	.	-	]

[第19页]

['sʌbsɪkwəntli] [rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pˈlætfɔːmz] [wɪˈðaʊt] ['trævəlɪŋ] , [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi]

subsequently	**retiring**	**from**	**the**	**platforms**	**without**	**travelling**	**,**	**and**	**cannot**	**be**
随后	退休	从	这	平台	没有	旅行	,	和	不能	是

['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌriːədˈmɪʃn] .

recognized	**for**	**readmission**	**.**
认可	为了	再入院	.

随后从站台退休，不再旅行，且不能被重新接纳。

" [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['westərn] ['fɔrists]
" A college professor , describing the effect of the wind in some Western forests
" 一个 大学 教授 , 描述 这 影响 的 这 风 在 一些 西 森林
,
,
,

一位大学教授在描述西部一些森林中风的影响时说:

[roʊt] , " [ɪn] ['trævlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,
wrote , " In traveling along the road ,
写道 , " 在 旅行 沿着 这 路 ,

写道:“在沿途旅行时,

[aɪ] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːgz] [baʊnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
I even sometimes found the logs bound and twisted together to such an
我 甚至 有时 成立 这 日志 边界 和 扭曲 一起 到 这样的 一个
[ɪk'stent] [ðæt] [ə; eɪ] [mjuːl] ['kudnt] [klaɪm] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,
extent that a mule couldn't climb over them ,
程度 那 一个 骡子 不能 爬 超过 他们 ,

我甚至有时发现原木捆绑缠绕在一起,以至于骡子都无法翻越过去。

[soʊ] [aɪ] [went] [raʊnd] .
so I went round .
所以 我 去 圆形的 .

于是我四处走了一圈。

" [ə; eɪ] ['meɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [taʊn] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] :
" A mayor in a university town issued the following proclamation :
" 一个 市长 在 一个 大学 镇 发布 这 下列的 公告 :

一位大学城的市长发布了以下公告:

" [ˌwer'æz] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['deɪndʒəz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv] [aʊt'reɪdʒəs]
" Whereas a Multiplicity of Dangers are often incurred by Damage of outrageous
" 然而 一个 多重性 的 危险 是 经常 已发生 经过 损害 的 令人愤慨
['æksədənts] [baɪ] ['faɪər] ,
Accidents by Fire ,
事故 经过 火 ,

“鉴于火灾等骇人听闻的事故造成的损害往往会带来多种危险,

[wiː; wi] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'zaɪnd] [hæv; həv] [θɔːt] ['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [æn; ən]
we whose names are undesigned have thought proper that the Benefit of an
我们 谁 姓名 是 未设计的 有 想法 恰当的 那 这 益处 的 一个
['endʒɪn] [bɔːt] [baɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['æksədənts]
Engine bought by us for the better extinguishing of which by the Accidents
引擎 买 经过 我们 为了 这 更好的 熄灭 的 哪个 经过 这 事故
[ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [meɪ] ['ʌntə,ʌntu] [ˌjuː 'es] ['hæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪt] [tə'gæðər] [bə'nevələns]
of Almighty God may unto us happen to make a Rate togather Benevolence
的 全能者 上帝 可能 到 我们 发生 到 制作 一个 速度 一起 仁
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
for the better propagating such useful Instruments .
为了 这 更好的 传播 这样的 有用 仪器 .

我们这些名不见经传的人认为,我们购买的这台发动机,如果能通过全能上帝的眷顾,更好地熄灭它,并为我们带来好处,那么我们理应获得一份恩惠,以便更好地推广这种有用的工具。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 20]
" [页 . -]

[iː] .
II .
二 .

二、

[baɪ]['ædvərˌtaɪzərz][ænd; ənd][ɑːn][saɪn] - ['bɔrdz] .
By **Advertisers** **and** **on** **Sign** **-** **boards** **.**
经过 广告商 和 在 符号 - 板 .

通过广告商和招牌。

[tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wɑːnt] ['wɑːʃɪŋ] .
Two **young** **women** **want** **washing** **.**
二 年轻的 女性 想 洗涤 .

两个年轻女子想要洗衣服。

[tiːθ] [ɪk'stræktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] .
Teeth **extracted** **with** **great** **pains** **.**
牙齿 提取 和 伟大的 疼痛 .

拔牙时非常痛苦。

['beɪbiːz]['teɪkən][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [fə'tɑːgrəfər] .
Babies **taken** **and** **finished** **in** **ten** **minutes** **by** **a** **country** **photographer** **.**
婴儿 已采取 和 完成的 在 十 分钟 经过 一个 国家 摄影师 .

乡村摄影师在十分钟内拍摄并完成了婴儿照片的拍摄。

[wʊd] [ænd; ənd][koʊl] [splɪt] .
Wood **and** **coal** **split** **.**
木头 和 煤炭 分裂 .

劈开木柴和煤。

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrəl]
Wanted **,** **a** **female** **who** **has** **a** **knowledge** **of** **fitting** **boots** **of** **a** **good** **moral**
通缉 , 一个 女性 WHO 有 一个 知识 的 配件 靴子 的 一个 好的 道德
['kærəktər] .
character **.**
特点 .

现招聘一名品行端正、懂靴子适配的女性。

[fɔːr; fər] [seɪl] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [piˈænoʊ] ,
For **sale** **,** **a** **handsome** **piano** **,**
为了 销售 , 一个 英俊的 钢琴 ,

出售一架漂亮的钢琴

[ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] ['liːvɪŋ] ['skɑːtlənd][ɪn][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
the **property** **of** **a** **young** **lady** **who** **is** **leaving** **Scotland** **in** **a** **walnut** **case** **with**
这 财产 的 一个 年轻的 女士 WHO 是 离开 苏格兰 在 一个 核桃 案件 和
[tɜːrnd] [legz] .
turned **legs** **.**
转向 腿 .

一位年轻女士的物品，她要离开苏格兰，装在一个带弯曲腿的胡桃木箱子里。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spænɪʃ] [bluː] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][kloʊk] [lɔːst][ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A **large** **Spanish** **blue** **gentleman's** **cloak** **lost** **in** **the** **neighborhood** **of** **the**
一个 大的 西班牙语 蓝色的 绅士的 披风 丢失的 在 这 邻里 的 这
['mɑːrkɪt] .
market **.**
市场 .

一件西班牙蓝色男士大斗篷在市场附近遗失。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **21** **]**
[页 . -]

[tuː; tə][biː; bi][soʊld] , [ə; eɪ]['splendɪd] [greɪ] [hɔːrs] , ['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] ,

To	**be**	**sold**	**,**	**a**	**splendid**	**gray**	**horse**	**,**	**calculated**	**for**	**a**	**charger**	**,**
到	是	卖	,	一个	灿烂	灰色的	马	,	计算	为了	一个	充电器	,

待售：一匹骏美的灰色骏马，适合作为战马。

[ɔːr] [wʊd] ['kæri] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪtʃ] [teɪl] .

or	**would**	**carry**	**a**	**lady**	**with**	**a**	**switch**	**tail**	**.**
或者	会	携带	一个	女士	和	一个	转变	尾巴	.

或者会带着一个尾巴会摆动的女士。

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv] [maɪnd] .

Wanted	**,**	**a**	**young**	**man**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**horses**	**of**	**a**	**religious**	**turn**	**of**	**mind**	**.**
通缉	,	一个	年轻的	男人	到	拿	收费	的	马匹	的	一个	宗教	转动	的	头脑	.

现招聘一名有宗教信仰的年轻人来照看马匹。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['ædvətaiziz] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊmən][noʊz] ['hævɪŋ] [strɔːŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsiz] .

A	**lady**	**advertises**	**her**	**desire**	**for**	**a**	**husband**	**"**	**with**	**a**	**Roman**	**nose**	**having**	**strong**	**religious**	**tendencies**	**.**
一个	女士	广告	她	欲望	为了	一个	丈夫	"	和	一个	罗马	鼻子	拥有	强的	宗教	倾向	.

一位女士公开表示，她希望找到一位“有着罗马鼻且宗教信仰虔诚的丈夫”。

" ['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

"	**Wanted**	**,**	**a**	**young**	**man**	**to**	**look**	**after**	**a**	**horse**	**of**	**the**	**Methodist**	**persuasion**	**.**
"	通缉	,	一个	年轻的	男人	到	看	后	一个	马	的	这	卫理公会	劝说	.

“现需一名年轻男子照看一匹信奉卫理公会的马。”

[ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn'kwaiəz] , " [wɪl] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [left][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ə'næləsɪs] [pliːz] [kɔːl][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ,

A	**chemist**	**inquires**	**,**	**"**	**Will**	**the**	**gentleman**	**who**	**left**	**his**	**stomach**	**for**	**analysis**	**please**	**call**	**and**	**get**	**it**	**,**
一个	化学家	询问	,	"	将要	这	绅士	WHO	左边	他的	胃	为了	分析	请	称呼	和	得到	它	,

一位化学家问道：“那位留下胃部样本进行分析的先生，能否打电话来取回样本？”

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

together	**with**	**the**	**result**	**?**
一起	和	这	结果	?

连同结果一起?

" ['wɑːntɪd] , [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] ['puːdl] [nɜːrs] .

"	**Wanted**	**,**	**an**	**accomplished**	**poodle**	**nurse**	**.**
"	通缉	,	一个	完成	贵宾犬	护士	.

招聘一名技术娴熟的贵宾犬护士。

['weɪdʒɪz] , $5 . - [ə; eɪ] [wiːk] .

Wages	**,**	**$5**	**.**	**00**	**a**	**week**	**.**
工资	,	$5	.	-	一个	星期	.

工资：每周 5 美元。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] [ə; eɪ][mæn] ['ædvətaiziz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] " [tuː; tə] [wɑːʃ] ,

In	**the**	**far**	**West**	**a**	**man**	**advertises**	**for**	**a**	**woman**	**"**	**to**	**wash**	**,**
在	这	远的	西方	一个	男人	广告	为了	一个	女士	"	到	洗	,

在遥远的西部，一名男子刊登广告寻找一名女子“来洗衣服”。

['aɪərn][ænd; ənd][mɪlk][wʌn][ɔːr] [tuː] [kaʊz] .

iron	**and**	**milk**	**one**	**or**	**two**	**cows**	**.**
铁	和	牛奶	一	或者	二	牛	.

铁和一两头奶牛的牛奶。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
" [Pg . 22]
" [页 . -]

[第22页]

[lɔːst] [ə; eɪ] ['kæmioʊ] [broʊtʃ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'doʊnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌdrʌm'kɑːndrə] [roʊd]
Lost a cameo brooch representing Venus and Adonis on the Drumcondra Road
丢失的 一个 客串 胸针 代表 金星 和 阿多尼斯 在 这 德拉姆康德拉 路
[ə'baʊt] - [ə'klɔk, əu-] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
about 10 o'clock on Tuesday evening .
关于 - 点钟 在 周二 晚上 .

周二晚上10点左右，在德拉姆康德拉路丢失了一枚维纳斯和阿多尼斯的浮雕胸针。

[æn; ən] ['ædvərtaɪzər] , ['hævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] ['pɜːrtʃəs] , ['ɔfɝz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [ɑːn] ['veri]
An advertiser , having made an advantageous purchase , offers for sale , on very
一个 广告商 , 拥有 制成 一个 有利 购买 , 优惠 为了 销售 , 在 非常
[loʊ] [tɜːrmz] ,
low terms ,
低的 条款 ,

广告商以非常优惠的价格购入商品后，以极低的价格出售。

" [sɪks] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [praɪm] [pɔːrt] [waɪn] , [leɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['fɔːrti] ['jɪrz]
" six dozen of prime port wine , late the property of a gentleman forty years
" 六 打 的 主要的 港口 葡萄酒 , 晚的 这 财产 的 一个 绅士 四十 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] ,
of age ,
的 年龄 ,

"六打上等波特酒，原为一位四十岁绅士所有，

[fʊl] [ʌv; əv] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] [buˈkeɪ] .
full of body , and with a high bouquet .
满的 的 身体 , 和 和 一个 高的 花束 .

酒体饱满，香气浓郁。

" [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] - ['kæptɪn] , [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [kləuziz] [ðʌs] : " ['tɪkɪts] ,
" A steamboat - captain , in advertising for an excursion , closes thus : " Tickets ,
" 一个 汽船 - 队长 , 在 广告 为了 一个 短途旅行 , 关闭 因此 : " 门票 ,
- [sents] ; ['tʃɪldrən] [hæf] [praɪs] ,
25 cents ; children half price ,
- 分 ; 孩子们 一半 价格 ,

一位汽船船长在刊登旅游广告时，最后这样写道："船票，成人25美分；儿童半价，

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæptənz] ['ɑːfɪs] .
to be had at the captain's office .
到 是 有 在 这 船长的 办公室 .

可在船长办公室领取。

" [ə'mʌŋ] ['kærɪdʒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [meɪl] ['feɪətən] ,
" Among carriages to be disposed of , mention is made of " a mail phaeton ,
" 之中 马车 到 是 处置 的 , 提到 是 制成 的 " 一个 邮件 幻影 ,

在待处理的马车中，提到了"一辆邮政双轮马车"。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['muːvəbl] [hed] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .
the property of a gentleman with a moveable head as good as new .
这 财产 的 一个 绅士 和 一个 活动 头 作为 好的 作为 新的 .

一位绅士的财产，头部可以活动，而且完好如新。

" [æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['prɑːpərti] [ɪz] ['ɔːfərd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
" An inducement to return property is offered as follows :
" 一个 诱导 到 返回 财产 是 提供 作为 跟随 :

"为促使归还财产，可提供如下激励措施：

" [ɪf] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [kiːps] [ðə; ði] [ʃuː] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]
" If the gentleman who keeps the shoe store with a red head will return the
" 如果 这 绅士 WHO 保持 这 鞋 店铺 和 一个 红色的 头 将要 返回 这
[ʌm'brelə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ] ['weɪlboʊn] [rɪbz][ænd; ənd][æn; ən]['aɪərn]['hænd(ə)l][tuː; tə]
umbrella of a young lady with whalebone ribs and an iron handle to
伞 的 一个 年轻的 女士 和 鲸骨 肋骨 和 一个 铁 处理 到
[ðə; ði]
the
这

"如果那位红头发的鞋店老板愿意把那把鲸骨伞骨铁柄的伞还给那位年轻女士……"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 23]
[页 . -]

[第23页]

[sleɪt] - [ruːft] ['groʊsɚz] [ʃɑːp]
slate - roofed grocer's shop
石板 - 有顶棚 杂货店 店铺

石板屋顶的杂货店

, [hiː; hi] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] ,
, he will hear of something to his advantage ,
, 他 将要 听到 的 某物 到 他的 优势 ,

他会听到一些对他有利的消息。

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['mʌðər] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm]
as the same is a gift of a deceased mother now no more with the name
作为 这 相同的 是 一个 礼物 的 一个 死者 母亲 现在 不 更多的 和 这 姓名
[ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
engraved upon it .
刻 之上 它 .

因为这是已故母亲的遗物，上面刻有她的名字。

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ˌædvər'taɪzmənt] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] -
" An English matrimonial advertisement reads as follows : " A young man about 25
" 一个 英语 婚姻 广告 阅读 作为 跟随 : " 一个 年轻的 男人 关于 -
['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of Age ,
年 的 年龄 ,

一则英国征婚广告内容如下："一位25岁左右的年轻男子，

[ɪn][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [treɪd] , [huːz] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] £1000 ,
in a very good trade , whose Father will make him worth £1000 ,
在 一个 非常 好的 贸易 , 谁 父亲 将要 制作 他 值得 £1000 ,

这是一笔非常划算的交易，他的父亲会让他身价1000英镑。

[wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [mætʃ] .
would willingly embrace a suitable MATCH .
会 心甘情愿 拥抱 一个 合适的 匹配 .

乐于接受合适的匹配。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'sentər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['perənts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['soʊbər]
He has been brought up a Dissenter with his Parents , and is a sober
他 有 到过 带来 向上 一个 异议者 和 他的 父母 , 和 是 一个 清醒
[mæn] .
man .
男人 .

他从小受父母的影响，成为一位持不同政见者，而且他为人清醒。

" [ə; eɪ]['lændleɪdi] , ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl] ['nɑːlɪdʒ] , ['ædvətaiziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [ə; eɪ]
" A landlady , innocent of grammatical knowledge , advertises that she has " a
" 一个 房东 , 清白的 的 语法 知识 , 广告 那 她 有 " 一个
[faɪn] , ['eri] ,
fine , airy ,
美好的 , 轻盈的 ,

一位对语法一窍不通的女房东在广告中宣称她拥有一间"精致、通风良好的……"

[wel] - ['fɜːrnɪʃt] ['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [twelv] [fiːt] [skwer] " ;
well - furnished bedroom for a gentleman twelve feet square " ;
出色地 - 提供 卧室 为了 一个 绅士 十二 脚 正方形 " ;

布置精美的男士卧室，12英尺见方；

[ə'nʌðər] [hæz; həz] " [ə; eɪ] [tʃiːp] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][suːt][ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]
another has " a cheap and desirable suit of rooms for a
其他 有 " 一个 便宜的 和 理想 套装 的 房间 为了 一个
[rɪ'spektəbl] ['fæməli][ɪn] [gʊd] [rɪ'per] " ;
respectable family in good repair " ;
可敬 家庭 在 好的 维修 " ;

另一处房产"价格低廉，适合体面家庭居住，房间状况良好"；

[stɪl] [ə'nʌðər] [hæz; həz] " [ə; eɪ][hɔːl]['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['wʊmən][eɪt] × - .
still another has " a hall bedroom for a single woman 8 × 12 .
仍然 其他 有 " 一个 大厅 卧室 为了 一个 单身的 女士 8 × - .

还有一处是"单身女性的走廊卧室 8 × 12"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 24]
" [页 . -]

[第24页]

[ə; eɪ] [fə'tɑːgrəfɝz] [saɪn] [riːdz] :
A photographer's sign reads :
一个 摄影师的 符号 阅读 :

摄影师的牌子上写着：

" [ðɪs] [staɪl] [θriː] ['pɪktʃərz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]
" This style 3 pictures finished in fifteen minutes while you wait for twenty - five
" 这 风格 3 图片 完成的 在 十五 分钟 尽管 你 等待 为了 二十 - 五
[sents] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] .
cents beautifully colored .
分 非常漂亮 有色 .

"这种风格的3幅画作，只需等待25美分，15分钟即可完成，色彩绚丽。"

" [ə; eɪ] [tʃiːp] ['restrɑːnt] [dɪ'spleɪz] [ðɪs] [saɪn] : " ['ɔɪstər] [paɪz]['oʊpən][ɔːl] [naɪt] ,
" A cheap restaurant displays this sign : " Oyster pies open all night ,
" 一个 便宜的 餐厅 显示器 这 符号 : " 牡蛎 馅饼 打开 全部 夜晚 ,

一家廉价餐馆挂出这样的招牌："牡蛎派通宵营业"，

" [ænd; ənd] " ['kɔːfi] [ænd; ənd] [keɪks] [ɔːf][ðə; ði] ['grɪdl] .
" and " Coffee and cakes off the griddle .
" 和 " 咖啡 和 蛋糕 离开 这 烤盘 .

"以及"烤盘上的咖啡和蛋糕。

" [ə; eɪ]['beɪkər] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][saɪn] , " ['fæməli] ['beɪkɪŋ] [dʌn] [hɪr] .
" A baker displays the sign , " Family Baking Done Here .
" 一个 面包师 显示器 这 符号 , " 家庭 烘烤 完毕 这里 .

一位面包师展示了一块牌子，上面写着："家庭烘焙，本店供应。"

" [ðə; ði][saɪn] [wʊd] [lʊk] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]
" The sign would look more appropriate if it were in front of some of
" 这 符号 会 看 更多的 合适的 如果 它 是 在 正面 的 一些 的
['aʊər; ɑːr] " [kuːl] [ænd; ənd] [wel] - ['ventɪleɪtɪd] " ['sʌmər] - [rɪ'zɔːrt] [hoʊ'tel] .
our " cool and well - ventilated " summer - resort hotels .
我们的 " 凉爽的 和 出色地 - 通风 " 夏天 - 采取 酒店 .

"如果这块牌子挂在我们一些'凉爽通风'的避暑度假酒店前面，看起来会更合适。"

[ðə; ði][saɪn][æt; ət]['eɪbrəhæm] ['loʊz] [ɪn] , ['dʌgləs] , [aɪl] [ʌv; əv][mæn] , [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ðɪs]
The sign at Abraham Lowe's inn , Douglas , Isle of Man , is accompanied by this
这 符号 在 亚伯拉罕 劳氏 客栈 , 道格拉斯 , 小岛 的 男人 , 是 伴随 经过 这
[kweɪnt] [vɜːrs] :
quaint verse :
古雅 诗 :

在马恩岛道格拉斯的亚伯拉罕·洛旅馆的招牌上，附有一首古雅的诗句：

" [aɪm]['eɪbrəhæm] ['loʊ] , [ænd; ənd][hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" I'm Abraham Lowe , and half way up the hill ,
" 我是 亚伯拉罕 洛 , 和 一半 方式 向上 这 爬坡道 ,

"我是亚伯拉罕·洛，现在正在爬山的半山腰，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['haɪər] [ʌp] [wɑːts] ['fʌniːɝ] [stɪl] ,
If I were higher up wat's funnier still ,
如果 我 是 更高 向上 什么? 更有趣 仍然 ,

如果我的地位更高，那还有什么更搞笑的?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['loʊ] .
I should be Lowe .
我 应该 是 洛 .

我应该叫洛。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [fɪl]
Come in and take your fill
来 在 和 拿 你的 充满

进来尽情享用吧

[ʌv; əv] ['potər] , [eɪl] , [waɪn] , ['spɪrɪts] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .
Of porter , ale , wine , spirits what you will .
的 搬运工 , 麦芽酒 , 葡萄酒 , 烈酒 什么 你 将要 .

无论是波特啤酒、麦芽酒、葡萄酒还是烈酒，随你喜欢。

[step] [ɪn] , [maɪ] [frend] , [aɪ] [preɪ] [noʊ] ['fɜːrðər] [goʊ] ,
Step in , my friend , I pray no further go ,
步 在 , 我的 朋友 , 我 祈祷 不 更远 去 ,

朋友，请进，我祈祷不要再往前走了。

[maɪ]['praɪsɪz] , [laɪk][maɪ'self] , [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [loʊ] .
My prices , like myself , are always low .
我的 价格 , 喜欢 我 , 是 总是 低的 .

我的价格和我本人一样，总是很低。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 25]
" [页 . -]

[第25页]

[ɑːn][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt] [bæk] [ʌv; əv] ['kʌviŋtən] , [kən'tʌki] , [ɪz]['poʊstɪd] [ðɪs] [saɪn] :
On a vacant lot back of Covington , Kentucky , is posted this sign :
在 一个 空缺 很多 后退 的 科文顿 , 肯塔基州 , 是 发布 这 符号 :

在肯塔基州科文顿市后方的一块空地上，竖立着这样一块牌子：

" [noʊ] [pleɪn] [beɪs] [boʊl][ɑːn] [ðiːz] - .
" No plane base Boll on these Primaces .
" 不 飞机 根据 铃 在 这些 - .

“这些普里马斯飞机上没有博尔飞机基地。”

" ['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ]['hoʊboʊkən] ['feri] - [boʊt] : " [ðə; ði] [siːts] [ɪn] [ðɪs] ['kæbɪn][ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]
" Notice in a Hoboken ferry - boat : " The seats in this cabin are reserved for
" 注意 在 一个 霍博肯 渡船 - 船 : " 这 座位 在 这 舱 是 预订的 为了
['leɪdiz] .
ladies .
女士们 .

霍博肯渡轮上的告示：“本船舱座位专供女士使用。”

['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] .
Gentlemen are requested not to occupy them until the ladies are seated .
先生们 是 请求 不是 到 占据 他们 直到 这 女士们 是 坐着 .

男士请勿占用座位，待女士入座后再使用。

" [ə; eɪ][saɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [taʊn] [riːdz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : " [dʒɑːn] [smɪθ] ,
" A sign in a Pennsylvania town reads as follows : " John Smith ,
" 一个 符号 在 一个 宾夕法尼亚州 镇 阅读 作为 跟随 : " 约翰 史密斯 ,

宾夕法尼亚州一个小镇上的标牌上写着：“约翰·史密斯，

['tiːtʃər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dænsəz, 'dænsɪz] — ['græmər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [niːtist]
teacher of cowtillions and other dances — grammar taut in the neatest
老师 的 - 和 其他 舞蹈 — 语法 紧绷 在 这 最整洁
['mænər] — [freʃ] [sɔːlt] ['hɛrɪn] [ɑːn][dræft] — ['laɪkwaɪz] - - — [ruːts] - [ænd; ənd]
manner — fresh salt herrin on draft — likewise Goodfreys cordjial — rutes sassage and
方式 — 新鲜的 盐 赫林 在 草稿 — 同样地 - - — 路线 - 和
['ʌðər] ['gɑːrdn] [trʌk] — [en] . [biː] . [bɔːl] [ɑːn]['fraɪdeɪ][naɪt] — [prer] ['miːtɪn] - — ['ɔːlsoʊ]
other garden truck — N . B . bawl on friday nite — prayer meetin chuesday — also
其他 花园 卡车 — N . B . 呶 在 星期五 夜 — 祷告 会议 - — 还
['sɑːlmiː] ['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kwaɪər] .
salme singing by the quire .
萨尔梅 歌唱 经过 这 罗勒 .

教牛舞和其他舞蹈的老师——语法以最简洁的方式紧绷——新鲜的盐鲱鱼草稿——同样是古德弗雷的绳子——路边的香肠和其他花园卡车——周五晚上哭泣——星期二的祈祷会——唱诗班的圣歌。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veɪkənt][lɑːt][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] :
" The following notice appeared on the fence of a vacant lot in Brooklyn :
" 这 下列的 注意 出现 在 这 栅栏 的 一个 空缺 很多 在 布鲁克林 :

“以下告示出现在布鲁克林一块空地的围栏上：

" [ɔːl] ['pɝːsənz][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [θroʊ] ['æʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːt]['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɔːr]
" All persons are forbidden to throw ashes on this lot under penalty of the law or
" 全部 人 是 禁止 到 扔 灰烬 在 这 很多 在下面 惩罚 的 这 法律 或者
['eni] ['ʌðər] ['gɑːrbɪdʒ] .
any other garbage .
任何 其他 垃圾 .

“任何人不得在此地倾倒灰烬或其他垃圾，违者将依法追究责任。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 26]
" [页 . -]

[第26页]

[ə; eɪ] ['bɑːrbɝz] [saɪn][ɪn]['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] . , [hæz; həz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
A barber's sign in Buffalo , N . Y . , has the following :
一个 理发师 符号 在 水牛 , N . 是 . , 有 这 下列的 :

纽约州布法罗市一家理发店的招牌上写着：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌfɪziə'nɑːmɪkl] [her] - ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stætɪk] ['ʃeɪvɪŋ] [ænd; ənd]
" This is the place for physiognomical hair - cutting and ecstatic shaving and
" 这 是 这 地方 为了 面相学 头发 - 切割 和 欣喜若狂 剃须 和
[ʃæm'puːɪŋ] .
shampooing .
洗发 .

"这里是进行面部轮廓理发、享受极致剃须和洗发体验的地方。"

" [ə; eɪ][sæn][frən'sɪskoʊ] [buːt] - [blæk] , [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌæspɔ'eɪʃənz] , [prə'kleimz] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [skɪl] [ɪn]
" A San Francisco boot - black , of poetic aspirations , proclaims his superior skill in
" 一个 圣 弗朗西斯科 启动 - 黑色的 , 的 诗意的 抱负 , 宣称 他的 优越的 技能 在
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] ,
the following lines ,
这 下列的 线条 ,

"一位怀揣诗人梦想的旧金山擦鞋匠，用以下诗句宣扬他高超的技艺：

['peɪstɪd]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] :
pasted over the door of his establishment :
粘贴 超过 这 门 的 他的 建立 :

贴在他店门口的纸条上：

" [noʊ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɛə] [soʊ] [braɪt] ,
" No day was e'er so bright ,
" 不 天 曾是 曾经 所以 明亮的 ,

"没有哪一天比今天更明亮了。"

[soʊ] [blæk] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [naɪt] ,
So black was never a night ,
所以 黑色的 曾是 绝不 一个 夜晚 ,

所以，黑色从来都不是黑夜。

[æz; əz] [wɪl] [jʊr; jər] [buːts] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [get]
As will your boots be , if you get
作为 将要 你的 靴子 是 , 如果 你 得到

如果你得到的话，你的靴子也会是那样的。

[ðem; ðəm] [blækt] [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [juː; jʊ] [bet] !
Them blacked right in here , you bet !
他们 变黑 正确的 在 这里 , 你 赌注 !

他们就在这里被黑化了，你肯定猜到了！

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrz] [ɑːn] [ə; eɪ] [welʃ] ['ʃuːˌmeɪkərz] [saɪn] - [bɔːrd] : " ['praɪs] ['daɪəs] - ,
" The following appears on a Welsh shoemaker's sign - board : " Pryce Dyas Coblar ,
" 这 下列的 出现 在 一个 威尔士语 鞋匠 符号 - 木板 : " 普莱斯 迪亚斯 - ,

"以下文字出现在一位威尔士鞋匠的招牌上："Pryce Dyas Coblar，

['diːlər] [ɪn]['bækəj] [ʃæg] [ænd; ənd][pɪg][teɪl]['beɪkən][ænd; ənd] - , [egz] [leɪd][baɪ][ˌem 'iː] ,
dealer in Bacco Shag and Pig Tail Bacon and Ginarbread , Eggs laid by me ,
经销商 在 烟草 长毛 和 猪 尾巴 熏肉 和 - , 鸡蛋 铺设 经过 我 ,

巴科·沙格、猪尾培根和吉纳面包的经销商，鸡蛋是我下的，

[ænd; ənd] ['veri] [gʊd] ['pærədaɪs][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
and very good Paradise in the summer ,
和 非常 好的 天堂 在 这 夏天 ,

夏天真是个好地方，宛如天堂。

['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdi] [kæn; kən][hæv; həv] [gʊd] ['teɪ, 'taɪ][ænd; ənd] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd] [strɔː]
Gentlemen and Lady can have good Tae and Crumpets and Straw
先生们 和 女士 能 有 好的 泰 和 烤饼 和 稻草
['beri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪm][mɪlk] ,
berry with a scim milk ,
浆果 和 一个 斯卡姆 牛奶 ,

先生和女士可以享用美味的茶、烤饼和草莓，再配上一杯鲜奶油。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][kɑːnt][get][noʊ] [kriːm] .
because **I** **can't** **get** **no** **cream** **.**
因为 我 不能 得到 不 奶油 .

因为我买不到乳霜。

[en] . [biː] . - [ænd; ənd] [buːts] ['mɛndɪd] ['veri] [wel] .
N **.** **B** **.** **Shuse** **and** **Boots** **mended** **very** **well** **.**
N . B . - 和 靴子 已修复 非常 出色地 .

NB Shuse 和 Boots 的修补效果非常好。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
" **[** **Pg** **.** **27** **]**
" [页 . -]

[第27页]

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ɪn] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [taɪp] :
An **Irish** **inn** **exhibits** **the** **following** **in** **large** **type** **:**
一个 爱尔兰 客栈 展品 这 下列的 在 大的 类型 :

一家爱尔兰旅馆用大字展示着以下内容:

" [wɪˈðɪn] [ðɪs] [haɪv] [wɪə(r)] [ɔːl] [əˈlaɪv] ,
" **Within** **this** **hive** **we're** **all** **alive** **,**
" 之内 这 蜂巢 是 全部 活 ,

“在这个蜂巢里，我们都活着。”

[wɪð; wɪθ] ['wɪski] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] ;
With **whiskey** **sweet** **as** **honey** **;**
和 威士忌酒 甜的 作为 蜂蜜 ;

威士忌甜如蜜;

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [draɪ] , [step] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] ,
If **you** **are** **dry** **,** **step** **in** **and** **try** **,**
如果 你 是 干燥 , 步 在 和 尝试 ,

如果你感到口渴，就进去试试。

[bʌt; bət] [dəunt] [fərˈget] [jʊr; jər] ['mʌni] .
But **don't** **forget** **your** **money** **.**
但 不 忘记 你的 钱 .

但别忘了带钱。

" [æn; ən] [ɪn] [nɪr] ['lʌndən] [dɪˈspleɪz] [ə; eɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] :
" **An** **inn** **near** **London** **displays** **a** **board** **with** **the** **following** **inscription** **:**
" 一个 客栈 靠近 伦敦 显示器 一个 木板 和 这 下列的 题词 :

伦敦附近的一家客栈挂着一块牌子，上面写着:

" [kɔːl] — ['sɔːftli] ,
" **Call** **—** **Softly** **,**
" 称呼 — 轻轻 ,

“轻声呼唤，

[drɪŋk] ['mɑːdərətli] ,
Drink **Moderately** **,**
喝 中等程度 ,

适量饮酒。

[peɪ] ['ɑːnərəbli] ;
Pay **Honourably** **;**
支付 光荣地 ;

光明正大地支付;

[biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] ,
Be **good** **Company** **,**
是 好的 公司 ,

做个好伙伴，

[pɑ:rt] ['frendli] ,
Part **FRIENDLY** **,**
部分 友好的 ,

部分友好，

[goʊ] [hoʊm] ['kwaɪətli] .
Go **HOME** **quietly** **.**
去 家 悄悄 .

安静地回家。

[let] [ðoʊz] [laɪnz] [bi:; bi] [noʊ] ['mænz] ['sɑ:roʊ] ,
Let **those** **lines** **be** **no** **MAN'S** **sorrow** **,**
让 那些 线条 是 不 男人的 悲哀 ,

愿这些文字不再成为任何人的悲伤。

[peɪ] [tu:; tə] [deɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [tə'mɑ:roʊ] .
Pay **to** **DAY** **and** **i'll** **TRUST** **tomorrow** **.**
支付 到 天 和 患病的 相信 明天 .

今天付钱，明天我就放心。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" **[** **Pg** **.** **28** **]**
" [页 . -]

[第28页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[fɔ:r; fər] ['epɪtɑ:fs] .
For **Epitaphs** **.**
为了 墓志铭 .

墓志铭。

[ə; eɪ] [tɜ:rs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['meksɪkən]
A **terse** **account** **of** **an** **untimely** **end** **is** **given** **upon** **a** **stone** **in** **a** **Mexican**
一个 简洁 帐户 的 一个 不合时宜 结尾 是 给定 之上 一个 石头 在 一个 墨西哥
[tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] :
church **-** **yard** **:**
教会 - 院子 :

墨西哥一座教堂墓地里的一块石头上，简短地记载着一桩英年早逝的案件：

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fer]
" **He** **was** **young** **,** **he** **was** **fair**
" 他 曾是 年轻的 , 他 曾是 公平的

他年轻，他很公正。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndʒən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [her] .
But **the** **Injuns** **raised** **his** **hair** **.**
但 这 印第安人 提高 他的 头发 .

但印第安人让他抓狂。

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [ʌv; əv] ['lɔti] ['mɛrəl] , [ðə; ði] [jʌŋ]
" **The** **following** **may** **be** **read** **upon** **the** **tombstone** **of** **Lottie** **Merrill** **,** **the** **young**
" 这 下列的 可能 是 读 之上 这 墓碑 的 洛蒂 梅里尔 , 这 年轻的
['hʌntrəs] [ʌv; əv] [weɪn] ['kaʊnti] ,
huntress **of** **Wayne** **County** **,**
女猎手 的 韦恩 县 ,

“以下内容刻在韦恩县年轻女猎手洛蒂·梅里尔的墓碑上：

[ˌpensl'veɪniə] :
Pennsylvania :
宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州:

" ['lɔti] ['mɛrəl] [leiz] [hɪr] [ʃi:; ʃi]['daɪˌdɛnt] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][ˌaɪ 'ti:][wəz][tu:; tə][bi:; bi] - [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" Lottie Merrill lays hear she dident know wot it wuz to be afeered but she
" 洛蒂 梅里尔 躺下 听到 她 不 知道 什么 它 伍兹 到 是 - 但 她
[hæz; həz][hɛd][hɜ:r; hər][læst] [tʌsəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd] [ðeɪv] [sku:pt] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi]
has hed her last tussel with the bars and theyve scooped her she
有 头 她 最后的 塔塞尔 和 这 酒吧 和 他们有 抢先报道 她 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] [ɪn]['hev(ə)n] .
was a good girl and she is now in heaven .
曾是 一个 好的 女孩 和 她 是 现在 在 天堂 .

"洛蒂·梅里尔躺在这里，她不知道自己将要面对什么，但她已经与牢房的铁栏杆进行了最后的搏斗，他们把她捞了起来，她是个好女孩，现在她去了天堂。"

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sɪks][bɪg][ba:z][tu:; tə][get] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
It took six big bars to get away with her .
它 采取 六 大的 酒吧 到 得到 离开 和 她 .

用了六个大酒吧才把她弄走。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['jɪrz] [oʊld] .
She was only 18 years old .
她 曾是 仅有的 - 年 老的 .

她当时只有18岁。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" [Pg . 29]
" [页 . -]

[第29页]

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [daɪd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fru:t] ,
Upon the tomb of a boy who died of eating too much fruit ,
之上 这 墓 的 一个 男生 WHO 死亡 的 吃 也 很多 水果 ,

在一位因吃太多水果而死的男孩的墓碑上，

[ðɪs] [kweɪnt] ['epɪtæf] [kən'veiz] [ə; eɪ]['mɔ:rəl] :
this quaint epitaph conveys a moral :
这 古雅 墓志铭 传递 一个 道德 :

这句古朴的墓志铭蕴含着一个道理:

" ['kʌrənts] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] ,
" Currants have check'd the current of my blood ,
" 醋栗 有 - 这 当前的 的 我的 血 ,

"醋栗抑制了我血液的流动，

[ænd; ənd] ['beriz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [hɪr] ;
And berries brought me to be buried here ;
和 浆果 带来 我 到 是 埋葬 这里 ;

浆果把我带到了这里，让我葬在这里;

[perz] [hæv; həv] - [ɔ:f][maɪ]['bɑ:di:z] ['hɑ:rdiˌhʊd] ,
Pears have par'd off my body's hardihood ,
梨 有 - 离开 我的 身体的 坚韧 ,

梨子已经耗尽了我身体的抵抗力，

[ænd; ənd] [plʌmz] [ænd; ənd] ['plʌmərz] [sper] [nɑ:t][wʌn][soʊ] [sper] .
And plums and plumbers spare not one so spare .
和 李子 和 水管工 空闲的 不是 一 所以 空闲的 .

而李子和水管工却毫不吝惜一个。

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [feɪn] [maɪ] [fɔːl] ; [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [fer]
Fain would I feign my fall ; so fair a fare
欣然 会 我 假装 我的 落下 ; 所以 公平的 一个 票价

我真想假装跌倒；这真是个公平的借口。

['lesənz] [nɑːt] [heɪt] , [jet] - [tɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [gʊd] .
Lessens not hate , yet ' tis a lesson good .
减少 不是 恨 , 然而 - 的 一个 课 好的 .

这并不能减少仇恨，但却是一个很好的教训。

[gɪlt] [wɪl] [nɑːt] [lɔːŋ] [haɪd] [gɪlt] , [sʌtʃ] [θɪn] [wɑːʃt] [wer]
Gilt will not long hide guilt , such thin washed ware
镀金 将要 不是 长的 隐藏 有罪 , 这样的 薄的 洗过 仓库

镀金无法长久掩盖罪恶，这种薄薄的水洗瓷器

[werz] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ɪts] [ruːd] [tʌtʃ] [suːn] [ɪz] [ruːd] .
Wears quickly , and its rude touch soon is rued .
穿着 迅速地 , 和 它是 粗鲁的 触碰 很快 是 后悔 .

磨损很快，其粗糙的触感很快就会让人后悔。

[greɪv] [ɑːn][maɪ] [greɪv] [sʌm; səm] ['sentəns] [greɪv] [ænd; ənd] [tɜːrs] ,
Grave on my grave some sentence grave and terse ,
严重 在 我的 严重 一些 句子 严重 和 简洁 ,

我的坟墓上刻着一句严肃而简洁的句子。

[ðæt] [laɪz][nɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɑːn][maɪ] [kleɪ] ,
That lies not as it lies upon my clay ,
那 谎言 不是 作为 它 谎言 之上 我的 黏土 ,

那东西并不像它现在这样躺在我的泥土上，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [streɪn] [ʌv; əv] [ʌn'streɪnd] [vɜːrs] ,
But in a gentle strain of unstrained verse ,
但 在 一个 温和的 拉紧 的 不费力 诗 ,

但用一种轻柔流畅的诗句，

[preɪz] [ɔːl][tuː; tə]['pɪti][ə; eɪ] [pʊr] ['pætiːz] [preɪ] ,
Prays all to pity a poor patty's prey ,
祈祷 全部 到 遗憾 一个 贫穷的 帕蒂的 猎物 ,

祈求大家怜悯这只可怜的小肉饼的猎物，

[rɪ'hɜːsiz] [aɪ][wʌz; wəz]['fruːtf(ə)l][tuː; tə][maɪ] [hɜːrs] ,
Rehearses I was fruitful to my hearse ,
排练 我 曾是 卓有成效 到 我的 灵车 ,

排练对我的灵车来说卓有成效，

[telz] [ðæt] [maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][toʊld] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪm] - [ə'weɪ] .
Tells that my days are told , and soon I'm toll'd away .
讲述 那 我的 天 是 讲述 , 和 很快 我是 - 离开 .

它告诉我，我的时光已逝，我很快就会离世。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 30]
" [页 . -]

[第30页]

[ɪn]['glɑːsgəu] [kə'θiːdrəl] [ɪz][æn; ən] ['epɪtæf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ðə; ðiː][lɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [oʊld]
In Glasgow Cathedral is an epitaph , which is engraved on the lid of a very old
在 格拉斯哥 大教堂 是 一个 墓志铭 , 哪个 是 刻 在 这 盖 的 一个 非常 老的
[sɑːr'kɑːfəgəs] ,
sarcophagus ,
石棺 ,

格拉斯哥大教堂里有一段墓志铭，刻在一口非常古老的石棺盖上。

[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [krɪpt] :
discovered **in** **the** **crypt** **:**
发现 在 这 密室 :

在墓穴中发现:

" ['aʊər; ɑːr] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['ʃædoʊ] , ['gɑːdz][ðə; ði][poʊl] ,
" **Our** **Life's** **a** **flying** **Shadow** **,** **God's** **the** **Pole** **,**
" 我们的 生活的 一个 飞行 阴影 , 神的 这 极 ,

"我们的人生如飞翔的影子，上帝是极点。"

[ðə; ði]['ɪndeks] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪz]['aʊər; ɑːr][soʊl] ,
The **Index** **pointing** **at** **him** **is** **our** **Soul** **,**
这 指数 指向 在 他 是 我们的 灵魂 ,

指向他的指针代表我们的灵魂。

['dɛθs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wen] ['aʊər; ɑːr][sʌn][ɪz][set] ,
Death's **the** **Horizon** **,** **when** **our** **Sun** **is** **set** **,**
死亡人数 这 地平线 , 什么时候 我们的 太阳 是 放 ,

当太阳落山，死亡便是地平线。

[wɪtʃ] [wɪl] [θruː] ['krɪst] [ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [get] .
Which **will** **through** **Chryst** **a** **Resurrection** **get** **.**
哪个 将要 通过 克里斯特 一个 复活 得到 .

这将通过基督获得复活。

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] - [jɑːrd][æt; ət]['mɑːnˌtroʊz] , [ɪn]['skɑːtlənd] , [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] :
" **In** **a** **grave** **-** **yard** **at** **Montrose** **,** **in** **Scotland** **,** **this** **inscription** **may** **still** **be** **seen** **:**
" 在 一个 严重 - 院子 在 蒙特罗斯 , 在 苏格兰 , 这 题词 可能 仍然 是 已见 :

"在苏格兰蒙特罗斯的一处墓地里，至今仍可以看到这段铭文:

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
" **Here** **lies** **the** **Body** **of**
" 这里 谎言 这 身体 的

"这里安葬着.....的遗体

[dʒɔːrdʒ] [jʌŋ]
George **Young**
乔治 年轻的

乔治·杨

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑː'sterəti][fɔːr; fər]
And **of** **all** **his** **posterity** **for**
和 的 全部 他的 后人 为了

以及他所有的后代

['fɪfti] ['jɪrz] ['bækwərdz] .
fifty **years** **backwards** **.**
五十 年 向后 .

倒叙五十年。

" [ðɪs] [briːf] [ə'naʊnsmənt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn] ['reksəm] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [weɪlz] :
" **This** **brief** **announcement** **may** **be** **read** **in** **Wrexham** **church** **-** **yard** **,** **Wales** **:**
" 这 简短的 公告 可能 是 读 在 雷克瑟姆 教会 - 院子 , 威尔士 :

"以下简短公告可在威尔士雷克瑟姆教堂墓地宣读:

" [hɪr] [laɪz] [faɪv] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪr]
" **Here** **lies** **five** **babies** **and** **children** **dear**
" 这里 谎言 五 婴儿 和 孩子们 亲爱的

这里长眠着五个亲爱的婴儿和孩子。

[θriː] [æt; ət] - [ænd; ənd] [tuː] [hɪr] .
Three **at** **Owestry** **and** **two** **here** **.**
三 在 - 和 二 这里 .

奥斯特里有三处，这里有两处。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
" [Pg . 31]
" [页 . -]

[第31页]

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [nɪr] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈsaɪfəd] :
In a church - yard near London the following may be deciphered :
在 一个 教会 - 院子 靠近 伦敦 这 下列的 可能 是 已破译 :

在伦敦附近的一个教堂墓地里，可以辨认出以下内容：

" [kɪld] [baɪ][æn; ən][ˈɑːmnɪbəs] [waɪ] [nɑːt] ?
" Killed by an omnibus why not ?
" 被杀 经过 一个 综合 为什么 不是 ?

被公共汽车撞死，为什么不呢?

[soʊ] [kwɪk] [ə; eɪ] [deθ] [ə; eɪ] [buːn] [ɪz]
So quick a death a boon is
所以 快的 一个 死亡 一个 恩惠 是

死亡如此迅速，竟成了一种恩赐。

[let] [nɑːt][hɪz; ɪz] [frendz] [ləˈment] [hɪz; ɪz][lɑːt]
Let not his friends lament his lot
让 不是 他的 朋友们 哀叹 他的 很多

他的朋友们不要为他的遭遇感到悲伤。

[fɔːr; fər][mɔːz][ˈɑːmnɪbəs] [kəˈmjuːnɪs] .
For mors omnibus communis .
为了 mors 综合 共产主义 .

对于 mors omnibus communis。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌʌnˈkwɑːlɪfaɪd][haɪˈbɜːrniənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] :
" There is an unqualified Hibernianism in the following :
" 那里 是 一个 不合格的 爱尔兰主义 在 这 下列的 :

以下体现了一种不加掩饰的爱尔兰主义：

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv]
" Here lies the remains of
" 这里 谎言 这 遗迹 的

这里安葬着.....的遗骸

[ˈtɔməs] [mɛlstrəm] [huː] [daɪd]
Thomas Melstrom who died
托马斯 梅尔斯特罗姆 WHO 死亡

托马斯·梅尔斯特罗姆去世

[ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [mɑːrtʃ] 17th
in Philadelphia March 17th
在 费城 行进 17th

3月17日，费城

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
Had he lived he would have
有 他 居住地 他 会 有

如果他活下来，他本可以

[bɪn] [ˈberid] [hɪr] .
been buried here .
到过 埋葬 这里 .

曾埋葬于此。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈpɑːzətɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz] [kənˈveid] [ɪn] [ðɪs] [ˈepɪtæf] :
" A good deal of positive information is conveyed in this epitaph :
" 一个 好的 交易 的 积极的 信息 是 传递 在 这 墓志铭 :

"这则墓志铭传达了许多积极的信息：

" [hɪr] [laɪz] , [kʌt] [daʊn] [laɪk] [ˌʌn'raɪp] [fruːt]
" **Here lies , cut down like unripe fruit**
" 这里 谎言 , 切 向下 喜欢 生 水果

“他躺在这里，像未成熟的果实一样被砍倒。”

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['diːkən] ['eɪməs] [ʃuːt] ;
The wife of Deacon Amos Shute ;
这 妻子 的 执事 阿莫斯 舒特 ;

执事阿摩司·舒特的妻子;

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɔːfi] ,
She died of drinking too much coffee ,
她 死亡 的 喝 也 很多 咖啡 ,

她死于咖啡喝太多。

['æni] [də'maɪni] [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːrti] .
Anny dominy eighteen forty .
任何 多米尼 十八 四十 .

安妮·多米尼十八四十。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 32]
" [页 . -]

[第32页]

[tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æksɪdənt] :
To the victim of an accident :
到 这 受害者 的 一个 事故 :

致事故受害者:

" [hɪr] [laɪz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['hæmˌbrɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['pækə]
" **Here lies the body of James Hambrick which was accidentally shot in the Pacas**
" 这里 谎言 这 身体 的 詹姆斯 汉布里克 哪个 曾是 偶然 射击 在 这 帕卡斯
['rɪvər] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [koʊlts] [lɑːrdʒ] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['stɑːpər] [fɔːr; fər]
River by a young man with one of Colts large revolvers with no stopper for
河 经过 一个 年轻的 男人 和 一 的 小马队 大的 左轮手枪 和 不 塞子 为了
[ðə; ði] [hænd] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [rest] [ɑːn] .
the hand for to rest on .
这 手 为了 到 休息 在 .

“这里躺着詹姆斯·汉布里克的遗体，他是在帕卡斯河被一名年轻人用柯尔特大号左轮手枪意外射杀的，这种手枪没有手部支撑装置。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['fæʃnd] [sɔːrt] ,
It was one of the old fashioned sort ,
它 曾是 一 的 这 老的 造型 种类 ,

这是老式的那种。

[bræs] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
brass mounted and of such is the Kingdom of Heaven .
黄铜 安装 和 的 这样的 是 这 王国 的 天堂 .

黄铜镶嵌，天国就是如此。

" ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] , [huː] [wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [bæd] ['græmər] , [meɪ] [hæv; həv] [kəm'poʊzd]
" **William Curtis , who was famous for his bad grammar , may have composed**
" 威廉 柯蒂斯 , WHO 曾是 著名的 为了 他的 坏的 语法 , 可能 有 由
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['epɪtæf] :
his own epitaph :
他的 自己的 墓志铭 :

以语法糟糕而闻名的威廉·柯蒂斯，或许是自己撰写了墓志铭:

" [hɪr] [laɪz] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs]
" Here lies William Curtis
" 这里 谎言 威廉 柯蒂斯

威廉·柯蒂斯长眠于此

['aʊər; ɑːr] [leɪt] [lɔːrd] ['meɪər]
Our late Lord Mayor
我们的 晚的 主 市长

我们已故的市长

[huː] [hæz; həz] [left] [ðɪs] [wɜːrld] ,
Who has left this world ,
WHO 有 左边 这 世界 ,

谁离开了这个世界?

[ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər] .
And gone to that there .
和 已消失 到 那 那里 .

然后就去了那里。

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɪn] ['lʌndən] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːkni] :
" In a church - yard in London , evidently written by a Cockney :
" 在 一个 教会 - 院子 在 伦敦 , 显然 书面 经过 一个 伦敦东区口音 :

“在伦敦的一个教堂墓地里，显然是一位伦敦东区人写的:

" [hɪr] [laɪz] [dʒɑːn] [rɑːs] .
" Here lies John Ross .
" 这里 谎言 约翰 罗斯 .

约翰·罗斯长眠于此。

[kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːs] .
Kicked by a Hoss .
踢 经过 一个 霍斯 .

被马踢了一脚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 33]
" [页 . -]

[第33页]

[ɪn] ['trɪnəti] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] , [nuː] [jɔːk] , [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [riːd] :
In Trinity church - yard , New York , this inscription may be read :
在 三位一体 教会 - 院子 , 新的 约克 , 这 题词 可能 是 读 :

在纽约三一教堂墓地，可以看到这样一段铭文:

" [væl] . — —
" Val . — —
" 瓦尔 . — —

“瓦尔。——

['saidni] ['briːz] .
Sidney Breese .
西德尼 布里斯 .

西德尼·布里斯。

[dʒuːn][naɪn] - — .
June 9 17 — .
六月 9 - — .

6月9日 17—。

[meɪd] [baɪ] [hɪm'self] .
Made by himself .
制成 经过 他自己 .

他自己制作的。

[hɑː] ! ['saidni] , ['saidni]
Ha **!** **Sidney** **,** **Sidney**
哈 ！ 西德尼 ， 西德尼

哈！西德尼，西德尼

[laɪ] [ðaʊ] [hɪr] ?
Liest **thou** **here** **?**
谎言 你 这里 ?

你在这里吗?

[aɪ] [laɪ] [hɪr]
I **lye** **here**
我 碱液 这里

我躺在这里

[tɪl] [taɪmz] [læst] [ɪk'streməti] .
Till **Times** **last** **Extremity** **.**
直到 《时代周刊》 最后的 末端 .

直到末日来临。

" [ə'pɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , ['ʌndər][ðə; ði]['grəusəz] - [ɑːrmz] , [ɪz] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
" **Upon** **a** **stone** **,** **under** **the** **Grocers** **'** **Arms** **,** **is** **this** **inscription** **,** **in** **memory** **of**
" 之上 一个 石头 ， 在下面 这 杂货商 - 武器 ， 是 这 题词 ， 在 记忆 的
['gærɝd] , [ə; eɪ] [tiː] - ['diːlər] :
Garrard **,** **a** **tea** **-** **dealer** **:**
加拉德 ， 一个 茶 - 经销商 :

“在杂货商徽章下的一块石头上，刻着这段铭文，以纪念茶叶商加拉德:

" ['gærət] [sʌm; səm] [kɔːld] [hɪm; ɪm]
" **Garret** **some** **called** **him**
" 阁楼 一些 称为 他

有人称他为加勒特

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [laɪ]
But **that** **was** **too** **lye**
但 那 曾是 也 碱液

但那谎言太多了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['gærɝd]
His **name** **is** **Garrard**
他的 姓名 是 加拉德

他的名字叫加拉德

[huː] [naʊ] [hɪr] [dʌθ; dəθ] [laɪ]
Who **now** **here** **doth** **lye**
WHO 现在 这里 确实 碱液

如今躺在这里的是谁

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
Weepe **not** **for** **him**
哭泣 不是 为了 他

不要为他哭泣

[sɪns] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr]
Since **he** **is** **gone** **before**
自从 他 是 已消失 前

因为他之前已经离开了。

[tuː; tə] ['hev(ə)n] [wer] ['grəusəz]
To **heaven** **where** **Grocers**
到 天堂 在哪里 杂货商

通往天堂，那里有杂货店

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [mɔːr] .
There are many more .
那里 是 许多 更多的 .

还有很多。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 34]
" [页 . -]

[第34页]

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [fə'netɪk] ['spelɪŋ] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] [tɜːrs] [mə'mɔːriəl] :
The value of phonetic spelling is set forth in this terse memorial :
这 价值 的 语音 拼写 是 放 前进 在 这 简洁 纪念馆 :

这篇简洁的纪念文章阐述了语音拼写的价值：

" [hɪr] [laɪz] [tuː] ['brʌðərz] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [sə'raʊndɪd]
" Here lies two brothers by misfortune surrounded
" 这里 谎言 二 兄弟 经过 不幸 包围

“这里躺着两兄弟，他们因不幸而葬身海底。”

[wʌn] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wuːndz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - .
One died of his wounds , the other was drounded .
一 死亡 的 他的 伤口 , 这 其他 曾是 - .

一人因伤重而死，另一人溺水身亡。

" [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [tʃæns] [ɑːr; ər][kəm'baɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
" Resignation and an eye to the main chance are combined in the following
" 辞职 和 一个 眼睛 到 这 主要的 机会 是 合并 在 这 下列的
:
:
:

“无奈和对重大机遇的渴望体现在以下几个方面：

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] , [ɪn][hoʊp][ʌv; əv]['zaɪən]
" Beneath this stone , in hope of Zion
" 下面 这 石头 , 在 希望 的 锡安

“在这块石头下，怀着对锡安的希望”

[dʌθ; dəθ][laɪ][ðə; ði]['lændlɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
Doth lie the landlord of the Lion ,
确实 说谎 这 房东 的 这 狮子 ,

狮子的主人躺在那里，

[hɪz; ɪz][sʌn] [kiːps] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [stɪl]
His son keeps in the business still
他的 儿子 保持 在 这 商业 仍然

他的儿子仍然继续从事这门生意。

[rɪ'zaɪnd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɪl] .
Resigned unto the heavenly Will .
辞职 到 这 天上 将要 .

顺从天意。

" [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ɪn] ['wɪltʃər] , ['ɪŋgləɪnd] :
" In a church - yard in Wiltshire , England :
" 在 一个 教会 - 院子 在 威尔特郡 , 英格兰 :

“在英格兰威尔特郡的一个教堂墓地里：

" [bɪ'niːθ] [ðɪs] [stoʊn] [laɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld]
" Beneath this stone lies our dear child
" 下面 这 石头 谎言 我们的 亲爱的 孩子

“我们亲爱的孩子长眠于此。”

[huːz] - [gɔːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wiː; wi]

Whos	'	gone	away	from	we
谁	-	已消失	离开	从	我们

谁离开了我们

[fɔːr; fər] [ˌevərˈmɔːr] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrnəti] ;

For	evermore	into	eternity	;
为了	越来越	进入	永恒	;

直到永远，直至永恒;

[wen] [wiː; wi][duː][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][hiː; hi]

When	we	do	hope	that	we	shall	go	to	he
什么时候	我们	做	希望	那	我们	将	去	到	他

当我们确实希望我们能去他那里时

[bʌt; bət][hɪm; ɪm][kæn; kən]['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][wiː; wi] .

But	him	can	never	come	back	to	we	.
但	他	能	绝不	来	后退	到	我们	.

但他永远也回不到我们身边了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

"	[	Pg	.	35	]
"	[	页	.	-	]

[第35页]

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['serə] ['njuːmən] :

On	Mrs	.	Sarah	Newman	:
在	太太	.	莎拉	纽曼	:

关于莎拉·纽曼夫人:

" [peɪn][wʌz; wəz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n]

"	Pain	was	my	portion
"	疼痛	曾是	我的	部分

痛苦是我的一份。

['fɪzɪk] [wʌz; wəz][maɪ] [fuːd]

Physic	was	my	food
物理学	曾是	我的	食物

Physic是我的食物

[grəunz] [wʌz; wəz][maɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n]

Groans	was	my	devotion
呻吟	曾是	我的	虔诚

呻吟是我的奉献

[drʌgz] [dʌn] [ˌem ˈiː][noʊ] [gʊd] .

Drugs	done	me	no	good	.
药物	完毕	我	不	好的	.

毒品对我没有任何好处。

[kraɪst] [wʌz; wəz][maɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n]

Christ	was	my	physician
基督	曾是	我的	医生

基督是我的医生

[nuː] [wʌt] [wei] [wʌz; wəz] [best]

Knew	what	way	was	best
知道	什么	方式	曾是	最好的

知道哪条路最好

[tuː; tə] [iːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][peɪn]

To	ease	me	of	my	pain
到	舒适	我	的	我的	疼痛

为了减轻我的痛苦

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ][soʊl][tuː; tə][rest] .
He took my soul to rest .
他 采取 我的 灵魂 到 休息 .

他带走了我的灵魂，让我得以安息。

" [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [fɔːr] [waɪvz] :
" An inscription to four wives :
" 一个 题词 到 四 妻子们 :

题献给四位妻子的铭文:

" [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːr] [waɪvz] , [huː] [ɔːl][daɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] ,
" To the memory of my four wives , who all died within the space of ten years ,
" 到 这 记忆 的 我的 四 妻子们 , WHO 全部 死亡 之内 这 空间 的 十 年 ,

谨以此文纪念我的四位妻子，她们都在十年间相继离世。

[bʌt; bət] [mɔːr] - [tuː; tə][ðə; ði][læst]['mɪsɪz] . ['sæli] ['hɔrn] [huː] [hæz; həz][left][ˌem 'iː][ænd; ənd]
but more perteckler to the last Mrs . Sally Horne who has left me and
但 更多的 - 到 这 最后的 太太 . 莎莉 霍恩 WHO 有 左边 我 和
[fɔːr] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,
four dear children ,
四 亲爱的 孩子们 ,

但更令人惋惜的是已故的萨莉·霍恩夫人，她留下了我和四个亲爱的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , ['soʊbər][ænd; ənd] [kliːn] [soʊl][ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [suːn] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
she was a good , sober and clean soul and may i soon go to her .
她 曾是 一个 好的 , 清醒 和 干净的 灵魂 和 可能 我 很快 去 到 她 .

她是一个善良、清醒、纯洁的人，愿我早日与她重聚。

" [dɪr] [waɪvz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] ,
" Dear wives if you and i shall all go to heaven ,
" 亲爱的 妻子们 如果 你 和 我 将 全部 去 到 天堂 ,

"亲爱的妻子们，如果你们我都能上天堂，

[ðə; ði][lɔːrd][biː; bi][blest][fɔːr; fər] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['iːv(ə)n] .
The Lord be blest for then we shall be even .
这 主 是 祝福 为了 然后 我们 将 是 甚至 .

愿主保佑，因为那时我们就能得到公正。

" ['wɪljəm] [dʒɔɪ] ['hɔrn] , ['kɑːrpəntər] .
" William Joy Horne , Carpenter .
" 威廉 喜悦 霍恩 , 木匠 .

"威廉·乔伊·霍恩，木匠。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 36]
" [页 . -]

[第36页]

[ɑːn][ə; eɪ]['daɪər] :
On a dyer :
在 一个 染工 :

在染机上:

" [hiː; hi][daɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə][daɪ] .
" He died to live and lived to dye .
" 他 死亡 到 居住 和 居住地 到 染料 .

他为了生存而死，为了死亡而活。

" [ɑːn]['mɪsɪz] . [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] :
" On Mrs . Lee and her son :
" 在 太太 . 李 和 她 儿子 :

关于李夫人和她的儿子:

" [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best]

"	In	her	life	she	did	her	best
"	在	她	生活	她	做过	她	最好的

她一生都在尽力而为

[naʊ] [aɪ][hoʊp][hɜːr; hər] [soʊlz] [æt; ət][rest] .

Now	I	hope	her	soul's	at	rest	.
现在	我	希望	她	灵魂的	在	休息	.

现在我希望她的灵魂能够安息。

['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər][sʌn][tɑːm][laɪz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt]

Also	her	son	Tom	lies	at	her	feet
还	她	儿子	汤姆	谎言	在	她	脚

她的儿子汤姆也躺在她的脚边。

[hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [hiː; hi] [meɪd] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] .

He	lived	till	he	made	both	ends	meet	.
他	居住地	直到	他	制成	两个都	结束	见面	.

他一直活到收支平衡为止。

" [æt; ət] ['edɪnbərə] :

"	At	Edinburgh	:
"	在	爱丁堡	:

在爱丁堡:

" [dʒɑːn][ˌem 'siː] ['fɝːsən]

"	John	Mc	pherson
"	约翰	麦克	菲尔森

约翰·麦克弗森

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

Was	a	wonderful	person
曾是	一个	精彩的	人

他是个很棒的人。

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks][ɛf tiː][ˌtuː'tuː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ʃuː]

He	stood	6	ft	2	without	his	shoe
他	站立	6	英尺	2	没有	他的	鞋

他光脚身高6英尺2英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [sluː] .

And	he	was	slew	.
和	他	曾是	一万	.

他被杀害了。

[æt; ət][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] .

At	Waterloo	.
在	滑铁卢	.

在滑铁卢。

" [wʌn][dʒɑːn] [raʊnd] [wʌz; wəz][lɔːst][æt; ət] [siː] ,

"	One	John	Round	was	lost	at	sea	,
"	一	约翰	圆形的	曾是	丢失的	在	海	,

"约翰·朗德一人在海上失踪了,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] [ə; eɪ][stoʊn][wʌz; wəz] [i'rektid] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	grave	-	yard	of	his	native	place	a	stone	was	erected	with
和	在	这	严重	-	院子	的	他的	本国的	地方	一个	石头	曾是	竖立	和

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌplət] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑːn] :

the	following	couplet	inscribed	thereon	:
这	下列的	对联	铭文	其上	:

在他家乡的墓地里，竖立了一块石碑，上面刻着以下两句诗:

" ['ʌndər] [ðɪs] [bed] [laɪz] [dʒɑːn] [raʊnd]
" Under this bed lies John Round
" 在下面 这 床 谎言 约翰 圆形的

“约翰·朗德就躺在这张床底下。”

[huː] [wʌz; wəz] [lɔːst] [æt; ət] [siː] [ænd; ənd] ['nevər] [faʊnd] .
Who was lost at sea and never found .
WHO 曾是 丢失的 在 海 和 绝不 成立 .

谁在海上失踪，至今下落不明?

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 37]
" [页 . -]

[第37页]

[ɪn] [æn; ən] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ɪn] ['aɪərlənd] :
In an old church - yard in Ireland :
在 一个 老的 教会 - 院子 在 爱尔兰 :

在爱尔兰一座古老的教堂墓地里:

" [hɪr] [laɪz] [dʒɑːn] ['haɪli] [huːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['draʊndɪd] [ɑːn] [ðer; ðər]
" Here lies John Highley whose father and mother were drownded on their
" 这里 谎言 约翰 海利 谁 父亲 和 母亲 是 溺水 在 他们的
['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
passage to America .
通道 到 美国 .

“这里安葬着约翰·海利，他的父母在前往美国的途中溺水身亡。”

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berid] [hɪr] .
Had they lived they would have been buried here .
有 他们 居住地 他们 会 有 到过 埋葬 这里 .

如果他们活下来，就会葬在这里。

" [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] [ɪn] [oʊ'haɪoʊ] :
" In a church - yard in Ohio :
" 在 一个 教会 - 院子 在 俄亥俄州 :

在俄亥俄州的一个教堂墓地里:

" ['ʌndər] [ðɪs] [sɑːd]
" Under this sod
" 在下面 这 草皮

“在这片草皮下

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] [triːz]
And under these trees
和 在下面 这些 树木

在这些树下

[liːθ] [ðə; ði] [bɑːd]
Lieth the Bod
谎言 这 博德

利斯·博德

[waɪ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] [piːz] .
Y of Solomon Pease .
是 的 所罗门 皮斯 .

所罗门·皮斯的Y。

['hiːz] [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl]
He's not in this hole
他是 不是 在 这 洞

他不在这个洞里

[bʌt; bət]['oʊnli][hɪz; ɪz][pɑːd] .
But **only** **his** **pod** **.**
但 仅有的 他的 荚 .

但只有他的舱室。

[hiː; hi] [ʃeld] [aʊt][hɪz; ɪz][soʊl]
He **shelled** **out** **his** **soul**
他 带壳 出去 他的 灵魂

他倾尽所有。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] .
And **went** **up** **to** **his** **God** **.**
和 去 向上 到 他的 上帝 .

他升天去见他的神。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn]['kɔːrnwɑːl] , ['ɪŋglənd] :
" **From** **a** **tombstone** **in** **Cornwall** **,** **England** **:**
" 从 一个 墓碑 在 康沃尔郡 , 英格兰 :

"摘自英国康沃尔郡的一块墓碑:

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]
" **Father** **and** **mother** **and** **I**
" 父亲 和 母亲 和 我

"爸爸妈妈和我

[laɪ] ['berid] [hɪr] [ə'sʌndər] ;
Lie **buried** **here** **asunder** **;**
说谎 埋葬 这里 分离 ;

他们被埋葬于此，彼此分离;

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪ] ['berid] [hɪr] ,
Father **and** **mother** **lie** **buried** **here** **,**
父亲 和 母亲 说谎 埋葬 这里 ,

父母葬于此处。

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] ['berid] ['jɑːndər] .
And **I** **lie** **buried** **yonder** **.**
和 我 说谎 埋葬 远处 .

而我，就埋葬在那边。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" **[** **Pg** **.** **38** **]**
" [页 . -]

[第38页]

[ɑːn][ɪ'laɪzə]['njuːmən] :
On **Eliza** **Newman** **:**
在 伊丽莎 纽曼 :

关于伊丽莎·纽曼:

" [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [roʊz] [triː] [wʌz; wəz][maɪ] [spaʊs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
" **Like** **a** **tender** **Rose** **Tree** **was** **my** **Spouse** **to** **me** **;**
" 喜欢 一个 投标 玫瑰 树 曾是 我的 配偶 到 我 ;

"我的伴侣就像一棵娇嫩的玫瑰树;

[hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] .
Her **offspring** **Pluckt** **too** **long** **deprived** **of** **life** **was** **she** **.**
她 后代 拔 也 长的 被剥夺的 的 生活 曾是 她 .

她的孩子普拉克特，她也因为长期被剥夺了生命而感到悲痛。

[θriː] [went] [bɪ'fɔːr] .
Three **went** **before** **.**
三 去 前 .

前面有三个人。

[hɜːr; hər] [laɪf] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɪks]
Her **Life** **went** **with** **the** **Six**
她 生活 去 和 这 六

她的生命随着六人而逝。

[aɪ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][θriː]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [fɔːr; fər][tuː; tə][mɪks]
I **stay** **with** **3** **Our** **sorrows** **for** **to** **mix**
我 停留 和 3 我们的 悲伤 为了 到 混合

我留下来和3个人一起分担我们的悲伤。

[tɪl] [kraɪst] ['aʊər; ɑːr]['oʊnlɪ][hoʊp] , ['aʊər; ɑːr][dʒɔɪz][dʌθ; dəθ] [fɪks] .
Till **Christ** **our** **only** **hope** **,** **Our** **Joys** **doth** **fix** **.**
直到 基督 我们的 仅有的 希望 , 我们的 喜悦 确实 使固定 .

直到基督成为我们唯一的希望，我们的喜乐才能安定。

" [ɑːn][ə; eɪ] ['drʌmər] , [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] :
" **On** **a** **drummer** **,** **in** **an** **English** **church** **-** **yard** **:**
" 在 一个 鼓手 , 在 一个 英语 教会 - 院子 :

"在英国教堂墓地里，一位鼓手身上：

" [tɑːm][klaːk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌmər] , [huː] [went][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
" **Tom** **Clark** **was** **a** **drummer** **,** **who** **went** **to** **the** **war** **,**
" 汤姆 克拉克 曾是 一个 鼓手 , WHO 去 到 这 战争 ,

"汤姆·克拉克是一名鼓手，他参加了战争，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [sent][fɔːr; fər] ;
And **was** **killed** **by** **a** **bullet** **,** **and** **his** **soul** **sent** **for** **;**
和 曾是 被杀 经过 一个 子弹 , 和 他的 灵魂 发送 为了 ;

他被子弹击中身亡，灵魂被召回；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [frendz] [tuː; tə] [mɔːrn] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [rer] ,
There **were** **no** **friends** **to** **mourn** **him** **,** **for** **his** **virtues** **were** **rare** **,**
那里 是 不 朋友们 到 哀悼 他 , 为了 他的 美德 是 稀有的 ,

没有朋友为他哀悼，因为他的美德罕见。

[hiː; hi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ber] .
He **died** **like** **a** **man** **,** **and** **like** **a** **Christian** **bear** **.**
他 死亡 喜欢 一个 男人 , 和 喜欢 一个 基督教 熊 .

他死得像个男人，死得像个基督徒熊。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" **[** **Pg** **.** **39** **]**
" [页 . -]

[第39页]

[ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [nɪr] [ˌæpə'mætəks] [kɔːrt] - [haʊs] , [vər'dʒɪniə] :
On **a** **stone** **near** **Appomattox** **Court** **-** **house** **,** **Virginia** **:**
在 一个 石头 靠近 阿波马托克斯 法庭 - 房子 , 弗吉尼亚州 :

弗吉尼亚州阿波马托克斯法院附近的一块石头上：

" ['rɑːbərt][siː] [raɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][dʒuːn] 26th - [daɪd][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː] . - [baɪ][ðə; ðɪ] [blʌd]
" **Robert** **C** **Wright** **was** **born** **June** **26th** **1772** **Died** **July** **2** **.** **1815** **by** **the** **blood**
" 罗伯特 C 赖特 曾是 出生 六月 26th - 死亡 七月 2 . - 经过 这 血

- [hænd][ʌv; əv][dʒɑːn] ['swiːni] [ˌes 'ɑːr] [huː] [wʌz; wəz] ['mæsəkə] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][naɪf] [ðen] [ə; eɪ]
thrusty **hand** **of** **John** **Sweeny** **Sr** **Who** **was** **massacred** **with** **the** **Nife** **then** **a**
- 手 的 约翰 斯威尼 先生 WHO 曾是 大屠杀 和 这 刀 然后 一个

['lʌndən] [gʌn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][bɔːl] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ðæt] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wuːnd] .
London **Gun** **discharge** **a** **ball** **penetrate** **the** **Heart** **that** **give** **the** **immortal** **wound** **.**
伦敦 枪 释放 一个 球 穿透 这 心 那 给 这 不朽 伤口 .

"罗伯特·C·赖特生于1772年6月26日，卒于1815年7月2日，死于约翰·斯威尼之手。他先是被刀刺死，然后伦敦枪发射的子弹穿透心脏，造成了不朽的创伤。

" [æt; ət] [ˊmidltaun] , [kə'netɪkət] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
" At Middletown , Connecticut , is the following :
" 在 米德尔顿 , 康涅狄格州 , 是 这 下列的 :

“康涅狄格州米德尔敦的情况如下：

" [ðɪs] ['lʌvli] , ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] —
" This lovely , pleasant child —
" 这 迷人的 , 令人愉快的 孩子 —

“这个可爱、讨人喜欢的孩子——

[hiː; hi][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][wʌn] ,
He was our only one ,
他 曾是 我们的 仅有的 一 ,

他是我们唯一的亲人，

[ɔːl'ðəj] - [wiːv] ['berid] [θriː] [bɪ'fɔːr] —
Altho ' we've buried three before —
虽然 - 我们已经 埋葬 三 前 —

虽然我们之前已经埋葬过三个——

[tuː] ['dɔtɜ-z] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] .
Two daughters and a son .
二 女儿们 和 一个 儿子 .

两个女儿和一个儿子。

" [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [raɪm] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" The controlling power of rhyme is well illustrated in the subjoined , from a
" 这 控制 力量 的 韵 是 出色地 插图 在 这 并列 , 从 一个
['tuːmstoʊn] [ɪn] ['mæntʃestər] :
tombstone in Manchester :
墓碑 在 曼彻斯特 :

“押韵的控制力在下文中得到了很好的体现，这段文字摘自曼彻斯特的一块墓碑：

" [hɪr] [laɪz][ə'læs] !
" Here lies alas !
" 这里 谎言 唉 !

“唉，他长眠于此！”

[mɔːrz] [ðə; ði]['pɪti] ,
more's the pity ,
更多 这 遗憾 ,

真是可惜。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['nɪkələs] [nuːsəti] .
All that remains of Nicholas Newcity .
全部 那 遗迹 的 尼古拉斯 新城 .

尼古拉斯·纽西蒂的遗物。

" [en] . [biː] . — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['nuːˌtaʊn] .
" N . B . — His name was Newtown .
" N . B . — 他的 姓名 曾是 纽敦 .

“注——他的名字是纽敦。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 40]
" [页 . -]

[第40页]

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [haʊ] ['raɪmɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [meɪ] [biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][ɪz][æz; əz]['fɑːloʊz] :
Another instance of how rhyming difficulties may be overcome is as follows :
其他 实例 的 如何 押韵 困难 可能 是 克服 是 作为 跟随 :

以下是克服押韵困难的另一个例子：

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['wʊdˌhɛn] ,
" Here lies the remains of Thomas Woodhen ,
" 这里 谎言 这 遗迹 的 托马斯 木鸡 ,

“这里安葬着托马斯·伍德亨的遗骸。”

[ðə; ði][moʊst]['eɪmiəb(ə)l][ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['eksələnt] [ʌv; əv][men] .
The most amiable of husbands and excellent of men .
这 最多 可亲 的 丈夫们 和 出色的 的 男人 .

最和蔼可亲的丈夫，最优秀的男人。

" [en] . [biː] . — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wʊdkɑːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [ɪn] [raɪm] .
" N . B . — His real name was Woodcock , but it wouldn't come in rhyme .
" N . B . — 他的 真实的 姓名 曾是 鹬 , 但 它 不会 来 在 韵 .

“注：他的真名叫伍德科克，但这个名字押不上韵。

[hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] .
His Widow .
他的 寡妇 .

他的遗孀。

" [ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['wɔːrnɪŋ] :
" The subjoined contains a solemn warning :
" 这 并列 包含 一个 庄严 警告 :

“附件包含一项严肃的警告：

" [maɪ][waɪf][hæz; həz][left][ˌem 'iː] , [ʃiːz] [gɔːn] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,
" My wife has left me , she's gone up on high ,
" 我的 妻子 有 左边 我 , 她是 已消失 向上 在 高的 ,

“我的妻子离开了我，她升天了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [waɪl] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] - [tɑːm] , [dəunt][kraɪ] . -
She was thoughtful while dying , and said ' Tom , don't cry . ' -
她 曾是 周到 尽管 垂死 , 和 说 - 汤姆 , 不 哭 . -

她临终前很体贴，说道：“汤姆，别哭。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] , [soʊ] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
She was a great beauty , so every one knows ,
她 曾是 一个 伟大的 美丽 , 所以 每一个 一 知道 ,

她是个绝世美人，人尽皆知。

[wɪð; wɪθ]['hiːbi][laɪk] [fitʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['roʊmən][noʊz] ;
With Hebe like features and a fine Roman nose ;
和 赫柏 喜欢 特征 和 一个 美好的 罗马 鼻子 ;

她有着希伯般的五官和挺拔的罗马鼻；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd] ,
She played the piany , and was learning a ballad ,
她 玩 这 皮亚尼 , 和 曾是 学习 一个 民谣 ,

她弹钢琴，正在学一首民谣。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪ] - [dɪd][frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [viːl] ['sæləd] .
When she sickened and die - did from eating veal salad .
什么时候 她 恶心 和 死 - 做过 从 吃 小牛肉 沙拉 .

她因食用小牛肉沙拉而生病死亡。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 41]
" [页 . -]

[第41页]

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] :
Upon a tombstone in Pennsylvania :
之上 一个 墓碑 在 宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州的一块墓碑上写着：

" ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ʃaɪloʊ] .
" Battle of Shiloh .
" 战斗 的 示罗 .

“示罗战役。”

['eɪprəl][sɪks] -
April 6 1862
四月 6 -

1862年4月6日

[dʒɑ:n][di:][el][wʌz; wəz][bɔ:rn] [mɑ:rtʃ] - - [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [west] ['drezdən] [steɪt] [ʌv; əv] [nu:]
John D L was born March 26 1839 in the town of West Dresden State of New
约翰 D L 曾是 出生 行进 - - 在 这 镇 的 西方 德累斯顿 状态 的 新的
[jɔ:k] [wer] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [si:s] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪri] [ɑ:r; ər][æt; ət][rest] .
York where the wicked cease from troubling and the weary are at rest .
约克 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 和 这 厌倦 是 在 休息 .

约翰·DL于1839年3月26日出生于纽约州西德累斯顿镇，在那里，恶人不再作恶，疲惫的人得以安息。

" [ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [ɪn] ['pitsfi:ld] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [hæz; həz] [ði:z] [laɪnz] :
" A tombstone in Pittsfield , Massachusetts , has these lines :
" 一个 墓碑 在 皮茨菲尔德 , 马萨诸塞州 , 有 这些 线条 :

“马萨诸塞州皮茨菲尔德的一块墓碑上刻着这样几行字：

" [wen] [ju:; jʊ][maɪ] [frendz] [ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,
" When you my friends are passing by ,
" 什么时候 你 我的 朋友们 是 通过 经过 ,

“当你们，我的朋友们路过时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [wer] [aɪ][laɪ] ,
And this inform you where I lie ,
和 这 通知 你 在哪里 我 说谎 ,

而这便足以说明我的安息之处。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ] [er] [lɔ:ŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ,
Remember you ere long must have ,
记住 你 埃雷 长的 必须 有 ,

记住你必须很久以前就拥有，

[laɪk] [ˌem 'i:] , [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
Like me , a mansion in the grave ,
喜欢 我 , 一个 大厦 在 这 严重 ,

就像我一样，坟墓里也有一座豪宅。

['ɔ:lsoʊ][θri:]['ɪnfənts] , [ˌtu:'tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
Also 3 infants , 2 sons and a daughter .
还 3 婴儿 , 2 儿子们 和 一个 女儿 .

还有 3 个婴儿，2 个儿子和 1 个女儿。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" [Pg . 42]
" [页 . -]

[第42页]

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] .
By Correspondents .
经过 通讯员 .

通讯员报道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [æt; ət] - , ['ɪndiə] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌstəmər] :

From	a	butcher	at	Berhampoor	,	India	,	to	a	customer	:
从	一个	屠夫	在	-	,	印度	,	到	一个	顾客	:

来自印度贝尔汉普尔的一位屠夫对顾客说:

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] — [kɪd] ['eskwaɪə]

"	To	his	Highness	—	Kid	Esquire
"	到	他的	高度	—	孩子	《时尚先生》

致殿下——基德·埃斯奎尔

" [ðə; ðiː]['hʌmb(ə)l] ['bʊtʃər] , [naʊz] - , - ['ʃuːɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər]

"	The	humble	butcher	,	Nows	Rouny	,	Restpectfully	sheweth	that	for	your	honor
"	这	谦逊的	屠夫	,	现在	-	,	-	显示	那	为了	你的	荣誉

[hæz; həz][sent][ə; eɪ] [gʊd] [biːf] ,

has	sent	a	good	beef	,
有	发送	一个	好的	牛肉	,

"卑微的屠夫诺斯·鲁尼恭敬地向您呈上一头上好的牛肉,

[wʌn] [rʌmp] [ænd; ənd] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [peɪ] [deɪ] ['leɪbər][ʌv; əv] ['berər] ['kuːlli] .

1	rump	and	pleased	to	take	it	and	pay	day	labor	of	bearer	coolly	.
1	臀部	和	高兴	到	拿	它	和	支付	天	劳动	的	持有人	冷静地	.

1 臀部，乐意接受，并冷静地支付搬运工的日工工资。

[æz; əz][jʊr; jər] [ə'biːdiənt] ['bʊtʃər] [ʃæl; ʃəl]['evər] [preɪ] .

As	your	obedient	butcher	shall	ever	pray	.
作为	你的	听话	屠夫	将	曾经	祈祷	.

正如你忠诚的屠夫将永远祈祷的那样。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ɪn]['ɪndiə][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] :

"	From	a	scholar	in	India	to	his	master	:
"	从	一个	学者	在	印度	到	他的	掌握	:

一位印度学者致其师的一封信:

" [maɪ] [dɪr] [sɜːr] :

"	My	dear	Sir	:
"	我的	亲爱的	先生	:

"我亲爱的先生:

[aɪ] ['hʌmbli] [beg][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːf] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]

I	humbly	beg	to	inform	you	pleas	to	give	me	leaf	for	one	week	because	I
我	谦卑地	求	到	通知	你	请	到	给	我	叶子	为了	一	星期	因为	我

['kænɑːt] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ,

cannot	walk	with	my	feet	,
不能	走	和	我的	脚	,

我恳请您允许我休养一周，因为我的双脚无法行走。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri]

I	am	very
我	是	非常

我非常

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她所写的英语展现了英语语(English as She is Wrote Showing Curious Ways)
第2/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 43]
[页 . -]

[第43页]

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
uncomfortable .
不舒服 .

不舒服。

[gɪv] [maɪ]['kɑːmpləmɛnts][tuː; tə][maɪ]['mæstər] .
Give my compliments to My Master .
给 我的 赞美 到 我的 掌握 .

请代我向我的主人致以问候。

[aɪ] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
I pray to God for Everlasting life .
我 祈祷 到 上帝 为了 永恒 生活 .

我向上帝祈求永生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] - [læl] .
I am your humble Servant Shebart Lall .
我 是 你的 谦逊的 仆人 - 拉尔 .

我是您卑微的仆人谢巴特·拉尔。

" [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən] [skuːl] - [bɔɪ] :
" From an Indian school - boy :
" 从 一个 印度 学校 - 男生 :

一位印度小学生写道:

" [bə'nevələnt] [sɜːr] : [ðə; ði][wʊlf][ʌv; əv] ['sɪknəs] [hæz; həz][leɪd][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv][maɪ]
" Benevolent Sir : The wolf of sickness has laid hold on the flock of my
" 仁慈 先生 : 这 狼 的 疾病 有 铺设 抓住 在 这 群 的 我的
[helθ] .
health .
健康 .

仁慈的先生:疾病这头恶狼已经吞噬了我的健康。

" [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪndiən][klɜːrk] :
" From an Indian clerk :
" 从 一个 印度 职员 :

一位印度职员写道:

" [sɜːr] . ['biːɪŋ] [ə'flɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ]['kænɑːt] [ə'tend]
" Sir . Being afflicted to the stomach and vomiteng I am sorry I cannot attend
" 先生 . 存在 受苦的 到 这 胃 和 - 我 是 对不起 我 不能 出席
[tuː; tə] ['ɑːfɪs] [tə'deɪ] .
to office today .
到 办公室 今天 .

先生,很抱歉,我今天胃不舒服,还呕吐了,不能来上班。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ][kə'neɪdiən]['leɪdi][tuː; tə]['elɪdʒəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] :
" From a Canadian lady to eligible gentleman :
" 从 一个 加拿大 女士 到 有资格的 绅士 :

一位加拿大女士致一位合适的绅士:

" [dɪr] ['mɪstər] . [biː] . [aɪ] , ['mɪsɪz] . ['wɪgstən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ɑːn][maɪ] ['dɔːtər] [ə'miljə] .
" Dear Mr . B . I , Mrs . Wigston wish you would call on my daughter Amelia .
" 亲爱的 先生 . B . 我 , 太太 . 威格斯顿 希望 你 会 称呼 在 我的 女儿 阿米莉亚 .

"尊敬的B先生，我和威格斯顿夫人希望您能去拜访一下我的女儿阿米莉亚。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['regjələr] [jʌŋ] [flɜːrt] .
She is very amusing and is a regular young flirt .
她 是 非常 有趣 和 是 一个 常规的 年轻的 调情 .

她很有趣，是个很会撩人的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [sɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌni] [biː] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːpə][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪdl]
She can sing like a hunny bee and her papa can play on the fiddle
她 能 唱歌 喜欢 一个 亲爱的 蜜蜂 和 她 爸爸 能 玩 在 这 小提琴
['naɪsli]
nicely
很好

她唱歌像蜜蜂一样甜美，她爸爸拉小提琴也拉得很好。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 44]
[页 . -]

[第44页]

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rer] [hoʊ] - [daʊn] .
and we might have a rare ho - down .
和 我们 可能 有 一个 稀有的 何 - 向下 .

我们或许会迎来一场难得的乡村舞会。

[ə'miljə] [ɪz] - ['edʒukeɪtɪd] ,
Amelia is highely educated ,
阿米莉亚 是 - 受过教育 ,

阿米莉亚受过高等教育，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dæns] [laɪk][ə; eɪ] ['græshɑːpər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][grʌb] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['mɛki]
she can dance like a grasshopper looking for grub and she can meke
['bjuːtɪf(ə)l] [bred] ,
beautiful bread ,
美丽的 面包 ,

她能像蚱蜢觅食一样跳舞，还能做出漂亮的面包。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [dʒʌst][laɪk] ['hʌni] [biːz] - [bred] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['pʌmpkɪn] [paɪz][ʃiː; ʃi][kɑːnt][biː; bi] [biːt] .
it tastes just like hunny bees ' bread and for pumpkin pies she can't be beat .
它 口味 只是 喜欢 亲爱的 蜜蜂 - 面包 和 为了 南瓜 馅饼 她 不能 是 打 .

它的味道就像蜜蜂面包的味道一样，而且她做的南瓜派也是一流的。

[ɪn][fækt] [ʃiːz] [ə'hed] [ʌv; əv][ɔːl][ef]['gɜːlz][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔːr; fər]['eni][mæn] .
In fact she's ahead of all F girls and will make a good wife for any man .
在 事实 她是 前方 的 全部 F 女孩们 和 将要 制作 一个 好的 妻子 为了 任何 男人 .

事实上，她比所有F级女郎都优秀，会成为任何男人的好妻子。

" [jɔːrz] ['truːli]
" Yours truly
" 此致 真的

"敬上

" ['mɪsɪz] . ['wɪgstən] .
" Mrs . Wigston .
" 太太 . 威格斯顿 .

"威格斯顿夫人。"

" [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] .
" **Bring your brother .**
" 带来 你的 兄弟 .

"带上你哥哥。"

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər] [buːθ] :
" **From a school - boy to the elder Booth :**
" 从 一个 学校 - 男生 到 这 长老 展位 :

从学生时代到年长的布斯:

" [west] [haʊs] [skuːl] .
" **West House School .**
" 西方 房子 学校 .

西屋学校。

['prɑːspekt][en] . [waɪ] .
Prospect N . Y .
前景 N . 是 .

纽约州普罗斯佩克特

" [dɪr] [suə][ænd; ənd] [frend] .
" **Dear Sur and Frend .**
" 亲爱的 苏尔 和 朋友 .

"亲爱的苏尔和朋友。

" ['hɪərɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌtɪkə] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [kɔːld]
" **Heering that you was going to come to Uttica to perform in a play called**
" 希灵 那 你 曾是 去 到 来 到 尤蒂卡 到 履行 在 一个 玩 称为
- [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] [ɪz] ['gɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˌɛksə'bɪʃən][fɔːr; fər][ðə; ði]
Hamlit I would like to say that us boys is gitting up a Exibition for the
- 我 会 喜欢 到 说 那 我们 男孩们 是 gitting 向上 一个 展览 为了 这
['benɪfɪt] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzd] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['widəuz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]
benefit of diseased soldiers and their widows and orfans and would like
益处 的 患病的 士兵 和 他们的 寡妇 和 - 和 会 喜欢
[tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] .
to engage you to do the leading part .
到 从事 你 到 做 这 领导 部分 .

"听说你要来尤提卡演出一部名为《哈姆利特》的戏剧，我想说，我们几个小伙子正在筹备一个展览，为患病的士兵、他们的遗孀和孤儿筹款，我们想邀请你担任主角。

[aɪ][hæv; həv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [duː][ðə; ði]['skwaɪər] [θɪŋ] [baɪ]
I have talked it up with the boys and we will do the squire thing by
我 有 谈话 它 向上 和 这 男孩们 和 我们 将要 做 这 乡绅 事物 经过
[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːfər] .
you and I am arterised to make you the following offer .
你 和 我 是 - 到 制作 你 这 下列的 提供 .

我已经和伙计们商量过了，我们会为你做侍从的事，我很高兴向你提出以下条件。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [daʊn] ['æftər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [kən'veɪəns] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət]
We will come doun after you with a good conveyance and will give you at
我们 将要 来 杜恩 后 你 和 一个 好的 输送 和 将要 给 你 在
[ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔːrd]
the rate of 10 dollars a day and board
这 速度 的 - 美元 一个 天 和 木板

我们会安排合适的交通工具来接你，每天给你10美元，包吃包住。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 45]
[页 . -]

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][wʌn] [wiːk] .
and shall want you one week .
和 将 想 你 一 星期 .

并且需要你一周时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best] ['wɪmɪn]
If you think it necessary you can have one or two of our best women
如果 你 思考 它 必要的 你 能 有 一 或者 二 的 我们的 最好的 女性
['æktər][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [peɪ][ðem; ðəm]['oʊvər] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
actors to come up with you but we can't pay them over three dollars
演员 到 来 向上 和 你 但 我们 不能 支付 他们 超过 三 美元
[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [fiːd] .
a day and feed .
一个 天 和 喂养 .

如果你觉得有必要，你可以让我们最好的女演员中的一两位陪你一起去，但是我们每天只能付给她们三美元的工资和伙食费。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd][fɔksiz] [ə'raʊnd] -
You can have some fun at a hunting deer and foxes around Flamburgs
你 能 有 一些 乐趣 在 一个 打猎 鹿 和 狐狸 大约 -
[ænd; ənd][ed] - .
and Ed Wilkisun's .
和 艾德 - .

在弗兰堡和埃德·威尔金森附近，你可以体验狩猎鹿和狐狸的乐趣。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Pleas let me know as soon as you can .
请 让 我 知道 作为 很快 作为 你 能 .

请尽快告知我。

" [jɔːrz] ['truːli][dʒeɪmz] [swiːt] .
" Yours truly James Sweet .
" 此致 真的 詹姆斯 甜的 .

此致，詹姆斯·斯威特。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] - [tuː; tə] [hʌnt] [get] [frænk] ['maɪɚz] [haʊnd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" If you come callating to hunt get Frank Meyer's hound she is a good one .
" 如果 你 来 - 到 打猎 得到 坦率 迈耶的 猎犬 她 是 一个 好的 一 .

“如果你来打猎，就去找弗兰克·迈耶的猎犬，她是一条好狗。”

" [wiː; wi][səb'dʒɔɪn] ['sevrəl] ['letərz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['pʌblɪʃɪŋ] [haʊs] :
" We subjoin several letters received by a New York publishing house :
" 我们 附加 一些 信件 已收到 经过 一个 新的 约克 出版 房子 :

“我们附上纽约一家出版社收到的几封信件：

" — — [lɑː] , ['noʊv] - , - - .
" — — La , Nov 18 , 188 - .
" 一 一 拉 , 十一月 - , - - .

“—— La，188-年11月18日。

" [dɪr] [sɜːr] .
" Dear Sir .
" 亲爱的 先生 .

“尊敬的先生。

[aɪ][hæv; həv] ['siːtɪd] [maɪ][self] [daʊn] [tuː; tə][pen][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz][ɪn] [rɪgɑːrdz] [ɔːf][jʊr; jər] [haɪ]

I	have	seated	my	self	down	to	pen	you	a	few	lines	in	reguards	off	your	high
我	有	坐着	我的	自己	向下	到	笔	你	一个	很少	线条	在	问候	离开	你的	高的

\- [teks] [bʊks] [sɜːr][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][nekst][meɪl][ə; eɪ]

degrode	Tex	Books	Sir	I	wish	you	would	forward	to	me	in	the	next	Mail	a
-	德州	图书	先生	我	希望	你	会	向前	到	我	在	这	下一个	邮件	一个

\- [ɔːf][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] - [oʊld][ænd; ənd]['leɪtɪst] ['pʌblɪʃ] [bʊks] [ɪn]['mɑːrkɪt][aɪ]

Cataloudge	off	all	of	your	Edgucational	old	and	latest	publish	books	in	Market	I
-	离开	全部	的	你的	-	老的	和	最新的	发布	图书	在	市场	我

[stænd][ɪn] [niːd] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'siːv] [jʊr; jər] - [aɪ]

stand	in	need	off	a	good	set	of	books	and	when	I	receive	your	Cataloudge	I
站立	在	需要	离开	一个	好的	放	的	图书	和	什么时候	我	收到	你的	-	我

[wɪl] [send][ɑːn] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ] -

will	send	on	immeadily	and	get	a	Selecticed
将要	发送	在	-	和	得到	一个	-

我坐下来想写几句话，关于您出版的高质量书籍。先生，我希望您能在下一封邮件中寄给我一份您所有教育类新旧书籍的目录。我急需一套好书，收到您的目录后，我会立即寄出并挑选合适的书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	46	]
[	页	.	-	]

[第46页]

['aʊtfɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] .

outfit	of	your	books	.
全套服装	的	你的	图书	.

为你的书籍搭配服装。

[baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] - [jɔːrz] & [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . "

By	so	doing	you	will	oblidge	yours	&	Etc	.	"
经过	所以	正在做	你	将要	-	你的	&	ETC	.	"

这样做，你就会履行你的义务等等。

" [dɪr] [ˌes 'ɑːr][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] - [lɪst][ʌv; əv] [jɔːrz] [im'breisiz] ['stændərd][wɜːrks][ɪn] ['evri]

"	dear	Sr	I	saw	A	smawl	list	of	yours	embraces	standard	works	in	every
"	亲爱的	先生	我	锯	一个	-	列表	的	你的	拥抱	标准	作品	在	每一个

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [greɪd] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['praɪmeri]

department	of	study	and	for	every	grade	of	classes	from	the	primary
部门	的	学习	和	为了	每一个	年级	的	课程	从	这	基本的

[skuːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

school	to	the	university	I	desire	to	have	correspondence	with	you	and
学校	到	这	大学	我	欲望	到	有	一致	和	你	和

[æz; əz][aɪ] [tɔːt] [skuːl] [fɔːr; fər] [θruː] [θriː]['siːsən][ɪn][ðə; ðɪ][naɪnθ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] - ['kaʊnti]

as	I	taught	school	for	threw	3	seson	in	the	ninth	district	of	Fuentress	County
作为	我	教授	学校	为了	扔	3	季节	在	这	第九	区	的	-	县

[ˌtenə'siː] [ænd; ənd][aɪ][kwɪt] - [wɪð; wɪθ] ['kuːpər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [niːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

tennessee	and	i	quit	eimet	with	Cooper	and	our	country	need	instruction
田纳西州	和	我	辞职	-	和	库珀	和	我们的	国家	需要	操作说明

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [wiː; wi][get][ðə; ðɪ] ['ɪmplɪment] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [weɪz] [ɛ'spɛkt]

and	except	we	get	the	implement	for	instruction	we	may	all	ways	espect
和	除了	我们	得到	这	实施	为了	操作说明	我们	可能	全部	方式	尊重

['ɪgnərənt] .

ignorant	.
无知	.

尊敬的先生，我看到您的一份小型书单涵盖了从小学到大学各个学科和各个年级的标准著作。我希望与您保持联系。我曾在田纳西州富恩特雷斯县第九区教了三个学期的课，后来我和库珀一起辞职了。我们的国家需要教育，如果我们得不到教育的工具，我们可能永远都会无知。

[tɜːrn]['oʊvər] .

turn	over	.
转动	超过	.

翻。

['mɪstər][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][lɪst][ʌv; əv][jʊr; jər]['stændərd][wɜːrks][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

Mr	I	want	you	to	send	educational	list	of	your	standard	works	and	also
先生	我	想	你	到	发送	教育	列表	的	你的	标准	作品	和	还

[ə; eɪ]['kɑːpi] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪn'strʌkt] [maɪ] - [mɔːr] [kə'rektli] [ænd; ənd][aɪ] [prʊf] [tuː; tə]

A	copy	Book	that	I	may	instruct	my	studentes	more	correctly	and	I	profer	to
一个	复制	书	那	我	可能	指示	我的	-	更多的	正确	和	我	提供	到

[teɪk] ['eɪdʒənts] [ɪf] [hɪt][ɪz][nɑːt]['kɑːntreri][tuː; tə] [lɔː] [ɪf] [jʊr; jər][wɜːrk][kæn; kən][soʊld][wɪð; wɪθ][aʊt]

take	Agents	if	hit	is	not	contrary	to	law	if	your	work	can	sold	with	out
拿	代理人	如果	打	是	不是	相反	到	法律	如果	你的	工作	能	卖	和	出去

[peɪŋ] [tæks][ɔːr]['liːsən]

paing	tax	or	lison
疼痛	税	或者	里森

先生，我希望您能提供一份您经典作品的教学清单，以及一本样书，以便我更好地指导学生。如果您的作品可以免税或免许可销售，我希望在不违反法律的前提下，委托我作为代理人。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪdʒ] - ['truːliː]['dʒoʊəl][iː]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] [skuːl] ['tiːtʃər] [naɪn] -

"	and	A	blige	youres	truley	Joel	E	Atkinson	school	teacher	9	deistrict
"	和	一个	布莱吉	-	确实	乔尔	E	阿特金森	学校	老师	9	-

“还有 A blige，你真诚的 Joel E Atkinson，9 区学校教师

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	47	]
[	页	.	-	]

[第47页]

- [ˌsiː 'oʊ]['loʊgən] [fɪntʃ] - ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][dʒeɪ] [hɔːl] [iː] [skuːl] [daɪ'rɛktɚ] [ɪn][maɪ]

Fuentress	co	Logan	Finch	Chareles	Atkinson	J	Hall	e	school	directers	in	my
-	合作	洛根	芬奇	-	阿特金森	J	大厅	e	学校	导演	在	我的

- . "

distrectes	.	"

- . "

Fuentress 公司 Logan Finch Chareles Atkinson J Hall e 我所在地区的学校主任们。”

" [dɪr] [sɜːr][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ðə; ði]['embləm] [bʊk] [ænd; ənd] [tel]
" Dear Sir I want you to send me a catalogue the Emblem book and tell
" 亲爱的 先生 我 想 你 到 发送 我 一个 目录 这 徽 书 和 告诉
[ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sel] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [biː; bi] [ʃʊr]
me what it will cost I think I can Sell as Many as Fifteen be sure
我 什么 它 将要 成本 我 思考 我 能 卖 作为 许多 作为 十五 是 当然
[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][praɪs] [ðæt][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dɪr] [sɜːr][aɪ] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər]
and give the Price that is what they want to know Dear Sir I Received your
和 给 这 价格 那 是 什么 他们 想 到 知道 亲爱的 先生 我 已收到 你的
['kɑːpi]['ɔkt] 9th - [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [ðem; ðəm] ['letərz] [raɪt] [tuː; tə]
Copy Oct 9th 1881 if you charge Any thing for composeing them letters write to
复制 十月 9th - 如果 你 收费 任何 事物 为了 - 他们 信件 写 到
[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [wɪl] [send][ˌaɪ 'tiː][baɪ][meɪl][ɪn][wʌn][sent] [stæmps][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə]
me and I will pay will Send it by Mail in one cent stamps you need not to
我 和 我 将要 支付 将要 发送 它 经过 邮件 在 一 中心 邮票 你 需要 不是 到
[θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] - [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [sent] [aɪ] [wɪl] [duː] ['evri] [θɪŋ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [duː]
think I want to swinle you out of one cent I will do Every thing I say I will do
思考 我 想 到 - 你 出去 的 一 中心 我 将要 做 每一个 事物 我 说 我 将要 做
[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['embləm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] ['raɪtər]
So if you will write and give the Price of the Emblem and the love writer
所以 如果 你 将要 写 和 给 这 价格 的 这 徽 和 这 爱 作家
[ænd; ənd] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sɪstəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp]
and chart and key of the Spenserion cystem and they like I will get up
和 图表 和 钥匙 的 这 - CYSTem 和 他们 喜欢 我 将要 得到 向上
[ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] [dɪr] [sɜːr] [tel] [ˌem 'iː]
a subscription and send the Money for them immediately Dear Sir tell me
一个 订阅 和 发送 这 钱 为了 他们 立即地 亲爱的 先生 告诉 我
[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['embləm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊz][ænd; ənd] [waɪt] [roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊkə] .
what is the Emblem of a red rose and white rose of a boca .
什么 是 这 徽 的 一个 红色的 玫瑰 和 白色的 玫瑰 的 一个 博卡 .

尊敬的先生，我希望您能寄给我一本徽章书的目录，并告诉我它的价格。我想我可以卖出多达十五本。请务必告诉我价格，这是他们想知道的。尊敬的先生，我已于1881年10月9日收到您的副本。如果您收取任何费用，请写信给我，我会支付。我会用一分钱的邮票邮寄给您。您不必担心我会骗您一分钱。我言出必行。所以，如果您能写信告诉我徽章、爱情作家、图表和斯宾塞里翁·西西姆图例的价格，以及他们喜欢的，我会立即发起预订并支付款项。尊敬的先生，请告诉我红玫瑰和白玫瑰的徽章是什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 48]
" [页 . -]

[第48页]

" [dɪr] [sɜːr] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

"尊敬的先生：

" [wɪlt] [pliːz] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['aʊtfɪt][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]
" Wilt please send me a description of your outfit of Books and give me
" 枯萎 请 发送 我 一个 描述 的 你的 全套服装 的 图书 和 给 我
[wʌn][ɔːr] [tuː] - [ə'bɔːt] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [praɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] ,
one or two iedies abought the catalogue price of your English ,
一 或者 二 - 买 这 目录 价格 的 你的 英语 ,

"请您给我发送一份您书籍的描述，并告诉我一两本您英文书籍的目录价格。"

['lætn] [gri:k] [brɛntʃ] [ænd; ənd] ['stænɪʃ] [ɪ'tæliən] ['hi:bru:] [ænd; ənd] - [bʊks] [tu:; tə][maɪ] [ə'dres]

Latin	Greek	brench	and	stanish	Italian	Hebrew	and	Siyuriak	books	to	my	address
拉丁	希腊语	支凳	和	斯坦尼什	意大利语	希伯来语	和	-	图书	到	我的	地址

.

:

.

拉丁语、希腊语、西班牙语、意大利语、希伯来语和西尤里亚克语书籍寄到我的地址。

[aɪ][hæz; həz] ['ɪʃu:d] [aʊt]['ɔ:rdərz][bɑ:t] - & [si:] — [maɪ] [trʌ'sti:] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['oʊnli] [tu:] [di:]

I	has	issued	out	orders	bot	comisition	&	c	—	my	trustee	tell	me	that	only	two	D
我	有	发布	出去	订单	机器人	-	&	c	—	我的	受托人	告诉	我	那	仅有的	二	D

[vi:][zi:][ænd; ənd][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:] ['fɛbi] .

V	z	and	in	New	York	at	the	time	it	Feby	.
V	z	和	在	新的	约克	在	这	时间	它	二月	.

我已经发出委托书等命令——我的受托人告诉我，当时只有两名 DV z 在纽约，时间是二月。

[ðə; ði] - [maɪ][noʊ][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] ['twenti] [faɪv]

the	15	my	No	of	books	is	twenty	five
这	-	我的	不	的	图书	是	二十	五

我的第15本书是25本。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][wʌn] [kəm'plɛt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][best] [bʊks] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] -

and	I	desire	one	complet	Example	of	your	best	books	if	you	can	Conven'y
和	我	欲望	一	完成	例子	的	你的	最好的	图书	如果	你	能	-

['fɜ:rnɪʃ] [maɪ] [ni:dz] [raɪt] [æt; ət][wʌns][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [æn; ən][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] .

furnish	my	needs	wright	at	once	I	will	be	more	an	obliged	to	you	.
提供	我的	需求	赖特	在	一次	我	将要	是	更多的	一个	有义务	到	你	.

如果您能立即满足我的需求，我将非常感激您，并希望您能提供一份您最优秀书籍的完整样本。

['lʊkɪŋ] [baɪ] ['evri] [meɪl][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [rɪ'tɜ:rn] [su:n] , [soʊ] [pli:z] [jʊr; jər]['tru:li]['sɜ:rvənt] .

Looking	by	every	mail	for	your	returns	Soon	,	so	please	your	truly	servant	.
寻找	经过	每一个	邮件	为了	你的	返回	很快	,	所以	请	你的	真的	仆人	.

我正密切关注您的来信，期待尽快收到您的回复，您忠实的仆人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪr] [sɜ:r] :

"	I	am	dear	Sir	:
"	我	是	亲爱的	先生	:

我是尊敬的先生:

" [maɪ] [neɪm] [ɪn] [fʊl]

"	My	name	in	Full
"	我的	姓名	在	满的

我的全名

" [dɪr] [sɜ:r] :

"	Dear	Sir	:
"	亲爱的	先生	:

"尊敬的先生:

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [pə'zes] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔ:d] [ʌv; əv]

"	Understanding	that	You	possess	some	Influence	among	the	Bord	of
"	理解	那	你	具有	一些	影响	之中	这	博德	的

[dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv][jʊr; jər][faɪn] [bʊks] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l] ['lɜ:rnɪŋ]

Directors	of	your	fine	books	and	for	useful	learning
导演	的	你的	美好的	图书	和	为了	有用	学习

[fɔ:r; fər] [skʊ:lz] [aɪ][beg]

for	Schools	I	beg
为了	学校	我	求

"鉴于您在贵公司优秀书籍的董事会中拥有一定的影响力，并且对学校的实用学习资料也颇有助益，我恳请....."

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 49]
[页 . -]

[第49页]

[tuː; tə] [səˈlɪsɪt] [jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [ʌsfəl] [bʊks]
to Solicit your interest for Me I want to Purchase Some Usful Books
到 征求 你的 兴趣 为了 我 我 想 到 购买 一些 有用的 图书

[ænd; ənd] [ˈmesərz] [pliːz] [send] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] - [juː; jʊ] [wel] - [ˌem ˈiː]
and Messrs please send me one of your Cataloges you well obligde me
和 先生们 请 发送 我 一 的 你的 - 你 出色地 - 我

我谨代表我征求贵方的意见，我想购买一些有用的书籍，先生们，请您寄给我一份贵公司的产品目录，不胜感激。

[mʌtʃ] [ɪn] [soʊ] [ˈduːɪŋ] , & [fɑːr] [maɪ] [frendz]
Much in so doing , & Far my Friends
很多 在 所以 正在做 , & 远的 我的 朋友们

这样做意义重大，而且我的朋友们

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [rɛlətɪvz] [huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
I Will tell You I have a great many of Relitives who would wish to Purchase
我 将要 告诉 你 我 有 一个 伟大的 许多 的 亲戚 WHO 会 希望 到 购买

[sʌm; səm] [bʊk] [ɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɔːt] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [bɪˈloʊ] [praɪs]
some book if could be bought from you below Price
一些 书 如果 可以 是 买 从 你 以下 价格

我告诉你，我有很多亲戚都想买一些书，如果能以低于你规定的价格买到的话。

[maɪ] [frend] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [ˈheɪsti] [noʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [taɪm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hænd]
My Frend you must excuse my Hasty note for the Small time Was at Hand
我的 朋友 你 必须 原谅 我的 仓促 笔记 为了 这 小的 时间 曾是 在 手

[ænd; ənd] [ɔːl] [soʊ] [maɪ] [frend] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [maɪ] [led] .
and all so my Frend you must excuse my Led Pensel .
和 全部 所以 我的 朋友 你 必须 原谅 我的 引领 彭塞尔 .

我的朋友，请原谅我匆忙写下这封信，因为时间紧迫。同样，我的朋友，请原谅我匆忙写下这封信。

[raɪt] [maɪ] [suːn] [frend] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Wright my soon Frend I will close and will shew you that you will be
赖特 我的 很快 朋友 我 将要 关闭 和 将要 展示 你 那 你 将要 是

[rɪˈembər] [baɪ] [ˈsɝːrz] [jʊr; jər] [əˈbiːdiənt] & - [ˈsɜːrvənt] — — . "
remembered by Sirs Your Obedient & Fathful Servants — — . "
记得 经过 先生们 你的 听话 & - 仆人 — — . "

亲爱的朋友，我这就结束今天的邮件，并向您保证，您将被先生们铭记。您忠诚的仆人——

" [sɜːr] : [aɪ] [naʊ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [bʊk] [laɪnz] [sɜːr] .
" Sir : I now write to you to ask you information on book lines Sir .
" 先生 : 我 现在 写 到 你 到 问 你 信息 在 书 线条 先生 .

先生：我现在写信给您，是想向您咨询有关图书线路的信息。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsuːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɑːn]
i have seen some of your books and the suited me very much on
我 有 已见 一些 的 你的 图书 和 这 适合 我 非常 很多 在

- [ænd; ənd] [sɜːr] [aɪ] [dɪd] [səˈspekt] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrd]
Edjucational and Sir i did suspect to start To Teach School in the Same Ward
- 和 先生 我 做过 怀疑 到 开始 到 教 学校 在 这 相同的 沃德

我看过您的一些书，它们非常适合我，尤其是在教育领域。先生，我确实考虑过在同一选区开始教书。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɛnəl] - [ʌv; əv] [ʌv; əv] [bʊks]
And i Wanted to get a fenel Resortment of of Books
和 我 通缉 到 得到 一个 茴香 - 的 的 图书

我想找一家不错的书店。

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][maɪ]
and i Wanted To get My
和 我 通缉 到 得到 我的

我想得到我的

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 50]
[页 . -]

[第50页]

[bʊks] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ˌem 'iː]
books from you and i Wanted Like to know how you Would Reply me
图书 从 你 和 我 通缉 喜欢 到 知道 如何 你 会 回复 我
[ðem; ðəm]
them
他们

我想从你那里得到一些书，想知道你会如何回复我。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wen] [juː; jʊ] - [ðɪs] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [raɪt] [ə'weɪ]
And i hope when you Riseived this Letter that you Would Write Wright away
和 我 希望 什么时候 你 - 这 信 那 你 会 写 赖特 离开

我希望当你醒来看到这封信时，你会立刻回复。

[æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fʊl] [ə'dres] [haʊ] [tuː; tə][send][fɔːr; fər] [ðiːz] [bʊks]
At once And give me the full Address how to send for These Books
在 一次 和 给 我 这 满的 地址 如何 到 发送 为了 这些 图书

请立即告诉我寄送这些书籍的完整地址。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɛθ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [ə'dres] [sɜːr][jʊr; jər] [frend] —
And i Want to Know Wethe I give you the Wright Address Sir your Friend —
和 我 想 到 知道 我们 我 给 你 这 赖特 地址 先生 你的 朋友 —
— [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ʌndər][jʊr; jər][hænd]
— Would like To Read A Letter from under your Hand
— 会 喜欢 到 读 一个 信 从 在下面 你的 手

我想知道我给您的地址是否正确，先生，您的朋友——想读一封您亲笔写的信。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] [ʌv; əv][ɔːl] [kaɪn] [ʌv; əv]
And i Want you To please To give me your Address of All kines of
和 我 想 你 到 请 到 给 我 你的 地址 的 全部 动力 的
[bʊks] [ðæt] [ju] [hæv; həv][aɪ] [ɪkspɛkt] [tuː; tə][stɑːrt] [skuːl] [suːn]
Books that yu have i Exspect to start School soon
图书 那 yu 有 我 预期 到 开始 学校 很快

请您把您所有藏书的地址都给我，我很快就要开学了。

& [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][baɪ]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] . [raʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['sekʃnz]
& i had much Applications By pupils that Lives A . Rounds in the Sections
& 我 有 很多 应用程序 经过 学生 那 生活 一个 . 回合 在 这 部分
[wer] [aɪ][laɪvz; lɪvz][ˌɛsˌiː'ɛs]
Where i Lives ses
在哪里 我 生活 ses

我收到了很多住在A区的学生的申请。我在A区附近进行巡回演讲。

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[aɪ][gets][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː]
i gets the Books they Would Buy them from me
我 获得 这 图书 他们 会 买 他们 从 我

我从他们那里买到了他们会买的书

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['poʊzəbl] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [soʊ] [ðæt]

i	hope	that	you	Would	Wright	As	Soon	as	Posable	And	Let	me	know	so	that
我	希望	那	你	会	赖特	作为	很快	作为	可摆造型	和	让	我	知道	所以	那

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['peɪpər] [soʊ] [ðæt]

i	Can	Write	Again	And	please	To	Send	me	some	of	your	paper	so	that
我	能	写	再次	和	请	到	发送	我	一些	的	你的	纸	所以	那

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [soʊ] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd] [roʊt]

i	Can	Read	them	to	the	people	so	Them	Can	Believe	that	i	did	wrote
我	能	读	他们	到	这	人们	所以	他们	能	相信	那	我	做过	写道

[hɪr] [wen] [juː; jʊ] [raɪt] [pliːz] [tuː; tə] [də'rekt] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] — — [soʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl]

here	When	you	Write	please	To	Direct	your	Letter	to	—	—	so	i	hope	you	Will
这里	什么时候	你	写	请	到	直接的	你的	信	到	—	—	所以	我	希望	你	将要

[raɪt] [suːn] [ænd; ənd] [pliːz] [feɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Write	Soon	And	please	fail	not	To	Send	me	some	of	your
写	很快	和	请	失败	不是	到	发送	我	一些	的	你的

我希望您能尽快回信，并告知我您的消息，以便我能再次写信。也请您寄一些您的文章给我，这样我就可以读给别人听，让他们相信我确实在这里写过信。如果您写信，请寄到——。所以我希望您能尽快回信，也请不要忘记寄一些您的文章给我。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	51	]
[	页	.	-	]

[第51页]

['pepərz] [ænd; ənd] [də'rekt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [send] [fɔːr; fər] [bʊks]

Papers	And	Direct	me	how	To	Get	Money	to	you	When	i	Send	for	Books
文件	和	直接的	我	如何	到	得到	钱	到	你	什么时候	我	发送	为了	图书

[feɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [də'rekt] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] — — [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

fail	not	To	Direct	your	Letter	to	—	—	Post	-	office	.
失败	不是	到	直接的	你的	信	到	—	—	邮政	-	办公室	.

文件和指示我如何把钱给你，当我寄书失败时，不要把你的信寄到——邮局。

[soʊ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [aɪ] [wɪl] [kloʊz] & [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] ['truːli] [frend] . "

So	i	have	no	more	to	Write	i	Will	Close	&	Remain	Your	Truly	Friend	.	"
所以	我	有	不	更多的	到	写	我	将要	关闭	&	保持	你的	真的	朋友	.	"

我没什么要写的了，就此结束，永远是你真诚的朋友。

" [em] — — ['eɪlə] .

"	M	—	—	Ala	.
"	M	—	—	翼	.

“M—— 阿拉。

" ['ɔkt] 13th - .

"	Oct	13th	1881	.
"	十月	13th	-	.

1881年10月13日。

[dɪr] [sɜːr] [dɪr] [frend] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [send] [ˌem 'iː] [wʌn] [laɪn] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] ['letərz] [wʌn] [laɪn]

Dear	Sir	Dear	Friend	you	will	please	Send	me	one	line	of	capitals	letters	one	line
亲爱的	先生	亲爱的	朋友	你	将要	请	发送	我	一	线	的	首都	信件	一	线

[ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [speɪs] [haʊ] [fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr] [daʊn]

of	the	small	letters	and	Show	me	the	space	how	far	up	and	how	far	down
的	这	小的	信件	和	展示	我	这	空间	如何	远的	向上	和	如何	远的	向下

[ænd; ənd] [raɪt] & [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [frei] [wɪð; wɪθ] [kɔːst] ,

and	write	&	tell	me	what	the	chart	and	frey	with	cost	,
和	写	&	告诉	我	什么	这	图表	和	弗雷	和	成本	,

尊敬的先生/女士，请您发送一行大写字母和一行小写字母，并告诉我空格的上下位置，然后告诉我图表和费用是多少。

[ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stændərd] ['sɪstəm] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [wɑ:nt] .

the	chart	of	the	Standard	System	is	the	one	I	want	.
这	图表	的	这	标准	系统	是	这	一	我	想	.

我想要的是标准体系的图表。

[ðer; ðər] [ɪz] [eɪt] [men] [aɪ] [hæv; həv] [ʃəun] [jʊr; jər] ['kɑ:pi] [ju:; jʊ] [sent] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ]

there	is	Eight	men	I	have	shewn	your	copy	you	sent	to	me	they	say	they
那里	是	八	男人	我	有	展示	你的	复制	你	发送	到	我	他们	说	他们

[ɪn'tend] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] [tʃɑ:rt] [ə; eɪ] [pi:s] [dɪr] [sɜ:r] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]

intend	to	have	one	chart	a	piece	Dear	Sir	I	have	been	talking	with	Several
打算	到	有	一	图表	一个	片	亲爱的	先生	我	有	到过	说	和	一些

[jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [lʌv] ['raɪtɜ-z] [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [θri:] ['letərz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]

young	Men	about	love	writers	I	want	you	to	compose	three	letters	consisting	of
年轻的	男人	关于	爱	作家	我	想	你	到	撰写	三	信件	由	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['poʊətri] [raɪt] [wʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] ['mæri]

love	and	poetry	write	one	as	though	you	loved	her	and	want	to	marry
爱	和	诗	写	一	作为	尽管	你	喜爱	她	和	想	到	结婚

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我给你寄来的那份副本，有八个人给我看了，他们说他们打算每人写一张图表。尊敬的先生，我一直在和几位年轻男士谈论爱情作家，我想请你写三封情书和诗歌，其中一封要写得好像你爱她并想娶她。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	52	]
[	页	.	-	]

[第52页]

[wʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [slaitid] [ju:; jʊ] .

one	as	though	she	had	Slighted	you	.
一	作为	尽管	她	有	轻视	你	.

就好像她怠慢了你一样。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] [kəm'poʊz] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

the	Next	one	as	you	think	best	Compose	them	and	Send	them	to	me
这	下一个	一	作为	你	思考	最好的	撰写	他们	和	发送	他们	到	我

接下来，请你按照自己的想法写好，然后发给我。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə]

and	I	will	shew	them	to	the	Boys	I	am	satisfied	they	will	be	sure	to
和	我	将要	展示	他们	到	这	男孩们	我	是	使满意	他们	将要	是	当然	到

[baɪ] .

by	.
经过	.

我会把它们拿给孩子们看，我相信他们一定会买的。

" ['letər] [tu:; tə] [æn; ən] ['edɪtər] :

"	Letter	to	an	editor	:
"	信	到	一个	编辑	:

致编辑的信：

" [dɪr] [sɜ:r] — :

"	Dear	Sir	—	:
"	亲爱的	先生	—	:

“尊敬的先生-：

" [ðə; ði] ['æp(ə)l] [ðæt] [tɔ:st] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [sɜ:r] ['aɪzək] ['nu:tən] ['lændɪd] ['faɪnəli] ,

"	The	hystoric	apple	that	tossed	about	and	struck	Sir	Isaac	Newton	landed	finally	,
"	这	历史的	苹果	那	抛掷	关于	和	击	先生	艾萨克	牛顿	登陆	最后	,

“那颗四处飞舞并击中艾萨克·牛顿爵士的苹果最终落到了地上。”

[ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪts] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ɪts] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] ,
in revealing its inner nature its hidden meaning ,
在 揭示 它是 内 自然 它是 隐 意义 ,

在揭示其内在本质及其隐藏含义的过程中，

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][juː'tɪləti][ɪn][ɔːl][ˌsaɪən'tɪfɪk]
not only as a consolation but also of universal utility in all scientific
不是 仅有的 作为 一个 安慰 但 还 的 普遍的 公用事业 在 全部 科学
-
:
branges :
-
:

不仅是一种安慰，而且在所有科学领域都具有普遍的实用价值：

" [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪmbəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːrld] ,
" Or out of the simbols of the ancient World ,
" 或者 出去 的 这 符号 的 这 古老的 世界 ,

或者源自古代世界的符号，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [prə'siːdid] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
up to the real discoveries of the present time proceeded the solution of the
向上 到 这 真实的 发现 的 这 展示 时间 继续 这 解决方案 的 这
[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [taɪm] ,
relation of the Eternal time ,
关系 的 这 永恒 时间 ,

在当今时代取得真正发现之前，永恒时间的关系问题已经得到解决。

['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪstəns] .
motion , and distance .
运动 , 和 距离 .

运动和距离。

[wɪtʃ] [set] [fɔːrt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃən(ə)l] [ˌkɑːzmə'lɑːdʒɪkl] ['perənts] [ʌv; əv] [ðɪs]
Which set forte the discovery of the generational cosmological Parents of this
哪个 放 长处 这 发现 的 这 代际 宇宙学 父母 的 这
['plænɪt] ,
planet ,
行星 ,

这为发现这颗星球的世代宇宙父母奠定了基础，

[ɑːr; ər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] .
are discovered that these can be seen by all mankind .
是 发现 那 这些 能 是 已见 经过 全部 人类 .

人们发现，这些景象全人类都能看到。

" [ˌɑr i ɛs 'pi] .
" Resp .
" 责任 .

回答。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 53]
" [页 . -]

[第53页]

['letər] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɑːt(ə)n] - ['broʊkər] :
Letter received by a cotton - broker :
信 已收到 经过 一个 棉布 - 经纪人 :

棉花经纪人收到的一封信：

" [flæt] [taʊn] ['dɛk] . 30th
" Flat Town Dec . 30th
" 平坦的 镇 12月 . 30th

“弗拉特镇 12月30日

" ['mesərz] .
" **Messrs** .
" 先生们 .

“先生们

" [dʒeɪ] — — ['dʌbljuː] — — & [ˌsiː 'oʊ]
" **J** **—** **—** **W** **—** **—** **&** **Co**
" J — — W — — & 合作

J—— W—— & Co

" [sɜːr] . ['dʒent(ə)lmən] .
" **Sir** . **Gentlemen** .
" 先生 . 先生们 .

先生们。

" [ðə; ði] ['ʃɪpmənts] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər] [mɔːr]
" **The** **shipments** **from** **this** **out** **the** **balance** **of** **the** **season** **will** **be** **for** **more**
" 这 货物 从 这 出去 这 平衡 的 这 季节 将要 是 为了 更多的
[ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] .
on **the** **count** .
在 这 数数 .

“从本季开始到本季结束，货物的运输量将根据实际情况进行调整。”

[læst] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [krɑːp][ænd; ənd] [tuː] [wiːks] ['ɝːli][ðæn; ðən] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ænd; ənd]
last **year** **was** **a** **short** **crop** **and** **two** **weeks** **erly** **than** **this** **season** **and**
最后的 年 曾是 一个 短的 庄稼 和 二 周 早 比 这 季节 和
['piːp(ə)l][soʊld][raɪt] ['streɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɪr] [læst]['siːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][best]
people **sold** **rite** **strate** **a** **long** **here** **last** **season** **and** **the** **biggest** **and** **best**
人们 卖 仪式 策略 一个 长的 这里 最后的 季节 和 这 最大 和 最好的
['fɑːrmɝz] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]['baɪgər]['praɪsɪz][aɪ][hæv; həv] ['gæðərd]
farmers **this** **season** **are** **holding** **looking** **forward** **to** **Biger** **prices** **I** **have** **gathered**
农民 这 季节 是 保持 寻找 向前 到 更大 价格 我 有 聚集
- [beɪlz] [ænd; ənd] - [ɔːr] - [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [jet] [tuː; tə] [pɪk] [soʊ][juː; jʊ] [siː] [wen] [aɪ] [meɪk]
80 **bales** **and** **15** **or** **16** **more** **in** **the** **field** **yet** **to** **pick** **so** **you** **see** **when** **I** **make**
- 捆包 和 - 或者 - 更多的 在 这 场地 然而 到 挑选 所以 你 看 什么时候 我 制作
[maɪ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [jet]
my **estimate** **in** **this** **county** **they** **are** **a** **power** **of** **cotton** **on** **the** **fields** **yet**
我的 估计 在 这 县 他们 是 一个 力量 的 棉布 在 这 字段 然而
[tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [iːl] [ɪn] ['haʊzɪz] [nɑːt][dʒaɪnd][ʌp] [jet] ,
to **pick** **and** **a** **grate** **eel** **in** **houses** **not** **gined** **up** **yet** **,**
到 挑选 和 一个 格特 鳗鱼 在 房屋 不是 杜松子酒 向上 然而 ,

去年棉花产量低，比今年早两周收割，人们去年就在这里直接出售棉花，而今年最大最好的农户们都在囤货，期待更高的价格。我已经收集了80包棉花，地里还有15或16包等着采摘。所以你看，我估计这个县的棉花产量是：地里还有大量的棉花等着采摘，而仓库里还有大量的棉花等着轧棉。

[gʌst] [ækt][æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [diːlz] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [oʊn] [ʃuːd] [juː; jʊ][kloʊz][ðem; ðəm][aʊt] [gʌst] ['kredɪt]
gust **act** **as** **if** **those** **deals** **were** **your** **own** **shood** **you** **close** **them** **out** **gust** **credit**
阵风 行为 作为 如果 那些 交易 是 你的 自己的 shood 你 关闭 他们 出去 阵风 信用
[maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt; bət][dəʊnt][kloʊz][ðem; ðəm][aʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
my **account** **with** **the** **profitts** **but** **dont** **close** **them** **out** **until** **you** **think** **it**
我的 帐户 和 这 利润 但 不 关闭 他们 出去 直到 你 思考 它
[hæz; həz] ['tʌtʃ] ['bɑːtəm] [ðen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm]
has **tuch** **bottom** **then** **I** **want** **you** **to** **by** **me** **the** **same**
有 触摸 底部 然后 我 想 你 到 经过 我 这 相同的

请你把这些交易当成你自己的交易来处理，然后把利润转到我的账户，但不要立即关闭，直到你认为利润已经触底为止。之后，我希望你也这样做。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **54** **]**
[页 . -]

[əˈmaʊnt] [bʌt; bət][dəunt][baɪ] [tɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][raɪt] [taɪm][ænd; ənd] [ðen] [ʃuːd] [juː; jʊ] [siː]

amount	**but**	**don't**	**by**	**till**	**you**	**think**	**it**	**the**	**rite**	**time**	**and**	**then**	**shood**	**you**	**see**
数量	但	不	经过	直到	你	思考	它	这	仪式	时间	和	然后	shood	你	看

[ə; eɪ]['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [kən'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ʌp][koʊld]

a	**proffit**	**in**	**it**	**Turn**	**it**	**loose**	**without**	**ever**	**consulting**	**me**	**if**	**it**	**clears**	**up**	**cold**
一个	利润	在	它	转动	它	松动的	没有	曾经	咨询	我	如果	它	清除	向上	寒冷的

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['kiːlən][frɔːst][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hɜːrt] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][krɑːp][ɪz] [meɪd] .

we	**will**	**have**	**Kilan**	**frost**	**but**	**it**	**can't**	**hurt**	**here**	**for**	**the**	**crop**	**is**	**made**	**.**
我们	将要	有	基兰	霜	但	它	不能	伤害	这里	为了	这	庄稼	是	制成	.

数量，但不要买，直到你认为时机成熟，并且看到有利可图。如果天气转冷，我们将迎来基兰霜冻，但这不会造成损害，因为庄稼已经成熟了。

" [aɪ] [rɪˈmeɪn] [jɔːrz] ['veri] ['truːli] .

"	**I**	**remain**	**yours**	**very**	**truly**	**.**
"	我	保持	你的	非常	真的	.

我依然是您真诚的。

" [əˈnʌðər] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːt(ə)n] - ['broʊkər] :

"	**Another**	**letter**	**to**	**a**	**cotton**	**-**	**broker**	**:**
"	其他	信	到	一个	棉布	-	经纪人	:

给棉花经纪人的另一封信：

" ['mesərz] . ['dʌbljuː] — — ['dʌbljuː] — — & [ˌsiː 'oʊ] .

"	**Messrs**	**.**	**W**	**—**	**—**	**W**	**—**	**—**	**&**	**Co**	**.**
"	先生们	.	W	—	—	W	—	—	&	合作	.

“W——W——先生& Co.

" [sɜːr][dʒents]

"	**Sir**	**Gents**
"	先生	男士们

先生们

" [aɪ][hæv; həv] [gʌst] [gɑːt][ɪn][fɔːrm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [kɔːrn]

"	**I**	**have**	**gust**	**got**	**in**	**form**	**the**	**West**	**and**	**find**	**your**	**letter**	**stating**	**that**	**corn**
"	我	有	阵风	得到	在	形式	这	西方	和	寻找	你的	信	声明	那	玉米

[hæd; həd] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ,

had	**touched**	**bottom**	**which**	**I**	**do**	**think**	**myself**	**it**	**has**	**,**
有	感动	底部	哪个	我	做	思考	我	它	有	,

“我刚从西部回来，看到你的来信说玉米价格已经跌到谷底，我自己也这么认为。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [əvænst] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [aɪ][dəunt]['nəjə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [peɪ] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

but	**it**	**has**	**avanced**	**so**	**much**	**now**	**I**	**don't**	**noe**	**that**	**it**	**wood**	**pay**	**me**	**much**
但	它	有	先进的	所以	很多	现在	我	不	诺伊	那	它	木头	支付	我	很多

['iːðər] [wei] [naʊ] .

either	**way**	**now**	**.**
任何一个	方式	现在	.

但现在它发展得这么快，我不知道它现在无论如何都不会给我带来多少收益。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [æt; ət][hoʊm][aɪ] [ʃuːd] [ʌv; əv][kloʊzd] [aʊt][ænd; ənd][ʌv; əv][baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

had	**I**	**bin**	**at**	**home**	**I**	**shood**	**of**	**closed**	**out**	**and**	**of**	**Bout**	**the**	**same**
有	我	垃圾桶	在	家	我	shood	的	关闭	出去	和	的	回合	这	相同的

[əˈmaʊnt] [wʌz; wəz][maɪ]['iːˈdeɪ] .

amount	**was**	**my**	**Idee**	**.**
数量	曾是	我的	想法	.

如果我在家，我应该把它关掉，而且金额差不多就是我的想法。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ten] [deɪz] [tu:; tə] ['fʊli] [tu:] [wi:ks] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][krɑ:ps]

we	are	from	ten	days	to	fully	two	weeks	backwards	with	our	crops
我们	是	从	十	天	到	完全	二	周	向后	和	我们的	农作物

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][wet] ['weðər] [bʌt; bət] [ðæt] ['dɑ:nti] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [meɪd]

owing	to	our	wet	weather	but	that	donte	say	they	won't	be	as	much	made
欠款	到	我们的	湿的	天气	但	那	唐特	说	他们	惯于	是	作为	很多	制成

[æz; əz][wʌz; wəz][læst] [jɪr] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['bækwərd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fɜ:təlaɪzəz] -

as	was	last	year	while	we	are	backward	there	are	more	fertilizers	youse d
作为	曾是	最后的	年	尽管	我们	是	落后	那里	是	更多的	肥料	-

[ðæn; ðən]

than
比

由于潮湿天气，我们的农作物种植进度比往年落后了十天到两周，但这并不意味着今年的产量会比去年少。虽然种植进度落后，但今年的化肥用量却比去年更多。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	55	]
[	页	.	-	]

[第55页]

[wer] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['eɪkərɪdʒ]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] - [tu:; tə]

ware	last	year	and	more	Acreage	our	country	is	in	a	better	condision	to
仓库	最后的	年	和	更多的	面积	我们的	国家	是	在	一个	更好的	-	到

[meɪk] [ə; eɪ][krɑ:p][ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði] [west] - [ðæt] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ]

make	a	crop	and	I	expect	the	west	ginerally	that	way	at	the	same	time	I
制作	一个	庄稼	和	我	预计	这	西方	-	那	方式	在	这	相同的	时间	我

[ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn] ['neɪbərhʊd] .

am	only	one	neighbourhood	.
是	仅有的	一	邻里	.

去年，我国的耕地面积扩大了，作物长势更好，我预计西部地区总体上也会如此。与此同时，我只是一个社区而已。

[pli:z] [let][ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [mɔ:r] ['fʊli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ['hoʊpɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]

pleas	let	me	hear	from	you	more	fully	on	the	matter	hoping	to	hear	from
请	让	我	听到	从	你	更多的	完全	在	这	事情	希望	到	听到	从

[ju:; jʊ] [su:n] [aɪ] [rɪ'meɪn]

you	soon	I	remain
你	很快	我	保持

请您就此事作更详细的说明，期待尽快收到您的回复。我谨此致意。

" [jɔ:rz] ['vɛri] ['tru:li]

"	yours	verry	truly
"	你的	非常	真的

此致敬礼

" [aɪ] [wɪl] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] .

"	I	will	act	according	to	your	council	.
"	我	将要	行为	根据	到	你的	理事会	.

我将按照你们的建议行事。

" [ə; eɪ]['dʒɔ:rdʒə] ['mɜ:rtʃənt] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	A	Georgia	merchant	received	a	short	time	since	the	following	order	from	a
"	一个	乔治亚州	商人	已收到	一个	短的	时间	自从	这	下列的	命令	从	一个

['kʌstəmər] :

customer	:
顾客	:

“佐治亚州的一位商家在不久前收到了一位顾客的以下订单：

" ['mɪstər] . [biː] — — , [pliːz] [send][ˌem 'iː] $1 [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] $1 [wɜːrθ] [ʌv; əv] - ,
" Mr . B — — , please send me $1 worth of coffy and $1 worth of shoogar ,
" 先生 . B — — , 请 发送 我 $1 值得 的 科菲 和 $1 值得 的 - ,
[sʌm; səm] [smɔːl] [neɪlz] .
some small nales .
一些 小的 纳尔斯 .

"B先生，请给我寄价值1美元的咖啡和价值1美元的舒加，还有一些小鼻涕虫。

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['beɪbi] [læst] [naɪt] , ['ɔːlsoʊ] [tuː] ['pædˌlɔks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['rɛntʃ] .
My wife had a baby last nite , also two padlocks and a monkey rench .
我的 妻子 有 一个 婴儿 最后的 夜 , 还 二 挂锁 和 一个 猴 雷奇 .

我妻子昨晚生了个孩子，还买了两个挂锁和一个猴子钳。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 56]
" [页 . -]

[第56页]

[viː] .
V .
V .

五、

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'fjuːsɪv] .
By the Effusive .
经过 这 热情洋溢 .

热情洋溢。

[prə'fesər] ['hʌksli] [ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [ɪz] " [ə; eɪ] [ˌkɔːrəlɪ'flɔːrəl]
Professor Huxley is credited with the assertion that the primrose is " a corollifloral
教授 赫胥黎 是 已认可 和 这 断言 那 这 报春花 是 " 一个 花冠
[ˌdaɪkɑːtə'liːdənəs] ['eksədʒən] ,
dicotyledonous exogen ,
双子叶植物 外源性 ,

赫胥黎教授被认为是"报春花是一种花冠双子叶外来植物"这一论断的提出者，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌgæmə'petələs] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [plə'sentə] .
with a monopetalous corolla and a central placenta .
和 一个 单瓣 花冠 和 一个 中央 胎盘 .

花冠单瓣，胎座中央。

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
" A reporter with a large imagination ,
" 一个 记者 和 一个 大的 想像力 ,

一位想象力丰富的记者，

['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ,
writing about the decoration of a church at a fashionable wedding in this city ,
写作 关于 这 装饰 的 一个 教会 在 一个 时髦 婚礼 在 这 城市 ,

写一篇关于这座城市一场时尚婚礼中教堂装饰的文章

[sed] [ðæt] " [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [en'skɔnst] [ɪn] ['flaʊərz] .
said that " the church was ensconced in flowers .
说 那 " 这 教会 曾是 安顿下来 在 花朵 .

他说："教堂被鲜花簇拥着。"

" [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['raɪtər] [di'fainz] ['sniːzɪŋ] [æz; əz] " [ə; eɪ] [fə'nɑːmɪnən] [prə'vəukt] ['iːðər] [baɪ] [æn; ən]
" A scientific writer defines sneezing as " a phenomenon provoked either by an
" 一个 科学 作家 定义 打喷嚏 作为 " 一个 现象 挑衅 任何一个 经过 一个
[ˌeksaɪ'teɪʃn] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ðə; ði] ['neɪz(ə)l] ['membreɪn] [ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk]
excitation brought to bear on the nasal membrane or by a sudden shock
励磁 带来 到 熊 在 这 鼻腔 膜 或者 经过 一个 突然 震惊

一位科学作家将打喷嚏定义为"由鼻黏膜受到刺激或突然受到冲击引起的现象"。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 57]
[页 . -]

[第57页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['membren] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
of the sun's rays on the membranes of the eye .
的 这 太阳的 射线 在 这 膜 的 这 眼睛 .

太阳光线照射到眼球膜上。

[ðɪs] [pə'rɪfərəl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][traɪ'feɪʃəl] [nɜːrv] [tuː; tə][ðə; ði] [gæ'sɪərɪən]
This peripheral irritation is transmitted by the trifacial nerve to the Gasserian
这 外围 刺激 是 传输 经过 这 三面体 神经 到 这 加塞里安
['gæŋgliən] ,
ganglion ,
神经节 ,

这种周围性刺激通过面三叉神经传递至三叉神经节。

[wens] [ˌaɪ 'tiː]['paːsiz][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːməʃʊr] [tuː; tə][æn; ən] [əˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['glɔbjuːlz] [ɪn][ðə; ði]
whence it passes by a commissure to an agglomeration of globules in the
何处 它 通过 经过 一个 交界处 到 一个 团聚 的 小球 在 这
[mɪ'dʌlə] [ˌɑb.lɔŋ'gɑt.ə][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] ;
medulla oblongata or in the protuberance ;
延髓 延髓 或者 在 这 突起 ;

然后通过连合进入延髓或突起中的球状体聚集处;

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['riːfleks][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ækts] ,
from this point , by a series of numerous reflex and complicated acts ,
从 这 观点 , 经过 一个 系列 的 很多的 反射 和 复杂的 行为 ,

从这一点开始，通过一系列无数次反射性和复杂的行为，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːrd]['ɪntuː][ə; eɪ][sen'trɪfjəg(ə)l]
it is transformed by the mediation of the spinal cord into a centrifugal
它 是 转变 经过 这 调解 的 这 脊 绳索 进入 一个 离心
[ˌeksaɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] ['reidieits] ['aʊtwərd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] [nəːvs] [tuː; tə][ðə; ði]
excitation which radiates outward by means of the spinal nerves to the
励磁 哪个 辐射 向外 经过 方法 的 这 脊 神经 到 这
[ekˈspaɪrəˌtɔːri; ekˈspaɪərəˈtɔːri; ɪkˈspaɪrəˈtɔːri; ɪkˈspaɪərəˈtɔːri] ['mʌslz] .
expiratory muscles .
呼气 肌肉 .

它经脊髓介导转化为离心性兴奋，并通过脊神经向外辐射至呼气肌。

" [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ˌrekə'mend] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
" The school committee in Massachusetts recommend exercises in English composition in
" 这 学校 委员会 在 马萨诸塞州 推荐 练习 在 英语 作品 在
[ðiːz] [tɜːrmz] :
these terms :
这些 条款 :

马萨诸塞州学校委员会建议英语写作练习应包含以下内容:

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [pə'veɪdz] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
" Next to the pleasure that pervades the corridors of the soul when it is
" 下一个 到 这 乐趣 那 普遍存在 这 走廊 的 这 灵魂 什么时候 它 是
[ɪn'trænst] [baɪ][ðə; ði] [hwaɪlɪŋ] ['wɪtʃəri] [ðæt] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]['kɑːnsɪkwent][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːlmoʊst]
entranced by the whiling witchery that presides over it consequent upon the almost
着迷 经过 这 而 巫术 那 主持 超过 它 后果 之上 这 几乎
[dɪ'vaɪn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['moʊzɑːrt] ,
divine productions of Mozart ,
神圣的 作品 的 莫扎特 ,

"除了莫扎特近乎神圣的作品所带来的那种令人陶醉的魔力所笼罩灵魂的愉悦之外，

['haɪdn] , [ænd; ənd]['hændl] , ['weðər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ] [mə'dʒɪʃn] ['kɑːnsərt][pɑːrts][ɪn] [-]

Haydn	**,**	**and**	**Handel**	**,**	**whether**	**these**	**are**	**executed**	**by**	**magician**	**concert**	**parts**	**in**	**[**	**58**	**]**
海顿	,	和	亨德尔	,	无论	这些	是	执行	经过	魔术师	音乐会	部分	在	[	-	]

海顿和亨德尔，这些是否由魔术师音乐会部分演奏[58]

[diːp] [ænd; ənd] ['haɪli] [mə'tʃʊrd] ['meləɪdi] [frʌm; frəm][ɑːr'tɪstɪk]['mɔdjuleitid] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

deep	**and**	**highly**	**matured**	**melody**	**from**	**artistic**	**modulated**	**intonations**	**of**	**the**
深的	和	高度	成熟的	旋律	从	艺术	调制	语调	的	这

['faɪnli] ['kʌltʃərd] ['hjuːmən] [vɔɪs] ,

finely	**cultured**	**human**	**voice**	**,**
精细地	有文化的	人类	嗓音	,

来自训练有素的人声的艺术性音调变化所构成的深沉而成熟的旋律，

[ɔːr] [pleɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['feri] - ['fɪŋgərd] [mju'zɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	**played**	**by**	**some**	**fairy**	**-**	**fingered**	**musician**	**upon**	**the**	**trembling**	**strings**	**of**	**the**
或者	玩	经过	一些	仙女	-	用手指	音乐家	之上	这	发抖	字符串	的	这

[hɑːrp][ɔːr][piˈænoʊ] ,

harp	**or**	**piano**	**,**
竖琴	或者	钢琴	,

或者由某个手指灵巧的音乐家在颤抖的竖琴或钢琴琴弦上演奏，

[kʌmz] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [ɪk'spɪriəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] ,

comes	**the**	**charming**	**delight**	**we**	**experience**	**from**	**the**	**mastery**	**of**	**English**	**prose**	**,**
来	这	迷人	喜	我们	经验	从	这	精通	的	英语	散文	,

我们从精湛的英语散文写作技巧中获得的迷人愉悦感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [spel] - ['baɪndɪŋ] ['wɪzədz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [huː] [baɪ][ðer; ðər][ɑːrt][ʌv; əv] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] [θruː]

and	**the**	**spell**	**-**	**binding**	**wizards**	**of**	**song**	**who**	**by**	**their**	**art**	**of**	**divination**	**through**
和	这	拼写	-	结合	巫师	的	歌曲	WHO	经过	他们的	艺术	的	占卜	通过

[ðer; ðər]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

their	**magic**	**wand**	**,**
他们的	魔法	魔杖	,

还有那些拥有魔力的歌唱巫师，他们通过魔杖施展占卜术，

[ðə; ði][pen] ,

the	**pen**	**,**
这	笔	,

笔，

[hæv; həv] [træns'fɔːmd] [siːnz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz]

have	**transformed**	**scenes**	**hitherto**	**unknown**	**and**	**made**	**them**	**as**	**immortal**	**as**
有	转变	场景	迄今为止	未知	和	制成	他们	作为	不朽	作为

[ðoʊz] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient][ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

those	**spots**	**of**	**the**	**Orient**	**and**	**mountain**	**haunts**	**of**	**the**	**gods**	**,**
那些	地点	的	这	东方	和	山	闹鬼的地方	的	这	神	,

改变了以往不为人知的景象，使之如同东方圣地和神灵栖息的山间仙境般永垂不朽。

['weðər] [ʌv; əv] ['sʌni] ['ɪtəli] [ɔːr][ʌv; əv] ['tuːnfl] , [hə'roʊɪk] [griːs] .

whether	**of**	**sunny**	**Italy**	**or**	**of**	**tuneful**	**,**	**heroic**	**Greece**	**.**
无论	的	阳光明媚	意大利	或者	的	悦耳动听	,	英勇	希腊	.

无论是阳光明媚的意大利，还是旋律优美、充满英雄气概的希腊。

" [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] [iks'presiz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

"	**A**	**farmer's**	**daughter**	**expresses**	**herself**	**in**	**the**	**following**	**terms**	**:**
"	一个	农民的	女儿	表达	她自己	在	这	下列的	条款	:

一位农家女这样表达自己：

" [dɪr] [mɪs] :

"	**Dear**	**Miss**	**:**
"	亲爱的	错过	:

亲爱的小姐：

" [ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz]

"	The	energy	of	the	race	prompts	me	to	assure	you	that	my	request	is
"	这	活力	的	这	种族	提示	我	到	保证	你	那	我的	要求	是

[fər'bɪdn] ,

forbidden	,
禁止	,

“比赛的激烈程度让我不得不向你保证，我的请求是被禁止的。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:kwərdli] ['nʌrɪʃt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [prə'pensəti] [tu:; tə]

the	idea	of	which	I	awkwardly	nourished	,	notwithstanding	my	propensity	to
这	主意	的	哪个	我	尴尬地	营养	,	虽然	我的	倾向	到

[rɪ'zɜ:rv] .

reserve	.
预订	.

尽管我生性内敛，但我还是笨拙地滋养了这个想法。

['mɪstər] . [ti:]

Mr	.	T
先生	.	T

T先生

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	59	]
[	页	.	-	]

[第59页]

[wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] — [let] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['brʌðərz]

will	be	there	—	Let	me	with	confidence	assure	you	that	him	and	brothers
将要	是	那里	—	让	我	和	信心	保证	你	那	他	和	兄弟

[wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['brʌðərz] .

will	be	very	happy	to	meet	you	and	brothers	.
将要	是	非常	快乐的	到	见面	你	和	兄弟	.

他会在那里——我可以自信地向你保证，他和他的兄弟们会非常高兴见到你和他的兄弟们。

[ˌju: 'es]['gɜ:lz]['kænɑ:t][goʊ] , [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] .

Us	girls	cannot	go	,	for	reasons	.
我们	女孩们	不能	去	,	为了	原因	.

我们女生不能去，原因如下。

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kaʊz] [kleɪmz]['aʊər; ɑ:r] [ə'sɪstəns] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

The	attention	of	cows	claims	our	assistance	this	evening	.
这	注意力	的	牛	索赔	我们的	协助	这	晚上	.

今晚，我们需要帮忙照看牛群。

" [ə'nɔltɜ:əbli] [jɔ:rz] .

"	Unalterably	yours	.
"	不可更改地	你的	.

“永远属于你。”

" [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] ['sentəns] ['evər] ['rɪt(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

"	The	following	is	probably	the	longest	sentence	ever	written	,	containing	,	as	it
"	这	下列的	是	大概	这	最长	句子	曾经	书面	,	包含	,	作为	它

[dʌz] , [eɪt] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz] :

does	,	eight	hundred	words	:
做	,	八	百	字	:

“以下可能是史上最长的句子，它包含了八百个单词：

" [aɪ][prə'poʊz] , [ðen] ,

"	I	propose	,	then	,
"	我	提出	,	然后	,

那么，我提议：

[tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər] ['riːdɝz] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [jet] [stɪl] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪld]
to **give** **your** **readers** **some** **description** **of** **this** **old** **yet** **still** **strange** **and** **wild**
到 给 你的 读者 一些 描述 的 这 老的 然而 仍然 奇怪的 和 荒野
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

为了向读者描述这个古老而又依然陌生而狂野的国家，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] [fɔːr; fər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,
that **has** **been** **settled** **for** **three** **hundred** **years** **,**
那 有 到过 定居 为了 三 百 年 ,

这个问题已经存在了三百年，

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [jet] [ɪn'hæbɪtɪd] — [ə; eɪ] [lænd] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [sænd] [ænd; ənd] [diːp] [mʌd] — [ə; eɪ] [lænd]
and **is** **not** **yet** **inhabited** **—** **a** **land** **of** **shifting** **sand** **and** **deep** **mud** **—** **a** **land**
和 是 不是 然而 有人居住的 — 一个 土地 的 转变 沙 和 深的 泥 — 一个 土地
[ʌv; əv] ['noʊb(ə)l] ['rɪvəz] [ðæt] [raɪz] [ɪn] [swɔmps] [ænd; ənd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['mɪrli] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ʌv; əv]
of **noble** **rivers** **that** **rise** **in** **swamps** **and** **consist** **merely** **of** **chains** **of**
的 高贵 河流 那 上升 在 沼泽 和 由 仅仅 的 链条 的
['ʃæloʊ] [leɪks] ,
shallow **lakes** **,**
浅的 湖泊 ,

而且这里还没有人居住——一片流沙和深泥之地——一片河流发源于沼泽，最终只剩下一连串浅湖的土地。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['twenti] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [twelv]
some **of** **them** **twenty** **miles** **long** **and** **two** **miles** **across** **,** **and** **only** **twelve**
一些 的 他们 二十 英里 长的 和 二 英里 穿过 , 和 仅有的 十二
[fiːt] [diːp] — [ʌv; əv] [waɪd] ,
feet **deep** **—** **of** **wide** **,**
脚 深的 — 的 宽的 ,

有些洞穴长二十英里，宽两英里，深仅十二英尺——宽

['sændi] [pleɪnz] ,
sandy **plains** **,**
沙 平原 ,

沙质平原，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] - ['saʊndɪŋ] [paɪnz] — [ʌv; əv] [spɑːts] [soʊ] ['bærən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
covered **with** **solemn** **-** **sounding** **pines** **—** **of** **spots** **so** **barren** **that** **nothing** **can**
涵盖 和 庄严 - 听起来 松树 — 的 地点 所以 荒芜 那 没有什么 能
[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
be **made** **to** **grow** **upon** **them** **,** **and**
是 制成 到 生长 之上 他们 , 和

遍布着庄严肃穆的松树——有些地方极其贫瘠，寸草不生，

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **60** **]**
[页 . -]

[第60页]

[jet] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔɪl] [soʊ] ['fɜːrtl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['tɪk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊ] ,
yet **with** **a** **soil** **so** **fertile** **that** **if** **you** **tickle** **it** **with** **a** **hoe** **,**
然而 和 一个 土壤 所以 沃 那 如果 你 痒痒 它 和 一个 锄 ,

然而，这片土壤却如此肥沃，即使你用锄头轻轻拂过它，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [læf] [aʊt] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , ['kɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [fruːt] — [ə; eɪ] [lænd]
it **will** **laugh** **out** **an** **abundant** **harvest** **of** **sugar** **,** **cotton** **,** **and** **fruit** **—** **a** **land**
它 将要 笑 出去 一个 丰富 收成 的 糖 , 棉布 , 和 水果 — 一个 土地
[ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
of **oranges** **,**
的 橙子 ,

它将带来丰收的糖、棉花和水果——一片橘子之乡，

['lɛmənz] , ['pɔmˌgrænɪts] , ['paɪnæplz] , [fɪgz] , [ænd; ənd][bə'nænəz] ; [huːz] ['rɪvəz] [tiːm] [wɪð; wɪθ]

lemons	,	pomegranates	,	pineapples	,	figs	,	and	bananas	;	whose	rivers	teem	with
柠檬	,	石榴	,	菠萝	,	无花果	,	和	香蕉	;	谁	河流	团队	和

[fɪʃ] , [ɪts] ['fɔrists] [wɪð; wɪθ] [geɪm] ,

fish	,	its	forests	with	game	,
鱼	,	它是	森林	和	游戏	,

柠檬、石榴、菠萝、无花果和香蕉；河流里鱼类繁多，森林里野生动物成群，

[ænd; ənd][ɪts] ['veri] [er] [wɪð; wɪθ] [faʊl] ; [wer] ['evriθɪŋ] [wɪl] [groʊ] [ɪk'sept] ['æplz] [ænd; ənd] [wiːt]

and	its	very	air	with	fowl	;	where	everything	will	grow	except	apples	and	wheat
和	它是	非常	空气	和	鸡	;	在哪里	一切	将要	生长	除了	苹果	和	小麦

;
;
;

空气中都充满了飞禽；除了苹果和小麦，什么都能生长；

[wer] ['evriθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪk'sept] [aɪs] ; [jet] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

where	everything	can	be	found	except	ice	;	yet	where	the	people	,	with	a
在哪里	一切	能	是	成立	除了	冰	;	然而	在哪里	这	人们	,	和	一个

[prə'dʌktɪv] [sɔɪl] ,

productive	soil	,
生产力	土壤	,

那里除了冰以外什么都能找到；然而那里的人们，拥有肥沃的土壤，

[ə; eɪ][maɪld]['klaɪmət][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l]['neɪtʃər] , [ə'fɔːd] ['evri] ['teɪbl] ['lʌkʃəri] , [lɪv; laɪv][ɑːn][kɔːrn] -

a	mild	climate	and	beautiful	nature	,	affording	every	table	luxury	,	live	on	corn	-
一个	温和的	气候	和	美丽的	自然	,	负担得起	每一个	桌子	奢华	,	居住	在	玉米	-

[grɪst] , [swiːt] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;

grist	,	sweet	potatoes	,	and	molasses	;
磨粉	,	甜的	土豆	,	和	糖蜜	;

气候温和，自然环境优美，餐桌上摆满了奢侈品，人们以玉米粉、红薯和糖蜜为生；

[wer] [men] [pə'zesɪŋ] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn]

where	men	possessing	forty	thousand	head	of	cattle	never	saw	a	glass	of	milk	in
在哪里	男人	拥有	四十	千	头	的	牛	绝不	锯	一个	玻璃	的	牛奶	在

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

那些拥有四万头牛的人，一生中却从未见过一杯牛奶。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wen] [juːst] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['kənsəˌkreitid]

using	the	imported	article	when	used	at	all	,	and	then	calling	it	consecrated
使用	这	进口	文章	什么时候	用过的	在	全部	,	和	然后	呼叫	它	已祝圣的

[mɪlk] ;

milk	;
牛奶	;

如果一定要使用进口产品，那就称之为圣洁的牛奶；

[wer] [ðə; ði] ['veri] ['efərt] [tuː; tə] [mɪlk] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [sker] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] ,

where	the	very	effort	to	milk	a	cow	would	probably	scare	her	to	death	,
在哪里	这	非常	努力	到	牛奶	一个	奶牛	会	大概	吓	她	到	死亡	,

在那里，仅仅是挤牛奶这件事本身就可能把她吓死。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fraɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [fə'nɑːmɪnən] ;

as	well	as	frighten	a	whole	neighborhood	by	the	unheard	of	phenomenon	;
作为	出色地	作为	吓唬	一个	所有的	邻里	经过	这	闻所未闻	的	现象	;

这种闻所未闻的现象也吓坏了整个街区；

[wer] ['kæbidʒz] [groʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dɪg] [bred] [aʊt][ʌv; əv]

where	cabbages	grow	on	the	tops	of	trees	,	and	you	may	dig	bread	out	of
在哪里	卷心菜	生长	在	这	最高额	的	树木	,	和	你	可能	挖	面包	出去	的

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

那里卷心菜长在树顶上，你可以从地里挖出面包；

[wer] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði][frɔːst] - [laɪn] ,

where	,	below	the	frost	-	line	,
在哪里	,	以下	这	霜	-	线	,

在冻土线以下，

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	61	]
[	页	.	-	]

[第61页]

['kæstər] - [ɔɪl][plænt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] - [groʊθ] ,

castor	-	oil	plant	becomes	a	large	tree	of	several	years	'	growth	,
蓖麻	-	油	植物	变成	一个	大的	树	的	一些	年	-	生长	,

蓖麻植株经过数年生长，最终长成一棵大树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [ɔːr] [biːn] - [vaɪn] [wɪl] [teɪk] [ruːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['treɪlɪŋ] ['bræntʃɪz] ,

and	a	pumpkin	or	bean	-	vine	will	take	root	from	its	trailing	branches	,
和	一个	南瓜	或者	豆	-	藤	将要	拿	根	从	它是	尾随	分支	,

南瓜或豆藤会从其蔓生的枝条上生根发芽。

[ænd; ənd] [ðʌs] [spred] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ; [wer] ['kæt(ə)l][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [heɪ] [ɪz] ,

and	thus	spread	and	live	year	after	year	;	where	cattle	do	not	know	what	hay	is	,
和	因此	传播	和	居住	年	后	年	;	在哪里	牛	做	不是	知道	什么	干草	是	,

就这样繁衍生息，年复一年地生存下去；在牛群甚至不知道干草是什么的地方，

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ɔːfərd] ,

and	refuse	it	when	offered	,
和	拒绝	它	什么时候	提供	,

当有人提供食物时，要拒绝。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv]['ɑːksn][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['vælɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ;

so	that	the	purchase	of	a	yoke	of	oxen	is	not	considered	valid	if	the	animals	will	not	eat	in	a	stable	;
所以	那	这	购买	的	一个	轭	的	牛	是	不是	经过考虑的	有效的	如果	这	动物	将要	不是	吃	在	一个	稳定的	;

因此，如果牲畜不愿在牛棚里吃草，那么购买一头牛就不算有效；

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][maɪld]['wɪntər] , [wen] [ðə; ði][lænd] [græs] [ɪz] [draɪd] [ʌp] ,

and	where	in	the	mild	winter	,	when	the	land	grass	is	dried	up	,
和	在哪里	在	这	温和的	冬天	,	什么时候	这	土地	草	是	干燥	向上	,

在暖冬，当陆地上的草都枯萎的时候，

['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:ndz] [ænd; ənd]
horses **and** **cattle** **may** **be** **seen** **wading** **and** **swimming** **in** **the** **ponds** **and**
马匹 和 牛 可能 是 已见 涉水 和 游泳 在 这 池塘 和
[stri:mz] ,
streams **,**
溪流 ,

人们可以看到马和牛在池塘和小溪里涉水和游泳。

['plʌndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] ['gra:siz] [ænd; ənd] [mɔ:s] ;
plunging **their** **heads** **under** **water** **grasses** **and** **moss** **;**
骤降 他们的 头部 在下面 水 草 和 苔藓 ;

将它们的头扎进水草和苔藓中;

[wer] ['meni] [leɪks] [hæv; həv] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'graʊnd] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] ,
where **many** **lakes** **have** **holes** **in** **the** **bottom** **and** **underground** **communication** **,**
在哪里 许多 湖泊 有 孔 在 这 底部 和 地下 沟通 ,

许多湖泊底部都有洞，并有地下通道，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mɪr] ['kʌpfʊl] ,
so **that** **they** **will** **sometimes** **shrink** **away** **to** **a** **mere** **cupful** **,**
所以 那 他们 将要 有时 收缩 离开 到 一个 仅仅 一杯 ,

所以它们有时会缩减到只剩一杯。

['li:vɪŋ] ['meni] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] [ʌn'kʌvərd] ,
leaving **many** **square** **miles** **of** **surface** **uncovered** **,**
离开 许多 正方形 英里 的 表面 裸露 ,

留下数平方英里的地表裸露在外。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [fɪl] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['fɔ:rmər] ['eriə] ;
and **then** **again** **fill** **up** **from** **below** **and** **spread** **out** **over** **their** **former** **area** **;**
和 然后 再次 充满 向上 从 以下 和 传播 出去 超过 他们的 以前的 区域 ;

然后又从下方灌满，蔓延到它们原来的区域;

[wer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] ['aʊtlets] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,
where **some** **of** **them** **have** **outlets** **in** **the** **ocean** **far** **from** **shore** **,**
在哪里 一些 的 他们 有 商店 在 这 海洋 远的 从 支撑 ,

其中一些管道在远离海岸的海洋中设有出海口。

['bɜ:rstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪni]
bursting **up** **a** **perpetual** **spring** **of** **fresh** **water** **in** **the** **very** **midst** **of** **the** **briny**
爆发 向上 一个 永久 春天 的 新鲜的 水 在 这 非常 中间 的 这 咸的
['sɔ:ltnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ;
saltness **of** **the** **sea** **;**
咸味 的 这 海 ;

在咸涩的海水中央，涌出一股永不干涸的淡水泉;

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[**Pg** **.** **62** **]**
[页 . -]

[第62页]

[wer] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [loʊ] ['wɔ:tər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɪg'zɔ:stɪv] [draɪ] ['si:z(ə)n] ,
where **in** **times** **of** **low** **water** **,** **during** **a** **long** **exhaustive** **dry** **season** **,**
在哪里 在 时代 的 低的 水 , 期间 一个 长的 详尽的 干燥 季节 ,

在干旱时期，尤其是在漫长而艰辛的旱季，

[men] [hæv; həv] [gɔ:n] ['ʌndər] [graʊnd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['rɪvəz] , [frʌm; frəm] [leɪk]
men **have** **gone** **under** **ground** **in** **one** **of** **these** **subterranean** **rivers** **,** **from** **lake**
男人 有 已消失 在下面 地面 在 一 的 这些 地下 河流 , 从 湖
[tu:; tə] [leɪk] ,
to **lake** **,**
到 湖 ,

人们曾沿着其中一条地下河，从一个湖泊游到另一个湖泊。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] ; [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævəti]

a	distance	of	eight	miles	;	where	the	ground	will	sometimes	sink	and	the	cavity
一个	距离	的	八	英里	;	在哪里	这	地面	将要	有时	下沉	和	这	空腔

[fɪl] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] ,

fill	with	water	,
充满	和	水	,

距离地面八英里；那里地面有时会下沉，空洞里会充满水。

[ʌn'tɪl] [tɔːl] [triːz] , [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ænd; ənd] [sʌŋk] ['ʌpraɪt] , [wɪl] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['tɑːpmoʊst]

until	tall	trees	,	that	had	stood	and	sunk	upright	,	will	have	their	topmost
直到	高的	树木	,	那	有	站立	和	沉没	直立	,	将要	有	他们的	最顶层

['bræntʃɪz] ['diːpli] ['kʌvərd] ;

branches	deeply	covered	;
分支	深	涵盖	;

直到那些曾经挺拔屹立、如今却已倒塌的高大树木，其顶端的枝干都被深深地覆盖住；

[wer] ['rɪvəz] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'gen] , [ðʌs] ['fɔːmiŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['brɪdʒɪz]

where	rivers	will	disappear	in	the	earth	and	rise	again	,	thus	forming	natural	bridges
在哪里	河流	将要	消失	在	这	地球	和	上升	再次	,	因此	成型	自然的	桥梁

,

,
,

河流会在地下消失，然后再次涌出，从而形成天然桥梁。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ; [wer] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , ['sʌmər] ,

some	of	them	a	mile	in	breadth	;	where	,	instead	of	spring	,	summer	,
一些	的	他们	一个	英里	在	宽度	;	在哪里	,	反而	的	春天	,	夏天	,

['ɔːtəm] ,

autumn	,
秋天	,

有些地方宽达一英里；在那里，不是春天、夏天、秋天，

[ænd; ənd] ['wɪntər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] ['siːznz] ['oʊnli] — [eɪt] [mʌnθs] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [fɔːr]

and	winter	,	there	are	two	seasons	only	—	eight	months	summer	,	and	four
和	冬天	,	那里	是	二	季节	仅有的	—	八	几个月	夏天	,	和	四

[mʌnθs] [wɔːrm] ['weðər] ;

months	warm	weather	;
几个月	温暖的	天气	;

而冬季只有两个季节——八个月的夏季和四个月的温暖天气；

[wer] [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] [ðə; ði] [draɪ] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] ['deɪli] [reɪn] ;

where	the	winter	is	the	dry	season	,	and	the	summer	almost	a	daily	rain	;
在哪里	这	冬天	是	这	干燥	季节	,	和	这	夏天	几乎	一个	日常的	雨	;

那里冬季是旱季，夏季几乎每天都下雨；

[wer] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

where	,	in	order	to	take	a	walk	,
在哪里	,	在	命令	到	拿	一个	走	,

在那里，为了散步，

[juː; jʊ] [fɜːrst] [weɪd] [θruː] [ə; eɪ] [laɪt] [sænd] ['æŋk(ə)l] [diːp] [ænd; ənd] [ðen] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mʌd] -

you	first	wade	through	a	light	sand	ankle	deep	and	then	get	into	a	mud	-
你	第一的	涉水	通过	一个	光	沙	踝	深的	和	然后	得到	进入	一个	泥	-

['pʌd(ə)l] ,

puddle	,
水坑	,

你先趟过齐踝深的薄沙，然后走进泥坑。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [mʌd] - ['pʌdlz] ['kʌvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kaʊnti] ; [wer] [noʊ][kleɪ][ɪz]

and	some	of	these	mud	-	puddles	cover	a	whole	county	;	where	no	clay	is
和	一些	的	这些	泥	-	水坑	覆盖	一个	所有的	县	;	在哪里	不	黏土	是

[faʊnd] [fɪt][fɔːr; fər] [brɪk] - ['meɪkɪŋ] ,

found	fit	for	brick	-	making	,
成立	合身	为了	砖	-	制作	,

有些泥潭甚至覆盖了整个县；在那里，找不到适合制砖的黏土。

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] [bɪld] ['haʊzɪz] [wɪ'ðaʊt] ['tʃimniz] ; [wer] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪz][soʊ] ['iːzi]

and	people	build	houses	without	chimneys	;	where	to	make	a	living	is	so	easy
和	人们	建造	房屋	没有	烟囱	;	在哪里	到	制作	一个	活的	是	所以	简单的

[ə; eɪ]

a
一个

人们建造房屋时没有烟囱；在那里谋生如此容易。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	63	]
[	页	.	-	]

[第63页]

[tæsk] , [ðæt] ['evri] [wʌn] [pə'zesiz] [ðə; ðɪ] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ten]['ɔːrd(ə)neri][men] ,

task	,	that	every	one	possesses	the	laziness	of	ten	ordinary	men	,
任务	,	那	每一个	一	拥有	这	懒惰	的	十	普通的	男人	,

任务是让每个人都拥有十个普通人的懒惰程度。

['evri] [wʌn][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn]['leɪbər] [sez] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ænd; ənd] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

every	one	you	wish	to	employ	in	labor	says	he	is	tired	and	would	seem	to
每一个	一	你	希望	到	采用	在	劳动	说道	他	是	疲劳的	和	会	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][soʊ] ;

have	been	born	so	;
有	到过	出生	所以	;

所有你想雇佣来干活的人都说自己很累，好像天生如此；

[wer] ['eɪgjuː] [wʊd] [prɪ'veɪl] [ɪf] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] ;

where	ague	would	prevail	if	the	people	would	take	the	trouble	to	shake	;
在哪里	疟疾	会	占上风	如果	这	人们	会	拿	这	麻烦	到	摇	;

如果人们愿意费心抖动身体，疟疾就会在那里肆虐；

[wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔrɪndʒ] - [triː] [wɪl] [ber] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]['ɔːrɪndʒɪz] — [liːvz] , [bʌdz] , ['blɑːsəm]

where	a	large	orange	-	tree	will	bear	several	thousand	oranges	—	leaves	,	buds	,	blossom
在哪里	一个	大的	橙子	-	树	将要	熊	一些	千	橙子	—	树叶	,	花蕾	,	开花

, [hæf] - [groʊn] [ænd; ənd] [fʊl] - [groʊn] [fruːt] ,

,	half	-	grown	and	full	-	grown	fruit	,
,	一半	-	生长	和	满的	-	生长	水果	,

一棵大橘树会结出数千个橘子——叶子、花蕾、花朵、半熟的果实和成熟的果实，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ænd; ənd] ['evri] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [skwer] [ʌv; əv][sænd] [wɪl] [sə'steɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

all	at	once	—	and	every	twenty	-	five	feet	square	of	sand	will	sustain	such	a
全部	在	一次	—	和	每一个	二十	-	五	脚	正方形	的	沙	将要	维持	这样的	一个

[triː] ;

tree	;
树	;

一下子——每25平方英尺的沙地就能支撑这样一棵树；

[wer] , [ɪn] ['meni] [pɑːrts] , [koʊld] ['weðər] [ɪz][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] , [ænd; ənd][pər'petʃuəl] ['vɜːrdʒər]

where	,	in	many	parts	,	cold	weather	is	an	impossibility	,	and	perpetual	verdure
在哪里	,	在	许多	部分	,	寒冷的	天气	是	一个	不可能	,	和	永久	绿意盎然

[reɪn] ;

reigns	;
统治	;

在许多地方，寒冷天气根本不可能发生，四季常青；

[wer] [ðə; ði] ['evəgleidz] [ɑːr; ər] [faʊnd] , ['kʌvərɪŋ] ['meni] [lɑːrdʒ] ['kauntiz] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [frʌm; frəm]

where	the	Everglades	are	found	,	covering	many	large	counties	with	water	from
在哪里	这	大沼泽地	是	成立	,	覆盖	许多	大的	县	和	水	从

[wʌn][tuː; tə][sɪks] [fiːt] [diːp] ,

one	to	six	feet	deep	,
一	到	六	脚	深的	,

大沼泽地就位于这里，覆盖了许多大县，水深一到六英尺。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːtəm] , [mʌd] ['kʌvərd] , [jet] [ˌʌndər'niːθ] ['sɑːlɪd][ænd; ənd][fɜːrm] ,

with	a	bottom	,	mud	covered	,	yet	underneath	solid	and	firm	,
和	一个	底部	,	泥	涵盖	,	然而	下	坚硬的	和	公司	,

底部覆盖着泥浆，但下面却坚实稳固。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['graːsiz] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] — [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [griːn] ,

from	which	grasses	grow	up	to	the	surface	—	a	sea	of	green	,
从	哪个	草	生长	向上	到	这	表面	—	一个	海	的	绿色的	,

草从这里长到地表——一片绿色的海洋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aɪləndz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɔːl] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

and	with	islands	large	and	small	scattered	over	the	surface	,	covered	with
和	和	岛屿	大的	和	小的	疏散	超过	这	表面	,	涵盖	和

[lɪv; laɪv][oʊks][ænd; ənd] [dens] [ˌvedʒə'teɪʃn] ;

live	oaks	and	dense	vegetation	;
居住	橡树	和	稠密	植被	;

水面上散布着大小不一的岛屿，岛上遍布着橡树和茂密的植被；

[wer] ['ælɪˌgeɪtəz] , [ɔːr]['geɪtɚz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ['pɑːrlənz] , [pə'zes]

where	alligators	,	or	gators	as	they	are	called	in	Florida	parlance	,	possess
在哪里	鳄鱼	,	或者	鳄鱼	作为	他们	是	称为	在	佛罗里达	语言	,	具有

[ʌn'daʊtɪd] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [raɪts]

undoubted	aboriginal	rights
毫无疑问	土著	权利

在那里，短吻鳄（在佛罗里达州被称为"鳄鱼"）拥有毋庸置疑的原住民权利。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	64	]
[	页	.	-	]

[第64页]

[ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

of	citizenship	,
的	国籍	,

公民身份，

[ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] [peɪ] ['kɑːnstənt]['vɪzɪts][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['penətreɪtɪŋ]

and	mosquitoes	pay	constant	visits	and	are	instructive	and	even	penetrating
和	蚊子	支付	持续的	访问	和	是	有指导意义的	和	甚至	渗透

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] .

in	their	attention	to	strangers	.
在	他们的	注意力	到	陌生人	.

蚊子经常光顾，它们对陌生人表现出的关注既有启发性，又有洞察力。

" [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['peɪpər] [kən'teɪnd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [sɪdəns] [ə'pɪrəns] :

"	An	Irish	paper	contained	this	account	of	Mrs	.	Siddons's	appearance	:
"	一个	爱尔兰	纸	包含	这	帐户	的	太太	.	西顿斯	外貌	:

爱尔兰一家报纸刊登了关于西顿斯夫人外貌的如下报道：

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['mɪsɪz] . ['sidnz] , [ə'baʊt] [huːm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] , [ɪk'spoʊzd]

"	On	Sunday	,	Mrs	.	Siddons	,	about	whom	all	the	world	has	been	talking	,	exposed
"	在	星期日	,	太太	.	西顿斯	,	关于	谁	全部	这	世界	有	到过	说	,	裸露

[hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

her	beautiful	,
她	美丽的	,

“星期天，全世界都在谈论的西顿斯夫人，展示了她美丽的身体，

[ˌædə'mæntaɪn] , [sɔːft] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['pɜːrs(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət] [smɑːk] ['æli]

adamantine	,	soft	,	and	lovely	person	,	for	the	first	time	at	Smock	Alley
金刚石		, 柔软的	,	和	迷人的	人	,	为了	这	第一的	时间	在	罩衫	胡同

['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

Theatre	in	the	bewitching	,
剧院	在	这	迷人的	,

坚毅、温柔、可爱的人，首次在迷人的斯莫克巷剧院亮相，

['meltɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['tɪrfl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌɪzə'belə] .

melting	,	and	all	tearful	character	of	Isabella	.
融化	,	和	全部	内牛满面	特点	的	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉的形象变得柔弱，充满了泪水。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['lʌndən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

From	the	repeated	panegyrics	of	the	impartial	London	newspapers	,
从	这	重复	颂词	的	这	公正	伦敦	报纸	,

从伦敦那些公正无私的报纸反复刊登的赞美之词中，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['eɪndʒl] ,

we	were	taught	to	expect	the	sight	of	a	heavenly	angel	,
我们	是	教授	到	预计	这	视线	的	一个	天上	天使	,

我们从小就被教导要期待见到天上的天使，

[bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi] [ˌsuːpər'nætʃrəli] [sər'praɪzd] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]['ɔːf(ə)l][dʒɔɪ][æt; ət] [bɪ'hoʊldɪŋ]

but	how	were	we	supernaturally	surprised	into	almost	awful	joy	at	beholding
但	如何	是	我们	超自然地	惊讶	进入	几乎	可怕	喜悦	在	凝视

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['gɑːdəs] !

a	mortal	goddess	!
一个	凡人	女神	!

但是，当我们见到一位凡人女神时，我们为何会感到一种近乎可怕的喜悦，这种喜悦简直超自然地涌上心头！

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hoʊld] ,

The	house	was	crowded	with	hundreds	more	than	it	could	hold	,
这	房子	曾是	挤	和	数百	更多的	比	它	可以	抓住	,

房子里挤满了人，远远超过了它所能容纳的人数。

[wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][spek'teitəs] [huː] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪt] .

with	thousands	of	admiring	spectators	who	went	away	without	a	sight	.
和	数千	的	钦佩	观众	WHO	去	离开	没有	一个	视线	.

成千上万的观众满怀欣赏地离开，却什么也没看到。

[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv]['trædʒɪk] ['eksələns] !

This	extraordinary	phenomenon	of	tragic	excellence	!
这	非凡的	现象	的	悲惨	卓越	!

这种非凡的悲剧性卓越现象！

[ðɪs] [stɑːr][ʌv; əv] [mel'pɑːməˌni] !

this	star	of	Melpomene	!
这	星星	的	墨尔波墨涅	!

这是墨尔波墨涅之星！

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	65	]
[	页	.	-	]

[ðɪs] ['kɑːmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] !
this comet of the stage !
这 彗星 的 这 阶段 !

这位舞台上的彗星!

[ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːrməmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] !
this sun of the firmament of the Muses !
这 太阳 的 这 苍穹 的 这 缪斯 !

这是缪斯女神苍穹中的太阳!

[ðɪs] [muːn] [ʌv; əv][blæŋk] [vɜːrs] !
this moon of blank verse !
这 月亮 的 空白的 诗 !

这轮无韵诗之月!

[ðɪs] [kwiːn] [ænd; ənd] ['prɪnses] [ʌv; əv] [terz] !
this queen and princess of tears !
这 女王 和 公主 的 眼泪 !

这位泪之女王和公主!

[ðɪs] [donɛlən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔɪznd] ['dægər] !
this Donellan of the poisoned dagger !
这 唐纳兰 的 这 中毒 匕首 !

这位手持毒匕首的唐纳兰!

[ðɪs] ['emprəs] [ʌv; əv]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['dægər] !
this empress of pistol and dagger !
这 皇后 的 手枪 和 匕首 !

这位手持手枪和匕首的女皇!

[ðɪs] ['keɪɑːs][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] !
this chaos of Shakespeare !
这 混乱 的 莎士比亚 !

莎士比亚式的混乱!

[ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [klaʊdz] !
this world of weeping clouds !
这 世界 的 哭泣 云 !

这是一个充满哭泣云的世界!

[ðɪs] ['dʒuːnoʊ] [kə'mændɪŋ] ['æspekts] !
this Juno commanding aspects !
这 朱诺 指挥 方面 !

朱诺展现了强大的指挥才能!

[ðɪs] [təːp'sikəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [siːnz] !
this Terpsichore of the curtains and scenes !
这 舞蹈家 的 这 窗帘 和 场景 !

这位帷幕与舞台的特普西科瑞!

[ðɪs] ['prɔsəpain] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] !
this Proserpine of fire and excitement !
这 普罗塞平 的 火 和 激动 !

这位热情似火、活力四射的珀耳塞福涅!

[ðɪs] - [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !
this Katterfelto of wonders !
这 - 的 奇迹 !

这位卡特费尔托真是个奇迹!

[ɪk'siːdɪd] [ˌekspek'teɪʃn] , [went] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [sɔːd] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['paʊɚz]
exceeded **expectation** **,** **went** **beyond** **belief** **and** **soared** **above** **all** **the** **natural** **powers**
超出 期待 , 去 超过 信仰 和 飙升 多于 全部 这 自然的 权力
[ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] !
of **description** **!**
的 描述 !

超出预期，超乎想象，超越了所有自然语言的描述能力！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['neɪtʃər] [ɪt'self] !
She **was** **nature** **itself** **!**
她 曾是 自然 本身 !

她简直就是大自然的化身！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] !
She **was** **the** **most** **exquisite** **work** **of** **art** **!**
她 曾是 这 最多 精美的 工作 的 艺术 !

她简直就是一件精美的艺术品！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['deɪzi] , ['prɪmrəʊz] , ['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [swiːt] ['braɪər] , [fɜːrz] ['blɑːsəm] ,
She **was** **the** **very** **daisy** **,** **primrose** **,** **tuberose** **,** **sweet** **brier** **,** **furze** **blossom** **,**
她 曾是 这 非常 雏菊 , 报春花 , 晚香玉 , 甜的 荆棘 , 金雀花 开花 ,
['dʒɪlɪˌflaʊər] , [wɔːl] ['flaʊər] ,
gilliflower **,** **wall** **flower** **,**
吉利花 , 墙 花 ,

她就像雏菊、报春花、晚香玉、野蔷薇、金雀花、紫罗兰、紫罗兰一样，

['kɑːliflaʊər] , [ɔː'rɪkjʊlə; ɔːˈrɪkjələ] , [ænd; ənd] ['rozmeəri] !
cauliflower **,** **auricula** **,** **and** **rosemary** **!**
菜花 , 耳廓 , 和 迷迭香 !

花椰菜、耳叶芹和迷迭香！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [buˈkeɪ] [ʌv; əv][pɑːr'næsəs] !
In **short** **,** **she** **was** **the** **bouquet** **of** **Parnassus** **!**
在 短的 , 她 曾是 这 花束 的 帕纳索斯山 !

简而言之，她就是帕尔纳索斯山的花束！

[wen] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ]
When **expectations** **were** **so** **high** **,** **it** **was** **thought** **she** **would** **be** **injured** **by**
什么时候 期望 是 所以 高的 , 它 曾是 想法 她 会 是 受伤 经过
[hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
her **appearance** **,**
她 外貌 ,

当人们对她寄予厚望时，有人认为她的出现会给她带来伤害。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [huː] [wɜːr; wər]['ɪndʒərd] : ['sevrəl] ['feɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
but **it** **was** **the** **audience** **who** **were** **injured** **:** **several** **fainted** **before** **the**
但 它 曾是 这 观众 WHO 是 受伤 : 一些 昏厥 前 这
['kɜːrt(ə)n] [druː] [ʌp] !
curtain **drew** **up** **!**
窗帘 画 向上 !

但受伤的却是观众：幕布拉开前，好几个人晕倒了！

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]
When **she** **came** **to**
什么时候 她 来了 到

当她来的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **66** **]**
[页 . -]

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ɑː] !

the	scene	of	parting	with	her	wedding	ring	,	ah	!
这	场景	的	离别	和	她	婚礼	戒指	,	啊	!

她摘下结婚戒指的那一幕，啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

what	a	sight	was	there	!
什么	一个	视线	曾是	那里	!

那里的景象真是壮观！

[ðə; ði] ['veri] ['fidləz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] , [ˌɔːl'biːɪt] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] ['meltɪŋ] [muːd] ,

the	very	fiddlers	in	the	orchestra	,	albeit	unused	to	melting	mood	,
这	非常	小提琴手	在	这	乐队	,	尽管	未使用的	到	融化	情绪	,

乐团里的提琴手们，尽管不习惯于情绪低落，

['blʌbəd] [laɪk] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] !

blubbered	like	hungry	children	crying	for	their	bread	and	butter	!
呜咽	喜欢	饥饿的	孩子们	哭泣	为了	他们的	面包	和	黄油	!

像饿了的孩子哭着要面包和黄油一样嚎啕大哭！

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ækts] [ðə; ði] [terz] [ræn] [frʌm; frəm]

and	when	the	bell	rang	for	music	between	the	acts	the	tears	ran	from
和	什么时候	这	钟	响铃	为了	音乐	之间	这	行为	这	眼泪	跑	从

[ðə; ði] [bə'suːn] ['pleɪɚz] - [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] ['plentɪf(ə)l] ['ʃaʊɚz] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊkt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] ['stɑːps] ,

the	bassoon	players	'	eyes	in	such	plentiful	showers	that	they	choked	the	finger	stops	,
这	巴松管	玩家	-	眼睛	在	这样的	丰富	淋浴	那	他们	窒息	这	手指	停止	,

当幕间音乐响起的铃声响起时，巴松管演奏者的眼泪像雨点般涌出，以至于堵住了他们的指塞。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [pɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]

and	making	a	spout	of	the	instrument	poured	in	such	torrents	on	the	first
和	制作	一个	喷口	的	这	乐器	倾倒	在	这样的	种子	在	这	第一的

['fɪdəlɚz, 'fɪdlɚz] [bʊk] [ðæt] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [wʌz; wəz] [ɪn] [tuː] [ʃɑːps] ,

fiddler's	book	that	not	seeing	the	overture	was	in	two	sharps	,
小提琴手的	书	那	不是	看到	这	序曲	曾是	在	二	尖锐	,

乐器发出的音符像洪流一样倾泻在第一位提琴手的乐谱上，以至于他没看清序曲，就发现序曲有两个升号。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʌn] [flæt] .

the	leader	of	the	band	played	it	in	one	flat	.
这	领导者	的	这	乐队	玩	它	在	一	平坦的	.

乐队领队一气呵成地演奏了这首歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sɒbz] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

But	the	sobs	and	sighs	of	the	groaning	audience	and	the	noise	of
但	这	啜泣	和	叹息	的	这	呻吟	观众	和	这	噪音	的

[kɔːks] [drɔːn] [frʌm; frəm] [smelɪŋ] ['bɔtlz] [pri'ventid] [ðə; ði] [mɪ'steɪks] [bɪ'twiːn] [ʃɑːps] [ænd; ənd]

corks	drawn	from	smelling	bottles	prevented	the	mistakes	between	sharps	and
软木塞	绘制	从	闻起来	瓶子	阻止	这	错误	之间	尖锐	和

[flæts] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .

flats	being	heard	.
公寓	存在	听到	.

但是，观众席上呻吟的抽泣声和叹息声，以及从散发着香味的瓶子里拔出软木塞的声音，掩盖了升号和降号之间的错误。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] ['leɪdiz] ['feɪntɪd] !

One	hundred	and	nine	ladies	fainted	!
一	百	和	九	女士们	昏厥	!

一百零九名女士晕倒了！

['fɔːrti] - [sɪks] [went] ['ɪntuː] [fɪts] !

forty	-	six	went	into	fits	!
四十	-	六	去	进入	适合	!

四十六人陷入了癫痫！

[ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv][hæd; həd] [strɔːŋ] [hɪ'sterɪks] .
and **ninety** **-** **five** **had** **strong** **hysterics** **.**
和 九十 - 五 有 强的 癔症 .

其中95人出现强烈的歇斯底里症状。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] ['skersli] ['kredɪt][ðə; ði] [truːθ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] ,
The **world** **will** **scarcely** **credit** **the** **truth** **when** **they** **are** **told** **that** **fourteen** **children** **,**
这 世界 将要 几乎 信用 这 真相 什么时候 他们 是 讲述 那 十四 孩子们 ,

当人们听说有十四个孩子，

[faɪv][oʊld][men] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['teiləz] , [ænd; ənd][sɪks] ['kɑːmən] ['kaʊns(ə)lmən; -sɪl-][wɜːr; wər] ['æktʃuəli]
five **old** **men** **,** **one** **hundred** **tailors** **,** **and** **six** **common** **councilmen** **were** **actually**
五 老的 男人 , 一 百 裁缝 , 和 六 常见的 市议员 是 实际上

五位老人、一百位裁缝和六位普通议员实际上

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **67** **]**
[页 . -]

[第67页]

[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [floʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði][slɪps] ,
drowned **in** **the** **inundation** **of** **tears** **that** **flowed** **from** **the** **galleries** **,** **the** **slips** **,**
溺水 在 这 洪水 的 眼泪 那 流动 从 这 画廊 , 这 滑倒 ,

淹没在从画廊和滑道中涌出的泪水中，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːksɪz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['braɪni][pɑːnd][ɪn][ðə; ði][pɪt] .
and **the** **boxes** **,** **to** **increase** **the** **briny** **pond** **in** **the** **pit** **.**
和 这 盒子 , 到 增加 这 咸的 池塘 在 这 坑 .

以及用来增加坑中盐水池的箱子。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [θriː] [fiːt] [diːp] .
The **water** **was** **three** **feet** **deep** **.**
这 水 曾是 三 脚 深的 .

水深三英尺。

[æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] [pæst] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] !
An **Act** **of** **Parliament** **will** **certainly** **be** **passed** **against** **her** **playing** **any** **more** **!**
一个 行为 的 议会 将要 当然 是 通过了 反对 她 玩耍 任何 更多的 !

议会肯定会通过一项法案，禁止她继续参赛！

" [fjuː] ['poʊəmz][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][əd'maɪəd][ɔːr] ['pærəˌfreɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [tʌŋz]
" **Few** **poems** **have** **been** **more** **generally** **admired** **or** **paraphrased** **in** **the** **various** **tongues**
" 很少 诗歌 有 到过 更多的 一般来说 钦佩 或者 改写 在 这 各种各样的 舌头
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] —
of **earth** **than** **that** **commencing** **with** **the** **lines** **—**
的 地球 比 那 开始 和 这 线条 —

“很少有诗歌像以这几行开头的那首诗一样，在世界上的各种语言中得到如此广泛的赞赏和改写——

" ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] ,
" **Mary** **had** **a** **little** **lamb** **,**
" 玛丽 有 一个 小的 羊肉 ,

玛丽有一只小羊羔，

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Its **fleece** **was** **white** **as** **snow** **,**
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 ,

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went]
And **everywhere** **that** **Mary** **went**
和 到处 那 玛丽 去

玛丽所到之处，她都去了。

[ðɪs] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][goʊ] .
This lamb was sure to go .
这 羊肉 曾是 当然 到 去 .

这只小羊羔肯定会被卖掉。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['kɜ:rənt] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['kæpɪt(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['evəts] , [wen] ['sekrəteri]
" The story is current at the national capital that Mr . Evarts , when Secretary
" 这 故事 是 当前的 在 这 国家的 首都 那 先生 . 埃瓦茨 , 什么时候 秘书
[ʌv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

"目前在首都华盛顿流传着这样一个故事：埃瓦茨先生担任国务卿期间，

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑ:kjələr] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,
on one occasion , in a jocular crowd of his friends ,
在 一 场合 , 在 一个 诙谐 人群 的 他的 朋友们 ,

有一次，在他一群朋友嬉笑玩闹的时候，

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [kən'dens] ['ɪntu:] [proʊz] [ði:z] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [və:siz] .
was desired to condense into prose these immortal verses .
曾是 想要的 到 凝结 进入 散文 这些 不朽 诗句 .

人们希望将这些不朽的诗句浓缩成散文。

['ɜ:rdʒəntli] [sə'lɪsɪtɪd] , ['mɪstər] . ['evəts] ['ji:ldɪd] , [ænd; ənd] [roʊt] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
Urgently solicited , Mr . Evarts yielded , and wrote as follows :
紧急 征求意见 , 先生 . 埃瓦茨 产生 , 和 写道 作为 跟随 :

在紧急请求下，埃瓦茨先生答应了，并写道：

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 68]
[页 . -]

[第68页]

" ['meri] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] , [dʒʌdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] , [hu:z] ['fæməli] [neɪm] [ɪz]
" Mary , a female , judged to be of the race of man , whose family name is
" 玛丽 , 一个 女性 , 评判 到 是 的 这 种族 的 男人 , 谁 家庭 姓名 是
[ˌʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,

"玛丽，一名女性，据判断是男性，姓氏不详，

['weðər] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [ɔ:r] ['fɔ:rən] [bɜ:rθ] , [ʌv; əv]['lɔ:fti][ɔ:r] ['loʊli] ['lɪnɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [hu:z]
whether of native or foreign birth , of lofty or lowly lineage , and whose
无论 的 本国的 或者 外国的 出生 , 的 高远 或者 卑微的 血统 , 和 谁
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

无论出生于本地还是外地，出身显赫还是卑微，以及外貌如何，

['mænərz] , [ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] ,
manners , and mental cultivation are involved in the most profound mystery ,
礼仪 , 和 精神的 栽培 是 涉及 在 这 最多 深刻的 神秘 ,

礼仪和精神修养都蕴含着最深奥的奥秘。

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] ['fʊli] [æsə'teind] [ən'les] [θru:] [ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd]
which probably will never be fully ascertained unless through the most profound
哪个 大概 将要 绝不 是 完全 已确定 除非 通过 这 最多 深刻的
[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən][hɪ'stɔ:riən]['ædmərəbli] [treɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,
researches of an historian admirably trained in his profession ,
研究 的 一个 历史学家 令人钦佩地 受过训练 在 他的 职业 ,

除非经过一位训练有素的历史学家进行最深入的研究，否则这个问题可能永远无法完全查明。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

who	**shall**	**devote**	**the**	**ablest**	**efforts**	**of**	**his**	**life**	**to**	**the**	**investigation**	**of**	**the**
WHO	将	奉献	这	最有能力	努力	的	他的	生活	到	这	调查	的	这

[ˈsʌbdʒekt] ,

subject	**,**
主题	,

他将毕生致力于研究这一课题，

[ʌnˈɪnˌflʊənst] [baɪ] [ˈiːðər] [ˈpæʃ(ə)n] [ɔːr][ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈoʊnli][ɪn] [vjuː] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd]

uninfluenced	**by**	**either**	**passion**	**or**	**prejudice**	**,**	**and**	**having**	**only**	**in**	**view**	**the**	**sacred**
未受影响	经过	任何一个	热情	或者	偏见	,	和	拥有	仅有的	在	看法	这	神圣

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

不受激情或偏见的影响，一心只想追求神圣的真理，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈʌtərli] [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplɔːdɪts] [ɔːr] [ˈsenʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	**the**	**same**	**time**	**being**	**utterly**	**regardless**	**of**	**the**	**plaudits**	**or**	**censures**	**of**	**the**
在	这	相同的	时间	存在	完全地	不管	的	这	赞誉	或者	谴责	的	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

同时，他完全不在乎世人的赞扬或批评。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][wʌn] [huː] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] ,

we	**are**	**informed**	**by**	**one**	**who**	**,**	**it**	**has**	**been**	**stated**	**,**
我们	是	知情的	经过	一	WHO	,	它	有	到过	声明	,

据一位人士透露，

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [waɪl] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [noʊn]

at	**one**	**time**	**while**	**living**	**in**	**that**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**	**known**
在	一	时间	尽管	活的	在	那	部分	的	这	团结的	各州	的	美国	已知

[æz; əz] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,

as	**Massachusetts**	**,**
作为	马萨诸塞州	,

曾经有一段时间，我居住在美国马萨诸塞州的那个地区。

[huːz] [ˈfɪʃərmən] [hæv; həv] [ˈfriːkwəntli] [bɪn] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz]

whose	**fishermen**	**have**	**frequently**	**been**	**involved**	**in**	**difficulties**	**with**	**the**	**authorities**
谁	渔民	有	频繁地	到过	涉及	在	困难	和	这	当局

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti] [kwiːn] [vɪkˈtɔːriə] ,

of	**her**	**Majesty**	**Queen**	**Victoria**	**,**
的	她	威严	女王	维多利亚	,

其渔民经常与维多利亚女王陛下的当局发生冲突，

[kwiːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiz] , [huːz] [doʊˈmeɪnz]

Queen	**of**	**Great**	**Britain**	**and**	**Empress**	**of**	**the**	**Indies**	**,**	**whose**	**domains**
女王	的	伟大的	英国	和	皇后	的	这	印第斯	,	谁	域名

大不列颠女王兼印度女皇，其领地

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	**Pg**	**.**	**69**	**]**
[	页	.	-	]

[第69页]

[ɪkˈstendɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪtəb(ə)l][gloʊb] ,

extended	**over**	**a**	**large**	**share**	**of**	**the**	**habitable**	**globe**	**,**
扩展	超过	一个	大的	分享	的	这	适宜居住	地球	,

覆盖了地球上大部分适宜居住的区域，

[ˌðer'baɪ] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['hæpɪli] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

thereby	**endangering**	**the**	**peace**	**which**	**should**	**so**	**happily**	**exist**	**between**	**nations**	**of**	**the**
从而	危及	这	和平	哪个	应该	所以	快乐地	存在	之间	国家	的	这

[seɪm] [blʌd] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ,

same	**blood**	**and**	**language**	**,**
相同的	血	和	语言	,

从而危及同血同语的国家之间本应享有的和平。

[hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnfənt] [ʃiːp] ,

had	**an**	**infant**	**sheep**	**,**
有	一个	婴儿	羊	,

有一只小羊羔，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['veriəs] [stɑːks] [ænd; ənd] ['kwɑːlətiz] [naʊ] [ɪn]

of	**which**	**there**	**are**	**many**	**millions**	**of**	**various**	**stocks**	**and**	**qualities**	**now**	**in**
的	哪个	那里	是	许多	百万	的	各种各样的	股票	和	品质	现在	在

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

our	**country**	**,**
我们的	国家	,

目前我国有数以百万计的各种不同品种和品质的商品，

['kɑːnstəntli] ['ædɪŋ] [welθ] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] ,

constantly	**adding**	**wealth**	**and**	**prosperity**	**to**	**our**	**republic**	**,**
不断地	添加	财富	和	繁荣	到	我们的	共和国	,

不断为共和国增加财富和繁荣，

[ænd; ənd] [ɪ'neɪblɪŋ] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ʌðər] [neiʃəns] [fɔːr; fər]

and	**enabling**	**us**	**to**	**be**	**entirely**	**independent**	**of**	**all**	**other**	**nations**	**for**
和	使能	我们	到	是	完全	独立的	的	全部	其他	国家	为了

['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊl] ,

our	**supply**	**of**	**wool**	**,**
我们的	供应	的	羊毛	,

并使我们在羊毛供应方面完全摆脱对其他国家的依赖。

[naʊ] ['æmp(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] ['fæktriz; 'fæktəriz] [ɔːl'redi] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] ,

now	**ample**	**for**	**the**	**use**	**of**	**factories**	**already**	**busily**	**employed**	**,**
现在	充足	为了	这	使用	的	工厂	已经	忙碌地	受雇	,

现在足以满足已经繁忙运转的工厂的使用需求，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [er] [lɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lænd] ,

and	**for**	**those**	**which**	**ere**	**long**	**will**	**be**	**constructed**	**in**	**all**	**parts**	**of**	**our**	**land**	**,**
和	为了	那些	哪个	埃雷	长的	将要	是	建造	在	全部	部分	的	我们的	土地	,

以及不久将在我国各地建造的那些建筑，

['wɜːrkɪŋ] [bəuθ] [baɪ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [stiːm] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪn] [wət'evər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðə; ði]

working	**both**	**by**	**water**	**and**	**steam**	**power**	**,**	**and**	**in**	**whatever**	**direction**	**the**
在职的	两个都	经过	水	和	蒸汽	力量	,	和	在	任何	方向	这

[sed] ['meri] ['trævld] ,

said	**Mary**	**traveled**	**,**
说	玛丽	旅行	,

既依靠水力也依靠蒸汽动力，而且无论玛丽朝哪个方向行进，

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l] , [huːz] [fliːs] [wʌz; wəz] [snoʊ] - [waɪt] ,

this	**animal**	**,**	**whose**	**fleece**	**was**	**snow**	**-**	**white**	**,**
这	动物	,	谁	羊毛	曾是	雪	-	白色的	,

这只动物的毛是雪白的，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['maʊnt(ə)n] - ['riːdʒənz] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['sɒləˌtjuːdz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪntər] ,

even	**as**	**the**	**lofty**	**mountain**	**-**	**regions**	**in**	**the**	**silent**	**solitudes**	**of**	**eternal**	**winter**	**,**
甚至	作为	这	高远	山	-	地区	在	这	沉默的	孤独	的	永恒	冬天	,

即使是在永恒冬季寂静的孤寂高山地区，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈθɪrɪəl] [ˈveɪpəz] [wɪtʃ] [ɔːft][floʊt][ˈoʊvər][æn; ən] [ɔːˈtʌmnəl] [skaɪ] , - [ˈdɑːrkli] , [ˈdiːpli] ,

as	the	ethereal	vapors	which	oft	float	over	an	autumnal	sky	,	'	darkly	,	deeply	,
作为	这	空灵的	蒸汽	哪个	经常	漂浮	超过	一个	秋季	天空	,	-	黑暗	,	深	,

如同秋日天空中常飘浮的缥缈薄雾，“深沉而幽暗”，

[ˈbjuːtɪfli] [bluː] - [ɔːr][æz; əz][ðə; ði][ˈlæktɪəl][ˈfluːɪd] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [frɔːθ] ,

beautifully	blue	'	or	as	the	lacteal	fluid	covered	with	masses	of	delicate	froth	,
非常漂亮	蓝色的	-	或者	作为	这	乳糜	体液	涵盖	和	群众	的	精美的	泡沫	,

呈美丽的蓝色，或者像覆盖着大量细腻泡沫的乳糜液一样。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈderimeɪd] , [ˈweðər] [miˈændərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

found	in	the	buckets	of	the	rosy	dairymaid	,	whether	meandering	through	the
成立	在	这	水桶	的	这	红润	挤奶女工	,	无论	弯曲	通过	这

[medəuz] [ɪn]

meadows	in
草地	在

在红润的挤奶女工的桶里发现的，无论是在草地上漫步时

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]

[	Pg	.	70	]
[	页	.	-	]

[第70页]

[ˌmɪdˈsʌmər] , [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌʃəs] [ˈstrɔːberi] , [ˈstrəuliŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [pæðz] [ɪn]

midsummer	,	gathering	the	luscious	strawberry	,	strolling	in	the	woodland	paths	in
盛夏	,	采集	这	甜美	草莓	,	漫步	在	这	林地	路径	在

[sɜːrtʃ] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ,

search	of	wild	flowers	,
搜索	的	荒野	花朵	,

盛夏时节，采摘鲜嫩多汁的草莓，漫步林间小径寻找野花。

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋkəlz] , [ˈkʌznz] , [ænd; ənd] [ænt] ,

visiting	the	church	with	her	uncles	,	cousins	,	and	aunts	,
访问	这	教会	和	她	叔叔们	,	表兄弟姐妹	,	和	姑姑们	,

她和叔叔、表兄弟姐妹和姑姑一起去教堂。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪnɪstər]

to	listen	to	the	inspired	words	which	come	from	the	lips	of	the	minister
到	听	到	这	灵感	字	哪个	来	从	这	嘴唇	的	这	部长

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæŋktʃueri] ,

of	the	sanctuary	,
的	这	避难所	,

聆听圣殿牧师口中说出的充满灵感的话语，

[ɔːr] [wen] [rɪˈtaɪərɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈblɪsf(ə)l] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [siːk] [rest] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [swiːt] [rɪˈpoʊz]

or	when	retiring	to	her	blissful	couch	to	seek	rest	and	enjoy	sweet	repose
或者什么时候		退休	到	她	幸福的	长椅	到	寻找	休息	和	享受	甜的	休息

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

after	the	cares	and	labors	of	the	day	;
后	这	关心	和	劳动	的	这	天	;

或者，在忙碌了一天之后，回到她舒适的沙发上休息，享受甜蜜的休憩；

[ɪn][fækt] , - [ˈevriwer] [ðæt] [ˈmeri] [went] - [ðɪs] [ˈjuːθfl] [ʃiːp] ,

in	fact	,	'	everywhere	that	Mary	went	'	this	youthful	sheep	,
在	事实	,	-	到处	那	玛丽	去	-	这	青春	羊	,

事实上，“玛丽所到之处”，这只年轻的绵羊，

['influənst] ['daʊtləs] [baɪ] [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:ft][soʊ] [kən'spɪkjuəsli] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]
influenced doubtless by that affection which is oft so conspicuously manifested by the
影响 毫无疑问 经过 那 感情 哪个 是 经常 所以 显眼地 表现出来 经过 这
['loʊər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
lower animals in their association with human beings ,
降低 动物 在 他们的 协会 和 人类 生物 ,

毫无疑问，这是受到低等动物在与人类交往中经常表现出的那种明显情感的影响。

[wʌz; wəz]['evər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] .
was ever observed to accompany her .
曾是 曾经 观察到 到 陪伴 她 .

人们一直看到他陪伴在她身边。

" [[ˌpi: 'dʒi:] . -]
" [Pg . 71]
" [页 . -]

[第71页]

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[haʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][bi:; bi] ['ɑ:dli] [roʊt] .
How she can be Oddly Wrote .
如何 她 能 是 奇怪 写道 .

她是如何写出如此奇特的文章的。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'mju:zɪŋ] [raɪm] [klɪpt] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['peɪpər] [ʃoʊz] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ]
The following amusing rhyme clipped from an old paper shows to advantage
这 下列的 有趣 韵 剪辑 从 一个 老的 纸 演出 到 优势
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] :
some of the peculiarities of the English language :
一些 的 这 特殊性 的 这 英语 语言 :

以下这首从旧报纸上剪下来的有趣童谣，很好地展现了英语的一些特点：

['sæli] ['sɔ:ltər] .
SALLY SALTER .
莎莉 萨尔特 .

萨莉·萨尔特。

['sæli] ['sɔ:ltər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ti:tʃər] , [ðæt] [tɔ:t] ,
Sally Salter , she was a young teacher , that taught ,
莎莉 萨尔特 , 她 曾是 一个 年轻的 老师 , 那 教授 ,

萨莉·萨尔特是一位年轻的教师，她教书.....

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ['tʃɑ:rli] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] , [hu:] [prɔt] ;
And her friend Charley Church was a preacher , who praught ;
和 她 朋友 查理 教会 曾是 一个 牧师 , WHO 普劳德 ;

她的朋友查理·丘奇是一位牧师，他从事传教工作；

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔ:l] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['skri:tʃər] , [hu:] .
Though his friends all declared him a screecher , who scraught .
尽管 他的 朋友们 全部 声明 他 一个 尖叫者 , WHO scraught .

虽然他的朋友们都说他是个爱尖叫、爱叫唤的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 72]
[页 . -]

[第72页]

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [kept] ['sɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌŋk] ,

His	heart	,	when	he	saw	her	,	kept	sinking	,	and	sunk	,
他的	心	,	什么时候	他	锯	她	,	保留	下沉	,	和	沉没	,

他一见到她，心就往下沉，越来越沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['miːtɪŋ] [hɜːrz] , [kept] ['wɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] - ;

And	his	eyes	,	meeting	hers	,	kept	winking	,	and	wunk	;
和	他的	眼睛	,	会议	她的	,	保留	眨眼	,	和	-	;

他的眼睛与她的目光相遇，不停地眨着，发出"咚"的一声；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn] , [fel] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [θʌŋk] .

While	she	,	in	her	turn	,	fell	to	thinking	,	and	thunk	.
尽管	她	,	在	她	转动	,	跌倒	到	思维	,	和	砰!	.

而她自己则陷入了沉思，发出"咚"的一声。

[hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [wuː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [hiː; hi] [wuːd] ,

He	hastened	to	woo	her	,	and	sweetly	he	wooed	,
他	加快	到	哇	她	,	和	甜蜜地	他	追求	,

他急忙去追求她，并且温柔地追求她。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gruː] — [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] - ,

For	his	love	for	her	grew	—	to	a	mountain	it	grewed	,
为了	他的	爱	为了	她	生长	—	到	一个	山	它	-	,

他对她的爱与日俱增，最终化作一座山峰。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ðen] [hiː; hi][doʊd] .

And	what	he	was	longing	to	do	,	then	he	doed	.
和	什么	他	曾是	渴望	到	做	,	然后	他	做	.

他一直渴望做的事情，他都做了。

[ɪn]['siːkrət][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][spoʊk] :

In	secret	he	wanted	to	speak	,	and	he	spoke	:
在	秘密	他	通缉	到	说话	,	和	他	辐	:

他内心深处想说话，于是他说了出来：

[tuː; tə] [siːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [wʌt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [soʊk] ;

To	seek	with	his	lips	what	his	heart	had	long	soke	;
到	寻找	和	他的	嘴唇	什么	他的	心	有	长的	索克	;

他要用嘴唇去寻找他内心长久以来渴望的东西；

[soʊ][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][let][ðə; ði] [truːθ] [liːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kləuk] .

So	he	managed	to	let	the	truth	leak	,	and	it	loke	.
所以	他	管理	到	让	这	真相	泄露	,	和	它	洛克	.

所以他还是让真相泄露了，而且看起来是这样。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] ;

He	asked	her	to	ride	to	the	church	and	they	rode	;
他	问	她	到	骑	到	这	教会	和	他们	骑	;

他邀请她开车去教堂，于是他们就开车去了；

[ðeɪ] [soʊ] ['swiːtli] [dɪd][glaɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [θɔːt] [ðeɪ] [gloʊd] ,

They	so	sweetly	did	glide	,	that	they	both	thought	they	glode	,
他们	所以	甜蜜地	做过	滑行	,	那	他们	两个都	想法	他们	金色	,

他们滑行得如此轻快，以至于他们都觉得自己在闪耀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][taɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['toʊd] .

And	they	came	to	the	place	to	be	tied	,	and	were	tode	.
和	他们	来了	到	这	地方	到	是	系	,	和	是	托德	.

他们来到被捆绑的地方，然后被处决了。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	Pg	.	73	]
[	页	.	-	]

[ðen] " ['hoʊmwərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌjuː 'es] [draɪv] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] ,
Then " Homeward , " he said , " let us drive , " and they drove ,
然后 " 回家 , " 他 说 , " 让 我们 驾驶 , " 和 他们 驾驶 ,

然后他说："回家吧，我们开车走。"于是他们开车回家了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ðeɪ] [ə'ɹoʊv] ;
As soon as they wished to arrive they arrove ;
作为 很快 作为 他们 希望 到 到达 他们 到达 ;

他们想来就来；

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] ['kudnt] [kən'traɪv] [ʃiː; ʃi] - .
For whatever he couldn't contrive she controve .
为了 任何 他 不能 精心策划 她 - .

凡是他想不到的，她都能想出来。

[ðə; ði] [kɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] , [ðen] [hiː; hi] [stoʊl] ,
The kiss he was dying to steal , then he stole ,
这 吻 他 曾是 垂死 到 偷 , 然后 他 偷窃 ,

他一直渴望偷走的那个吻，他终于偷走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [wer] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [niːl] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [noʊl] ,
At the feet where he wanted to kneel , there he knole ,
在 这 脚 在哪里 他 通缉 到 下跪 , 那里 他 诺尔 ,

他想要跪下的脚边，他跪了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [fiːl] ['betər] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [foʊl] .
And he said , " I feel better than ever I fole .
和 他 说 , " 我 感觉 更好的 比 曾经 我 fole .

他说："我感觉比以往任何时候都好。"

" [soʊ] [ðeɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kept] ['klɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ,
" So they to each other kept clinging , and clung ,
" 所以 他们 到 每个 其他 保留 依恋 , 和 紧紧抓住 ,

于是他们彼此紧紧相依，不离不弃。

[waɪl] [taɪm] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['sɜːrkɪt] [wʌz; wəz] ['wɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌŋ] ;
While Time his swift circuit was winging , and wung ;
尽管 时间 他的 迅速 电路 曾是 翅膀 , 和 王 ;

当时间飞逝，飞速运转时；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [brʌŋ] :
And this was the thing he was bringing , and brung :
和 这 曾是 这 事物 他 曾是 带来 , 和 带来 :

这就是他带来的，而且也确实带来了：

[ðə; ði] [mæn] ['sæli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kɔːt] —
The man Sally wanted to catch , and had caught —
这 男人 莎莉 通缉 到 抓住 , 和 有 捕捉 —

萨莉想抓住的那个人，而且她已经抓住了——

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [tuː; tə] [snætʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] - ,
That she wanted from others to snatch , and had snaught ,
那 她 通缉 从 其他的 到 抢夺 , 和 有 - ,

她想从别人那里夺取，而且已经得偿所愿。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [skrætʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] .
Was the one that she now liked to scratch , and she scraught .
曾是 这 一 那 她 现在 喜欢 到 划痕 , 和 她 scraught .

那是她现在最喜欢挠的那只，她挠了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 74]
[页 . -]

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rli:z] [wɔ:rm] [lʌv] [bɪ'gæn] ['fri:zɪŋ] [ænd; ənd][froʊz] ,

And	**Charley's**	**warm**	**love**	**began**	**freezing**	**and**	**froze**	**,**
和	查理的	温暖的	爱	开始	冷冻	和	冻住了	,

查理温暖的爱开始冷却，渐渐冻结。

[waɪl] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] ['ti:zɪŋ] , [ænd; ənd] ['kru:əli] ['təʊs]

While	**he**	**took**	**to**	**teasing**	**,**	**and**	**cruelly**	**tose**
尽管	他	采取	到	戏弄	,	和	残酷地	托斯

他喜欢戏弄别人，并且残酷地嘲弄别人。

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['skwi:zɪŋ] [ænd; ənd][skwoʊz] .

The	**girl**	**he**	**had**	**wished**	**to**	**be**	**squeezing**	**and**	**squoze**	**.**
这	女孩	他	有	希望	到	是	挤压	和	挤压	.

他一直渴望拥抱和揉捏的女孩。

" [retʃ] !

"	**Wretch**	**!**
"	可怜虫	!

"恶棍！"

" [hi:; hi][kraɪd] , [wen] [ʃi:; ʃi] ['θretnd] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][left] ,

"	**he**	**cried**	**,**	**when**	**she**	**threatened**	**to**	**leave**	**him**	**,**	**and**	**left**	**,**
"	他	哭	,	什么时候	她	威胁	到	离开	他	,	和	左边	,

"当她威胁要离开他时，他哭了，然后离开了。"

" [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] - ?

"	**How**	**could**	**you**	**deceive**	**me**	**,**	**as**	**you**	**have**	**deceft**	**?**
"	如何	可以	你	欺骗	我	,	作为	你	有	-	?

"你怎能像欺骗别人那样欺骗我呢？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kli:v] , [ænd; ənd] [aɪv] [kleft] !

"	**And**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**I**	**promised**	**to**	**cleave**	**,**	**and**	**I've**	**cleft**	**!**
"	和	她	回答	,	"	我	承诺	到	劈开	,	和	我已经	裂	!

她回答说："我承诺要分开，我已经分开了！"

" ['plɑ:dɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] . — [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['plɑ:dɪŋ] ['ri:dɚz] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] [pə'ru:z] [ðə; ði]

"	**Plodding**	**Changes**	**.**	**—**	**Some**	**of**	**our**	**plodding**	**readers**	**may**	**like**	**to**	**peruse**	**the**
"	缓慢地	变化	.	—	一些	的	我们的	缓慢地	读者	可能	喜欢	到	仔细阅读	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ˌveəri:'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪn][frʌm; frəm] ['greɪz] " ['eləʤi] , "

following	**curious**	**variations**	**of**	**the**	**well**	**-**	**known**	**line**	**from**	**Gray's**	**"**	**Elegy**	**,**	**"**
下列的	好奇的	变体	的	这	出色地	-	已知	线	从	格雷的	"	挽歌	,	"

"缓慢的变化——我们一些阅读速度较慢的读者或许会喜欢细细品读以下几句对格雷《挽歌》中那句著名诗句的奇特变体，

" [ðə; ði] ['plaʊmən] ['hoʊmwərd] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] " :

"	**The**	**ploughman**	**homeward**	**plods**	**his**	**weary**	**way**	**"**	**:**
"	这	耕夫	回家	蹒跚	他的	厌倦	方式	"	:

"农夫拖着疲惫的步伐回家"

[ðə; ði] ['wɪri] ['plaʊmən] ['hoʊmwərd] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	**weary**	**ploughman**	**homeward**	**plods**	**his**	**way**	**.**
这	厌倦	耕夫	回家	蹒跚	他的	方式	.

疲惫的农夫蹒跚着往家走去。

[ðə; ði] ['wɪri] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .

The	**weary**	**ploughman**	**plods**	**his**	**homeward**	**way**	**.**
这	厌倦	耕夫	蹒跚	他的	回家	方式	.

疲惫的农夫艰难地走着回家的路。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	**Pg**	**.**	**75**	**]**
[	页	.	-	]

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] .
The homeward ploughman plods his weary way .
这 回家 耕夫 蹒跚 他的 厌倦 方式 .

归途的农夫步履蹒跚，疲惫不堪。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['plaʊmən] , ['wɪri] , [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The homeward ploughman , weary , plods his way .
这 回家 耕夫 , 厌倦 , 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着疲惫的身躯，艰难地走着回家的路。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] , ['wɪri] , ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The homeward , weary , ploughman plods his way .
这 回家 , 厌倦 , 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐回家。

[ðə; ði] ['wɪri] , ['hoʊmwərd] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The weary , homeward ploughman plods his way .
这 厌倦 , 回家 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着疲惫的身躯，踏着归途的路。

['hoʊmwərd] [ðə; ði] ['wɪri] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
Homeward the weary ploughman plods his way .
回家 这 厌倦 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫蹒跚着往家走去。

['hoʊmwərd] , ['wɪri] , [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
Homeward , weary , the ploughman plods his way .
回家 , 厌倦 , 这 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

['hoʊmwərd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] .
Homeward the ploughman plods his weary way .
回家 这 耕夫 蹒跚 他的 厌倦 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地踏上归途。

['hoʊmwərd] [ðə; ði] ['plaʊmən] , ['wɪri] , [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
Homeward the ploughman , weary , plods his way .
回家 这 耕夫 , 厌倦 , 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

['wɪri] , [ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
Weary , the homeward ploughman plods his way .
厌倦 , 这 回家 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫不堪的农夫拖着疲惫的身躯，艰难地踏着归途。

['wɪri] , ['hoʊmwərd] [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
Weary , homeward the ploughman plods his way .
厌倦 , 回家 这 耕夫 蹒跚 他的 方式 .

疲惫不堪的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

['wɪri] , [ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .
Weary , the ploughman plods his homeward way .
厌倦 , 这 耕夫 蹒跚 他的 回家 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐往家走。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 76]
[页 . -]

[第76页]

[ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] , ['wɪri] [wei] .
The ploughman plods his homeward , weary way .
这 耕夫 蹒跚 他的 回家 , 厌倦 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地走回家。

[ðə; ði] ['plaʊmən] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] ['hoʊmwərd] [wei] .
The **ploughman** **plods** **his** **weary** **homeward** **way** **.**
这 耕夫 蹒跚 他的 厌倦 回家 方式 .

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地走回家。

[ðə; ði] ['plaʊmən] ['hoʊmwərd] , ['wɪri] , [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The **ploughman** **homeward** **,** **weary** **,** **plods** **his** **way** **.**
这 耕夫 回家 , 厌倦 , 蹒跚 他的 方式 .

农夫疲惫地踏着回家的路。

[ðə; ði] ['plaʊmən] , ['wɪri] , ['hoʊmwərd] [plɔdz] [hɪz; ɪz] [wei] .
The **ploughman** **,** **weary** **,** **homeward** **plods** **his** **way** **.**
这 耕夫 , 厌倦 , 回家 蹒跚 他的 方式 .

疲惫的农夫拖着沉重的步伐向家走去。

[ðə; ði] ['plaʊmən] , ['wɪri] , [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmwərd] [wei] .
The **ploughman** **,** **weary** **,** **plods** **his** **homeward** **way** **.**
这 耕夫 , 厌倦 , 蹒跚 他的 回家 方式 .

疲惫的农夫艰难地走着回家的路。

" [maɪ] ['mædəlɪn] !
" **My** **Madeline** **!**
" 我的 玛德琳 !

“我的玛德琳！”

[maɪ] ['mædəlɪn] !
My **Madeline** **!**
我的 玛德琳 !

我的玛德琳!

[mɑːrk][maɪ] [mə'loʊdiəs] ['mɪdnaɪt] [moʊnz] ;
Mark **my** **melodious** **midnight** **moans** **;**
标记 我的 悦耳动听 午夜 呻吟 ;

注意我午夜时分悦耳的呻吟;

[mʌtʃ] [meɪ] [maɪ] ['meltɪŋ] ['mjuːzɪk] [miːn] ,
Much **may** **my** **melting** **music** **mean** **,**
很多 可能 我的 融化 音乐 意思是 ,

愿我这首动人的音乐蕴含着许多意义,

[maɪ]['mɔdjuleitid] ['mɑːnətoʊn] .
My **modulated** **monotones** **.**
我的 调制 单调 .

我的调制单调音。

" [maɪ] - [maɪld] ['mɪnstrəlsi] ,
" **My** **mandolin's** **mild** **minstrelsy** **,**
" 我的 - 温和的 吟游诗人 ,

“我的曼陀林奏出轻柔的吟游诗,

[maɪ]['ment(ə)l]['mjuːzɪk] ['mægəziːn] ,
My **mental** **music** **magazine** **,**
我的 精神的 音乐 杂志 ,

我的音乐杂志

[maɪ] [maʊθ] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ] ['meməri] ,
My **mouth** **,** **my** **mind** **,** **my** **memory** **,**
我的 嘴 , 我的 头脑 , 我的 记忆 ,

我的嘴，我的思想，我的记忆,

[mʌst; məst] ['miŋgliŋ] ['mɜːrmər] , - ['mædəlɪn] . -
Must **mingling** **murmur** **,** **'** **Madeline** **.** **'**
必须 混杂 低语 , - 玛德琳 . -

一定有人低声呢喃：“玛德琳。”

" ['mʌstər] - [mɪd] ['mɪdnaɪt] [ˌmæskə'reɪdz] ,
" Muster ' mid midnight masquerades ,
" 鼓起 - 中 午夜 化装舞会 ,

“午夜假面舞会集合，

[mɑ:rk] ['mʊrɪʃ] ['meidnz] - , ['meɪtrənz] - [mi:n] ,
Mark Moorish maidens ' , matrons ' mien ,
标记 摩尔式 少女们 - , 女舍监 - 面容 ,

马克摩尔少女、贵妇的仪态

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[Pg . 77]
[页 . -]

[第77页]

- [mʌŋst] - [moʊst][mə'dʒestɪk][meɪdz] ,
' Mongst Murcia's most majestic maids ,
- 其中 - 最多 雄伟 女佣 ,

“穆尔西亚最雄伟的女仆，

[mætʃ] [ˌem 'i:][maɪ] ['mætʃləs] ['mædəlɪn] .
Match me my matchless Madeline .
匹配 我 我的 无比 玛德琳 .

给我找个像我一样无与伦比的玛德琳吧。

" ['mæn'kaɪndz] [mə'levələns] [meɪ] [meɪk]
" Mankind's malevolence may make
" 人类的 恶意 可能 制作

人类的恶意可能会

[mʌtʃ] ['meləŋkɑ:li] ['mju:zɪk][maɪn] ;
Much melancholy music mine ;
很多 忧郁 音乐 矿 ;

我有很多忧郁的音乐；

['meni] [maɪ] ['məutivz] [meɪ] [mis'teik] ,
Many my motives may mistake ,
许多 我的 动机 可能 错误 ,

我的很多动机可能会被误解，

[maɪ] ['mɑ:dɪst] ['merɪts] [mʌtʃ] [mə'laɪn] .
My modest merits much malign .
我的 谦虚的 优点 很多 诽谤 .

我微薄的功绩却招致了许多恶意。

" [maɪ] ['mædəˌlɪnz] [moʊst]['mə:θful] [mu:d]
" My Madeline's most mirthful mood
" 我的 玛德琳的 最多 欢乐的 情绪

“我玛德琳最快乐的心情

[mʌtʃ] ['mɔləˌfaɪz] [maɪ] ['maɪndz] [mə'ʃi:n] ;
Much mollifies my mind's machine ;
很多 缓和 我的 心灵的 机器 ;

很多事都能安抚我躁动不安的心。

[maɪ] ['mɔ:rnfəlnəs] - ['mægnɪtu:d]
My mournfulness ' magnitude
我的 哀悼 - 震级

我的悲伤之深

[melts] — [meɪks] [ˌem 'i:] ['meri] , ['mædəlɪn] !
Melts — makes me merry , Madeline !
融化 — 制作 我 欢乐 , 玛德琳 !

融化——让我快乐，玛德琳！

" [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] [mɑːs] [meɪ] ['mækəneɪt] ,
" Match - making mas may machinate ,
" 匹配 - 制作 mas 可能 阴谋 ,

“牵线搭桥可能会策划，

[məˈnuːvərɪŋ] ['mɪsɪz] [ˌem ˈiː] [ˌmɪsˈwiːn] ;
Manoeuvring misses me misween ;
机动 错过 我 误打误撞 ;

机动操作让我错失良机；

[mɪr] ['mʌni] [meɪ] [meɪk] ['meni] [meit] ,
Mere money may make many mate ,
仅仅 钱 可能 制作 许多 伴侣 ,

金钱可以带来很多伴侣，

[maɪ]['mædʒɪk] [-] — - ['mædəlɪn] ! -
My magic motto's — ' Madeline ! '
我的 魔法 座右铭 — - 玛德琳 ! -

我的魔法口号是——“玛德琳！”

" [melt] , [moʊst] [meˈlɪfluəs] ['meləʤi] ,
" Melt , most mellifluous melody ,
" 熔化 , 最多 悦耳动听 旋律 ,

“融化，最悦耳的旋律，

- [mɪdst] - ['mɪsti] [maʊnts] [məˈriːn] ,
' Midst Murcia's misty mounts marine ,
- 中间 - 蒙蒙 安装 海洋 ,

在穆尔西亚迷雾缭绕的群山之中，

[miːt] [ˌem ˈiː][baɪ] ['muːnlaɪt] — ['mæri] [ˌem ˈiː] ,
Meet me by moonlight — marry me ,
见面 我 经过 月光 — 结婚 我 ,

月光下与我相会——嫁给我吧。

[məˈdɑːnə] [ˌem aɪ ˈeɪ] ! — ['mædəlɪn] .
Madonna mia ! — Madeline .
麦当娜 米娅 ! — 玛德琳 .

我的天哪！——玛德琳。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
" [Pg . 78]
" [页 . -]

[第78页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [iː][ɪz] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
It is well known that the letter e is used more than any other letter in the English
它 是 出色地 已知 那 这 信 e 是 用过的 更多的 比 任何 其他 信 在 这 英语
['ælfəbet] .
alphabet .
字母 .

众所周知，字母 e 的使用频率高于英语字母表中的任何其他字母。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [vəːsiz] [kən'teɪnz] ['evri] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['letər]
Each of the following verses contains every letter of the alphabet except the letter
每个 的 这 下列的 诗句 包含 每一个 信 的 这 字母 除了 这 信
[iː] :
e :
e :

以下每一首诗都包含了除字母 e 之外的所有字母：

" [ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [sweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'pleɪn]

"	A	jovial	swain	should	not	complain
"	一个	欢乐的	斯温	应该	不是	抱怨

一个性情开朗的年轻人不应该抱怨

[ʌv; əv] ['eni] ['bʌksəm] [fer]

Of	any	buxom	fair
的	任何	丰满	公平的

任何丰满的集市

[huː] [mɔks] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [geɪn]

Who	mocks	his	pain	and	thinks	it	gain
WHO	模拟	他的	疼痛	和	思考	它	获得

谁嘲笑他的痛苦，还以为这样就能获利?

[tuː; tə] [kwɪz] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwərd] [er] .

To	quiz	his	awkward	air	.
到	测验	他的	尴尬的	空气	.

探究他那尴尬的神态。

" [kwɪk'sɑːtɪk] [bɔɪz] [huː] [lʊk] [fɔːr; fər] [dʒɔɪz] ,

"	Quixotic	boys	who	look	for	joys	,
"	堂吉诃德式的	男孩们	WHO	看	为了	喜悦	,

“那些寻找快乐的堂吉诃德式男孩，

[kwɪk'sɑːtɪk] ['hæzərdz] [rʌn] ;

Quixotic	hazards	run	;
堂吉诃德式的	危险	跑步	;

异想天开的风险正在发生;

[ə; eɪ] [læs] [ə'nɔiz] [wɪð; wɪθ] ['trɪviəl] [tɔɪz] ,

A	lass	annoys	with	trivial	toys	,
一个	小姐	令人恼火	和	琐碎的	玩具	,

一个姑娘用一些无关紧要的玩具惹人厌烦，

[ə'poʊzɪŋ] [mæn] [fɔːr; fər] [fʌn] .

Opposing	man	for	fun	.
反对	男人	为了	乐趣	.

和对手玩玩而已。

" [ə; eɪ] ['dʒoʊviəl] [sweɪn] [meɪ] [ræk] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

"	A	jovial	swain	may	rack	his	brain	,
"	一个	欢乐的	斯温	可能	架子	他的	脑	,

一位性情开朗的少年可能会绞尽脑汁，

[ænd; ənd] [tæks] [hɪz; ɪz] ['fænsiz] [maɪt] ;

And	tax	his	fancy's	might	;
和	税	他的	精致的	可能	;

并考验他想象力的潜能;

[tuː; tə] [kwɪz] [ɪz] [veɪn] , [fɔːr; fər] - [tɪz] [moʊst] [pleɪn]

To	quiz	is	vain	,	for	'	tis	most	plain
到	测验	是	徒劳	,	为了	-	的	最多	清楚的

询问是徒劳的，因为这显而易见。

[ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [raɪt]

That	what	I	say	is	right
那	什么	我	说	是	正确的

我说的没错

" [nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] (['ɪŋgland]) ['kəriər] .

"	Northampton	(	England	)	Courier	.
"	北安普顿	(	英格兰	)	导游	.

“北安普顿（英格兰）信使报。”

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 79]
[页 . -]

[第79页]

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] - ['efərts] :
Here is the result of a rhyming punster's efforts :
这里 是 这 结果 的 一个 押韵 - 努力 :

以下是一位押韵高手努力的成果:

" [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪr] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" A pretty deer is dear to me ,
" 一个 漂亮的 鹿 是 亲爱的 到 我 ,

"我很喜欢漂亮的小鹿。"

[ə; eɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['daʊni] [her] ,
A hare with downy hair ,
一个 野兔 和 绒毛状 头发 ,

一只长着绒毛的野兔,

[ə; eɪ][hɑːrt][aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ,
A hart I love with all my heart ,
一个 哈特 我 爱 和 全部 我的 心 ,

我全心全意爱着的那颗心,

[bʌt; bət] ['berli] [ber] [ə; eɪ] [ber] .
But barely bear a bear .
但 仅仅 熊 一个 熊 .

但几乎无法忍受熊的重量。

" - [tɪz] [pleɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [pleɪn]
" ' Tis plain that no one takes a plane
" - 的 清楚的 那 不 一 需要 一个 飞机

很明显，没有人会坐飞机

[tuː; tə] [per] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [perz] ,
To pare a pair of pears ,
到 削减 一个 一对 的 梨 ,

削去一对梨的皮,

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [reɪk] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [reɪk]
Although a rake may take a rake
虽然 一个 耙 可能 拿 一个 耙

虽然耙子可能会拿耙子

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɛrz] .
To tear away the tares .
到 撕 离开 这 稗子 .

去除稗子。

" [soʊlz] ['reɪz] [reɪz] [taɪm] , [taɪm] ['reɪzɪz] [ɔːl] ,
" Sol's rays raise thyme , time raises all ,
" 太阳的 射线 增加 百里香 , 时间 提高 全部 ,

"太阳的光芒孕育百里香，时间孕育万物。"

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊlz] [werz] .
And through the whole holes wears .
和 通过 这 所有的 孔 穿着 .

而且整个洞都磨损了。

[ə; eɪ] [skraɪb] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [raɪt] [meɪ] [raɪt]
A scribe in writing right may write
一个 隶 在 写作 正确的 可能 写

一位书写正确的抄写员可以写

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [rɔːŋ] ;
To **write** **and** **still** **be** **wrong** **;**
到 写 和 仍然 是 错误的 ;

写出来的东西仍然可能是错的;

[fɔːr; fər] [raɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər] ['niːðər] [raɪt] ,
For **write** **and** **rite** **are** **neither** **right** **,**
为了 写 和 仪式 是 两者都不 正确的 ,

写和写都不对,

[ænd; ənd] [dəunt] [tuː; tə] [raɪt] [bɪ'lɔːŋ] .
And **don't** **to** **right** **belong** **.**
和 不 到 正确的 属于 .

而且不应该属于这里。

" ['rɔbətsn] [ɪz] [nɑːt] ['rɑːbɜ-ts] [sʌn] ,
" **Robertson** **is** **not** **Robert's** **son** **,**
" 罗伯逊 是 不是 罗伯特的 儿子 ,

罗伯逊不是罗伯特的儿子,

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [rɑːb] [bɜːrts] [sʌn] ,
Nor **did** **he** **rob** **Burt's** **son** **,**
也不 做过 他 抢 伯特的 儿子 ,

他也没有抢劫伯特的儿子。

[jet] ['rɑːbɜ-ts] [sʌn] [ɪz] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [sʌn] ,
Yet **Robert's** **sun** **is** **Robin's** **sun** **,**
然而 罗伯特的 太阳 是 罗宾的 太阳 ,

然而,罗伯特的太阳也是罗宾的太阳。

[ænd; ənd] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sʌn] .
And **everybody's** **sun** **.**
和 每个人的 太阳 .

以及每个人心中的太阳。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **80** **]**
[页 . -]

[第 80 页]

" [bɪr] ['ɔːf(ə)n] [brɪŋz] [ə; eɪ] [bɪr] [tuː; tə] [mæn] ,
" **Beer** **often** **brings** **a** **bier** **to** **man** **,**
" 啤酒 经常 带来 一个 柩 到 男人 ,

“啤酒常常会给男人带来死亡,

['kɔːfɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [brɪŋz] ,
Coughing **a** **coffin** **brings** **,**
咳嗽 一个 棺材 带来 ,

咳嗽时会引来一口棺材,

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [eɪl] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [eɪl] ,
And **too** **much** **ale** **will** **make** **us** **ail** **,**
和 也 很多 麦芽酒 将要 制作 我们 艾尔 ,

喝太多啤酒会让我们生病。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] .
As **well** **as** **other** **things** **.**
作为 出色地 作为 其他 事物 .

以及其他事情。

" [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [laɪz] [huː] [sez] [hiː; hi] [laɪz]
" **The** **person** **lies** **who** **says** **he** **lies**
" 这 人 谎言 WHO 说道 他 谎言

“承认自己说谎的人才是说谎的人。”

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [rɪˈklaɪnɪŋ] ;
When he is not reclining ;
什么时候 他 是 不是 斜倚 ;

当他没有斜倚时;

[ænd; ənd] [wen] [kənˈsʌmptɪv] [foʊks] [dɪˈklaɪn] ,
And when consumptive folks decline ,
和 什么时候 消耗性的 各位 衰退 ,

当肺痨患者病情恶化时,

[ðeɪ] [ɔːl] [dɪˈklaɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] .
They all decline declining .
他们 全部 衰退 下降 .

它们都在衰退。

" [kweɪlz] [duː][nɑːt][kweɪl] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][stɔːrm] .
" Quails do not quail before a storm .
" 鹌鹑 做 不是 鹌鹑 前 一个 风暴 .

鹌鹑在暴风雨前不会畏缩。

[ə; eɪ][baʊ; boʊ] [wɪl] [baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ;
A bow will bow before it ;
一个 弓 将要 弓 前 它 ;

弓箭都会向它鞠躬;

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [reɪn] [ðə; ði] [reɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
We cannot rein the rain at all ,
我们 不能 缰绳 这 雨 在 全部 ,

我们根本无法控制这场雨。

[noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] [reɪn] [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
No earthly power reigns o'er it .
不 尘世的 力量 统治 超过 它 .

它不受任何世俗力量的支配。

" [ðə; ði][ˈdaɪər] [daɪz] [əˈwaɪl] , [ðen] [daɪz] —
" The dyer dyes awhile , then dies —
" 这 染工 染料 一会儿 , 然后 死亡 —

染工染了一段时间，然后就死了——

[tuː; tə] [daɪ] [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] ;
To dye he's always trying ;
到 染料 他是 总是 尝试 ;

他总是想染发;

[ʌnˈtɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [bed]
Until upon his dying bed
直到 之上 他的 垂死 床

直到他临终之际

[hiː; hi] [θɪŋks] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [daɪɪŋ] .
He thinks no more of dyeing .
他 思考 不 更多的 的 染色 .

他不再想着染色的事了。

" [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][mɑːrz][mɑːrz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sʌn] ,
" A son of Mars mars many a son ,
" 一个 儿子 的 火星 火星 许多 一个 儿子 ,

“战神玛尔斯的儿子，玛尔斯有很多儿子，

[ɔːl] [deɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [deɪz] ;
All Deys must have their days ;
全部 德伊斯 必须 有 他们的 天 ;

所有神明都会有他的日子;

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 81]
[页 . -]

[第 81 页]

[ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [iːtʃ] [naɪt]
And every knight should pray each night
和 每一个 骑士 应该 祈祷 每个 夜晚

每个骑士都应该每晚祈祷

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [weɪz] [hɪz; ɪz] [weɪz] .
To him who weighs his ways .
到 他 WHO 重量 他的 方式 .

致那些权衡自己行为的人。

" - [tɪz] [miːt] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [aʊt] [miːt]
" ' Tis meet that man should mete out meat
" - 的 见面 那 男人 应该 测量 出去 肉

“这很符合男人应该分配肉食的职责。”

[tuː; tə] [fiːd] [wʌnz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] [sʌn] ;
To feed one's fortune's sun ;
到 喂养 一个人的 命运的 太阳 ;

滋养命运之阳;

[ðə; ði] [fer] [ʃʊd; ʃəd] [fer] [ɑːn] [lʌv] [ə'loʊn] ,
The fair should fare on love alone ,
这 公平的 应该 票价 在 爱 独自的 ,

集市应该只靠爱情来举办,

[els] [wʌn] ['kænɑːt] [biː; bi] [wʌn] .
Else one cannot be won .
别的 一 不能 是 韩元 .

否则就赢不了。

" [ə'læs] , [ə; eɪ] [læs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [fɔːls] ;
" Alas , a lass is sometimes false ;
" 唉 , 一个 小姐 是 有时 错误的 ;

“唉，姑娘有时也会说谎;

[ʌv; əv] [fɔːlts] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [meɪd] ;
Of faults a maid is made ;
的 故障 一个 女佣 是 制成 ;

女仆犯错;

[hɜːr; hər] [weɪst] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bærən] [weɪst] —
Her waist is but a barren waste —
她 腰部 是 但 一个 荒芜 浪费 —

她的腰部简直就是一块空洞的废墟——

[ðoʊ] [steɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [steɪd] .
Though stayed she is not staid .
尽管 入住 她 是 不是 稳重 .

虽然停留了一段时间，但她并不安于现状。

" [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʃuːt] [fɔːrθ] [iːtʃ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ʃuːts]
" The springs shoot forth each spring and shoots
" 这 弹簧 射击 前进 每个 春天 和 芽

泉水每年春天都会喷涌而出。

[ʃuːt] ['fɔːrwərd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
Shoot forward one and all ;
射击 向前 一 和 全部 ;

全体向前冲!

[ðoʊ] ['sʌmər] [kɪlz] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz]
Though summer kills the flowers , it leaves
尽管 夏天 杀戮 这 花朵 , 它 树叶

虽然夏天会凋零花朵，但它会留下……

[ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [fɔːl] .
The leaves to fall in fall .
这 树叶 到 落下 在 落下 .

秋天落下的树叶。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hɪr] [kə'mens] ,
" I would a story here commence ,
" 我 会 一个 故事 这里 开始 ,

我想在这里开始一个故事，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [steɪl] ;
But you might think it stale ;
但 你 可能 思考 它 陈旧 ;

但你可能会觉得它陈旧乏味；

[soʊ] [wiːl] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːtʃt]
So we'll suppose that we have reached
所以 出色地 认为 那 我们 有 达到

因此，我们假设我们已经到达

[ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] .
The tail end of our tale .
这 尾巴 结尾 的 我们的 故事 .

故事的尾声。

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 82]
" [页 . -]

[第 82 页]

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] - ['roʊmæns] , [baɪ] [siː] . [ef] . ['ædəmz] ,
And here is a zoölogical romance , by C . F . Adams ,
和 这里 是 一个 - 浪漫 , 经过 C . F . 亚当斯 ,

这是一部由CF Adams创作的动物爱情小说。

[ɪn'spaɪərd] [baɪ] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [floʊ] [ʌv; əv] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪts] :
inspired by an unusual flow of animal spirits :
灵感 经过 一个 异常 流动 的 动物 烈酒 :

受一股不同寻常的动物精神的启发：

[noʊ] [swiːtər] [gɜːrl] [juː] ['evər] [nuː; njuː]
No sweeter girl ewe ever gnu
不 更甜 女孩 母羊 曾经 牛羚

没有比这更甜美的母羊了

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

她所写的英语展现了英语语(English as She is Wrote Showing Curious Ways)

[ðæn; ðən] ['beti] ['mɑ:rtənz] ['dɔ:tər] [su:] .

Than	Betty	Martin's	daughter	Sue	.
比	贝蒂	马丁的	女儿	起诉	.

比贝蒂·马丁的女儿苏还要好。

[wɪð; wɪθ] ['seɪbl] [her] , [smɔ:l] ['teɪpər] [weɪst] ,

With	sable	hare	,	small	tapir	waist	,
和	黑貂	野兔	,	小的	貘	腰部	,

拥有貂皮兔的体型，以及貘的纤细腰身，

[ænd; ənd] [lɪps] [ju:d] ['goʊfər] [maɪlz] [tu:; tə] [teɪst] ;

And	lips	you'd	gopher	miles	to	taste	;
和	嘴唇	你会	地鼠	英里	到	品尝	;

那些你愿意跋山涉水也要尝尝的嘴唇；

[braɪt] , ['læmbənt] [aɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [gə'zel] ,

Bright	,	lambent	eyes	,	like	the	gazelle	,
明亮的	,	光亮	眼睛	,	喜欢	这	羚羊	,

明亮、闪烁的眼睛，像瞪羚的眼睛一样。

[ʃi:p] ['pɜ:rtli] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [soʊ] [wel] ;

Sheep	pertly	brought	to	bear	so	well	;
羊	活泼地	带来	到	熊	所以	出色地	;

羊群被训练得如此出色；

[eɪp] ['prɪti] [læs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'vaʊd] ,

Ape	pretty	lass	it	was	avowed	,
猿	漂亮的	小姐	它	曾是	公开承认	,

据说，那只猿猴长得很漂亮。

[ʌv; əv] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['mɑ:rmət] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] .

Of	whom	her	marmot	to	be	proud	.
的	谁	她	土拨鼠	到	是	自豪的	.

她的土拨鼠应该为此感到骄傲。

[dɪr] [gɜ:rl] !

Deer	girl	!
鹿	女孩	!

鹿女！

[aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [maɪ] [laɪf] ,

I	loved	her	as	my	life	,
我	喜爱	她	作为	我的	生活	,

我爱她胜过爱我的生命。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [tu:; tə] ['hefər] [fɔ:r; fər] [maɪ] [waɪf] .

And	vowed	to	heifer	for	my	wife	.
和	发誓	到	小母牛	为了	我的	妻子	.

我发誓要为我的妻子养一头小母牛。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ə; eɪ]['seɪlər][ɑːn][ðə; ði][slaɪ] ,
A **sailor** **on** **the** **sly** **,**
一个 水手 在 这 狡猾 ,

一个偷偷摸摸的水手，

[hæd; həd][kæst][ɑːn][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['weðər] [aɪ] .
Had **cast** **on** **her** **his** **wether** **eye** **.**
有 投掷 在 她 他的 是否 眼睛 .

他用他那双炯炯有神的眼睛打量着她。

[hiː; hi] [sed] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [bɑːʃ] ,
He **said** **my** **love** **for** **her** **was** **bosh** **,**
他 说 我的 爱 为了 她 曾是 博什 ,

他说我对她的爱是胡扯，

[ænd; ənd][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [aɪ] ['mʌskwɑːʃ] .
And **my** **affection** **I** **musquash** **.**
和 我的 感情 我 麝香南瓜 .

而我的爱，我却像麝香一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[**Pg** **.** **83** **]**
[页 . -]

[第 83 页]

['hiːd] [dɔːg][hɜːr; hər] ['futsteps] ['evriwer] ,
He'd **dog** **her** **footsteps** **everywhere** **,**
他会 狗 她 脚步声 到处 ,

他会寸步不离地跟踪她，

['æntiːtər] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] ;
Anteater **in** **the** **easy** **-** **chair** **;**
食蚁兽 在 这 简单的 - 椅子 ;

安乐椅上的食蚁兽；

['hiːd] ['setər] [raʊnd] , [ðɪs] ['seɪlər] [tʃæp] ,
He'd **setter** **round** **,** **this** **sailor** **chap** **,**
他会 塞特 圆形的 , 这 水手 小伙子 ,

他会四处巡视，这个水手小伙子，

[ænd; ənd] ['pɔɪntər] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][mæp]
And **pointer** **out** **upon** **the** **map**
和 指针 出去 之上 这 地图

并指向地图

[wer] [wʌns][ə; eɪ]['paɪrət]['kruːzər] [bɔːr]
Where **once** **a** **pirate** **cruiser** **boar**
在哪里 一次 一个 海盗 巡洋舰 公猪

曾经的海盗巡洋舰

[hɪm; ɪm] ['kæptɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [ʃɔːr] .
Him **captive** **to** **a** **foreign** **shore** **.**
他 俘虏 到 一个 外国的 支撑 .

他被囚禁在异国他乡。

[ðə; ði]['kruːəl] ['kæptɪn] [fɑːr][ˌaʊt'dɪd]
The **cruel** **captain** **far** **outdid**
这 残忍的 队长 远的 胜出

残暴的船长远远胜过他。

[ðə; ði]['jæks][ænd; ənd] [kraɪmz] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [kɪd] .
The **yaks** **and** **crimes** **of** **Robert** **Kid** **.**
这 牦牛 和 犯罪 的 罗伯特 孩子 .

罗伯特·基德的牦牛和罪行。

[hiː; hi][ɔːft] [wʊd] [weɪl] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,
He oft would whale Jack with the cat ,
他 经常 会 鲸 杰克 和 这 猫 ,

他经常用猫来戏弄杰克，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [maɪ] [bʌk] , [doʊ][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] ?
And say , " My buck , doe you like that ?
和 说 , " 我的 巴克 , 雌鹿 你 喜欢 那 ?

然后说："我的天，你喜欢吗？"

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][stæg][ə'raʊnd][soʊ] , [seɪ] ?
" What makes you stag around so , say ?
" 什么 制作 你 麀 大约 所以 , 说 ?

"是什么让你如此徘徊不定呢？"

[ðə; ði] ['kætəˌmaʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [heɪ] ?
The catamounts to something , hey ?
这 山猫 到 某物 , 嘿 ?

这等同于某种东西，是吧?

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [siːl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
" Then he would seal it with an oath ,
" 然后 他 会 海豹 它 和 一个 誓言 ,

然后他会以誓言来巩固它。

[ænd; ənd] [seɪ] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['leɪzi][sloʊθ] !
And say : " You are a lazy sloth !
和 说 : " 你 是 一个 懒惰的 树懒 !

然后说："你是一只懒惰的树懒！"

" [aɪl] [stɑːrv] [juː; jʊ] [daʊn] , [maɪ]['seɪlər] [faɪn] ,
" I'll starve you down , my sailor fine ,
" 患病的 饿死 你 向下 , 我的 水手 美好的 ,

"我会让你饿死，我的水手好。"

[ʌn'tɪl] [fɔːr; fər] [biːf] [ænd; ənd]['pɔːrkjupaɪn] !
Until for beef and porcupine !
直到 为了 牛肉 和 豪猪 !

直到牛肉和豪猪!

" [[ˌpiː 'dʒiː] . -]
" [Pg . 84]
" [页 . -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] , ['ferli] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['fiːndɪʃ] ['læftər] ,
And , fairly horse with fiendish laughter ,
和 , 相当 马 和 邪恶的 笑声 ,

而且，还有一匹发出邪恶笑声的相当漂亮的马，

[wʊd] [seɪ] , " [ˌhens'fɔːrθ] , [maɪnd] [wʌt] [dʒə'ræf][ter] !
Would say , " Henceforth , mind what giraffe ter !
会 说 , " 今后 , 头脑 什么 长颈鹿 特尔 !

会说："从今以后，注意长颈鹿的动静！"

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['meni] [rɪsks] [hiː; hi][ræn]
" In short , the many risks he ran
" 在 短的 , 这 许多 风险 他 跑

简而言之，他承担了许多风险。

[maɪt] [wel] [ə; eɪ]['lɑːmə]['breɪvər][mæn] ;
Might well a llama braver man ;
可能 出色地 一个 骆驼 更勇敢 男人 ;

或许一只羊驼都比人勇敢;

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rekt] [ænd; ənd]['kæstər] [ʃɔːr]

Then	he	was	wrecked	and	castor	shore
然后	他	曾是	损毁	和	蓖麻	支撑

然后他遭遇了海难，来到了卡斯托海岸

[waɪl] ['fiːbli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə'noʊə] ;

While	feebly	clinging	to	anoa	;
尽管	虚弱地	依恋	到	水母	;

勉强依附于阿诺阿河;

[haɪ'iːnə] [kleft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks]

Hyena	cleft	among	the	rocks
鬣狗	裂	之中	这	岩石

鬣狗在岩石间裂开

[hiː; hi] [krept] , [sænz] [ʃuːz] [ænd; ənd]['maɪnəs][ɑːks] .

He	crept	,	sans	shoes	and	minus	ox	.
他	悄悄地爬	,	无	鞋	和	减	牛	.

他蹑手蹑脚地走着，没穿鞋，也没带牛。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][feɪn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed] ,

And	when	he	fain	would	go	to	bed	,
和	什么时候	他	欣然	会	去	到	床	,

当他准备上床睡觉时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['laɪən] [liːvz] [ɪn'sted] .

He	had	to	lion	leaves	instead	.
他	有	到	狮子	树叶	反而	.

他只好改用狮子叶子了。

[ðen] [suː] [wʊd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [feɪs] ,

Then	Sue	would	say	,	with	troubled	face	,
然后	起诉	会	说	,	和	麻烦	脸	,

然后苏会一脸忧虑地说:

" [haʊ] ['kʊdʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

"	How	koodoo	live	in	such	a	place	?
"	如何	库杜	居住	在	这样的	一个	地方	?

"库杜怎么能住在这种地方呢？"

" [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː] [terz] [wʊd] [melt] ,

"	And	straightway	into	tears	would	melt	,
"	和	立刻	进入	眼泪	会	熔化	,

"然后立刻泪流满面，心都化了。"

[ænd; ənd] [seɪ] , " [haʊ] ['bædʒər][mʌst; məst][hæv; həv][felt] !

And	say	,	"	How	badger	must	have	felt	!
和	说	,	"	如何	獾	必须	有	毛毡	!

然后说，"獾当时一定感觉如何！"

" [waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [bruːt] , ['wʊdtʃʌk] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,

"	While	he	,	the	brute	,	woodchuck	her	chin	,
"	尽管	他	,	这	蛮力	,	土拨鼠	她	下巴	,

"当他，那个野蛮人，用土拨鼠的爪子猛击她的下巴时，

[ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] - [aɪ] , [maɪ] [læs] !

And	say	,	"	Aye	-	aye	,	my	lass	!
和	说	,	"	是的	-	是的	,	我的	小姐	!

然后说："是是，我的姑娘！"

" [ænd; ənd][grɪn] .

"	and	grin	.
"	和	咧嘴笑	.

"然后咧嘴一笑。"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 85]
[页 . -]

[第 85 页]

[ɪk'skjuːs] [ðiːz] [stiəz] . . . .
Excuse these steers . . . .
原谅 这些 牛 . . . .

请原谅这些牛.....

[its] ['oʊvər] [naʊ] ;
It's over now ;
它是 超过 现在 ;

一切都结束了;

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [laɪk] [griːf] [ðə; ði][hɑːrt][kæn; kən] [kaʊ] .
There's naught like grief the hart can cow .
有 零 喜欢 悲伤 这 哈特 能 奶牛 .

悲伤是任何事都无法吓倒的。

- [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] —
Jackass'd her to be his , and she —
- 她 到 是 他的 , 和 她 —

他用花言巧语把她骗到自己身边，而她——

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] , [ænd; ənd]['dʒɪltɪd][ˌem 'iː] .
She gave Jackal , and jilted me .
她 给予 豺狼 , 和 被抛弃 我 .

她把豺狼给了我，抛弃了我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !
And now , alas !
和 现在 , 唉 !

唉!

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɪŋks]
the little minks
这 小的 水貂

小水貂

[ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [haɪmənz] [lɪŋks] .
Is bound to him with Hymen's lynx .
是 边界 到 他 和 处女膜 猞猁 .

与婚姻之母猞猁紧密相连。

— [dɪ'trɔɪt] [friː] [pres] .
— Detroit Free Press .
— 底特律 自由的 按 .

——《底特律自由报》

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [pʌnz] , [wiː; wi] [maɪt] [kwoʊt][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] , [klɪpt] [frʌm; frəm]
While upon the subject of puns , we might quote the following , clipped from
[ðə; ði] " ['græfɪk] " :
the " Graphic " :
这 " 形象的 " :

说到双关语，我们可以引用以下摘自《Graphic》杂志的文字:

" [ɑːn] ['biːɪŋ] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [spaɪks] [sez] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [sæm] - [ðə; ði] [træns'fɜːr]
" On being consulted about it Spikes says that Uncle Sam aunticipates - the transfer
" 在 存在 咨询 关于 它 尖刺 说道 那 叔叔 山姆 - 这 转移
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bjʊroʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
of the Indian Bureau to some mother department ,
的 这 印度 局 到 一些 母亲 部门 ,

"当被问及此事时，斯派克斯表示，山姆大叔（美国政府）批准将印度事务局移交给某个母部门。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːðər] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and if this should father improve the condition of the children of the forest ,
和 如果 这 应该 父亲 提升 这 状况 的 这 孩子们 的 这 森林 ,

如果这能改善森林儿童的境况，

[ɪn] [sɑːndri] [weɪz] , [baɪ] ['kʌz(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
in sondry ways , by cousin them to be more comfortable ,
在 儿子们 方式 , 经过 表哥 他们 到 是 更多的 舒服的 ,

以各种方式，通过表亲让他们更舒适，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [niːs] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [biː; bi] [meɪd] .
it would be a niece arrangement and daughter be made .
它 会 是 一个 侄女 安排 和 女儿 是 制成 .

这将是一份侄女抚养权协议，并会认定她是女儿。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn 'klaɪnd] , [ɪn] ['nefjuː] ['instənsiz] ,
" We are inclined , in nephew instances ,
" 我们 是 倾斜 , 在 侄子 实例 ,

"在侄子的情况下，我们倾向于……"

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 86]
[页 . -]

[第 86 页]

[tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [g'rəmə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] ['spelɪŋ] .
to agree with the gramma , but not the spelling .
到 同意 和 这 奶奶 , 但 不是 这 拼写 .

语法正确，但拼写错误。

[ðə; ði] " ['græfɪk] " [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['stænzə] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]
The " Graphic " is also responsible for the following English stanza transformed into
这 " 形象的 " 是 还 负责任的 为了 这 下列的 英语 诗节 转变 进入
['rʌʃ(ə)n] ,
Russian ,
俄语 ,

《图画报》还负责将以下英文诗节翻译成俄语：

[sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd] [baɪ] [ə'leksɪs]
said to have been found in a room after it had been vacated by Alexis
说 到 有 到过 成立 在 一个 房间 后 它 有 到过 空置 经过 亚历克西斯
[waɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
while in this country .
尽管 在 这 国家 .

据说是在 Alexis 离开该国后，在一个房间里发现的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊ] " [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [biː; bi] ['ɑːdli] [roʊt] " :
It is introduced as an example of how " she can be oddly wrote " :
它 是 介绍 作为 一个 例子 的 如何 " 她 能 是 奇怪 写道 " :

它被引入作为"她可以被奇怪地写出来"的一个例子：

" - - [æd]
" Owata jollitimiv ad
" - - 广告

"Owata jollitimiv ad

- - - !
Sinci tooklevov mioldad !
- - - !

Sinci tooklevov mioldad!

- - [bɪn] —
Owata merricoviv bin —
- - 垃圾桶 —

奥瓦塔·梅里科维夫·宾——

- - - !
Ivespenta nawful pilovtin !
- - - !

Ivespenta nawful pilovtin!

- - [naʊ] ,
Damsorri tolevami now ,
- - 现在 ,

Damsorri tolevami now,

[bʌt; bət] - [vaʊ] ,
But landigoshenjingo vow ,
但 - 发誓 ,

但landigoshenjingo发誓，

- [kɪʃˈwɑːr] -
Thetur kishwar mustavastop
- 基什瓦尔 -

Thetur kishwar mustavastop

- - - .
Gotele graphitoff topop .
- - - .

Gotele graphitoff topop。

" [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈklevər] [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrɪðmɪk] [ˈstɔːri][ʌv; əv] " [ˈdʒæks] [haʊs] " [ɪz]
" The following clever paraphrase of the old rhythmic story of " Jack's House " is
" 这 下列的 聪明的 释义 的 这 老的 节奏 故事 的 " 杰克的 房子 " 是
[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ænd; ənd][ˌfleksəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
a good illustration of the scope and flexibility of our
一个 好的 插图 的 这 范围 和 灵活性 的 我们的

以下对古老韵律故事《杰克的房子》的巧妙改写，很好地展现了我们作品的广度和灵活性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
[Pg . 87]
[页 . -]

[第 87 页]

[ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌtɔːtəˈlɑːdʒɪkl] [ˈerərz] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [niːd]
language , and suggests the fact that tautological errors of writing need
语言 , 和 建议 这 事实 那 同义反复 错误 的 写作 需要
[ˈseldəm] [biː; bi] [kəˈmɪtɪd] .
seldom be committed .
很少 是 坚定的 .

语言，并暗示写作中很少会犯同义反复的错误。

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] [riəd] [baɪ] [dʒæk] .
Behold the mansion reared by dædal Jack .
看哪 这 大厦 饲养 经过 代达尔 杰克 .

瞧瞧杰克大帝建造的豪宅。

[siː] [ðə; ði][mɔːlt] [stɔːrd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [pleˈθɑːrɪk] [sæk] ,
See the malt stored in many a plethoric sack ,
看 这 麦芽 存储 在 许多 一个 过剩的 解雇 ,

看看那些堆积如山的麦芽，它们被装在许多大袋子里。

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] [sɜːrk] [ʌv; əv]['aɪvənz] ['bɪvuæk] .
In the proud cirque of Ivan's bivouac .
在 这 自豪的 马戏团 的 伊万的 露营 .

在伊万的营地那令人自豪的马戏团里。

[mɑːrk] [haʊ] [ðə; ði] ['ræts] [fə'loʊniəs] [fæŋz] [ɪn'veɪd]
Mark how the Rat's felonious fangs invade
标记 如何 这 老鼠的 重罪 獠牙 入侵

注意老鼠那罪恶的獠牙是如何入侵的

[ðə; ði]['goʊldən] ['stɔrz] [ɪn]['dʒɑːnz] [pə'vɪliən] [leɪd] .
The golden stores in John's pavilion laid .
这 金的 商店 在 约翰的 亭 铺设 .

约翰的亭子里摆放着金银财宝。

[ə'nɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [fʊt] [ænd; ənd]['tɑːkwin] [straɪdz] ,
Anon , with velvet foot and Tarquin strides ,
匿名 , 和 天鹅绒 脚 和 塔昆 步幅 ,

匿名人士，脚步轻盈如天鹅绒，步伐矫健如塔奎因，

['sʌt(ə)l] [gri'mælkin] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [glaidz] —
Subtle Grimalkin to his quarry glides —
微妙的 猫 到 他的 采石场 滑翔 —

狡猾的格里莫金悄悄地接近他的猎物——

[gri'mælkin] [grɪm] , [ðæt] [sluː] [ðə; ði] [fɪrs] ['roʊd(ə)nt]
Grimalkin grim , that slew the fierce rodent
猫 严峻 , 那 一万 这 凶猛的 啮齿动物

凶猛的格里莫金，杀死了那只凶猛的啮齿动物

[huːz] [tuːθ] [ɪn'sɪdiəs] [dʒoʊnz] ['sækklɔːθ] [rent] .
Whose tooth insidious Johann's sackcloth rent .
谁 齿 阴险 约翰的 麻布 租 .

谁的牙齿阴险地撕裂了约翰的麻衣。

[loʊ] ! [naʊ] [ðə; ði] [diːp] - [maʊðd] ['keɪnaɪn] [foʊz] [ə'sɔːlt] ,
Lo ! now the deep - mouthed canine foe's assault ,
洛 ! 现在 这 深的 - 嘴巴 犬类 敌人的 突击 ,

瞧！现在，那张大嘴巴的犬科敌人发动了攻击！

[ðæt] [vekst] [ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][mɔːlt] ,
That vexed the avenger of the stolen malt ,
那 烦恼 这 复仇者 的 这 被盗 麦芽 ,

这让那位为被盗麦芽酒复仇的人很恼火。

[stɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hæloʊd] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv] [ðæt] [hɔːl]
Stored in the hallowed precincts of that hall
存储 在 这 神圣的 辖区 的 那 大厅

存放于那神圣的大厅内

[ðæt] [roʊz] [kəm'pliːt] [æt; ət]['dʒæks] [kri'eɪtɪv] [kɔːl] .
That rose complete at Jack's creative call .
那 玫瑰 完全的 在 杰克的 有创造力的 称呼 .

那朵玫瑰完全是杰克创意构思的产物。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 88]
[页 . -]

[hɪr] [stɔːks] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] ['krʌmpld] [hɔːrn] ,

Here	stalks	the	impetuous	Cow	with	crumpled	horn	,
这里	茎	这	浮躁	奶牛	和	皱巴巴的	喇叭	,

这里潜伏着一头性情暴躁、牛角折断的母牛。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zæsəˌbeɪtɪŋ] [haʊnd] [wʌz; wəz][tɔːrn] ,

Whereon	the	exacerbating	hound	was	torn	,
其中	这	加剧	猎犬	曾是	撕裂	,

而那只恼怒的猎犬却因此而撕裂，

[huː] ['beɪd] [ðə; ði]['fiːlaɪn] ['slɔːtər] - [biːst] [ðæt] [sluː]

Who	bayed	the	feline	slaughter	-	beast	that	slew
WHO	海湾	这	猫科动物	屠宰	-	兽	那	一万

谁发出了那只杀戮成性的猫科野兽的咆哮?

[ðə; ði][ræt] [prɪ'deɪʃəs] , [huːz] [kiːn] [fæŋz] [ræn] [θruː]

The	Rat	predaceous	,	whose	keen	fangs	ran	through
这	鼠	捕食性的	,	谁	敏锐的	獠牙	跑	通过

鼠是掠食性动物，它锋利的牙齿贯穿全身

[ðə; ði]['tekstaɪl]['faɪbɝz] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] [greɪn]

The	textile	fibers	that	involved	the	grain
这	纺织品	纤维	那	涉及	这	粮食

涉及谷物的纺织纤维

[ðæt] [leɪ] [ɪn][hæns] - [ɪn'vaɪələt] [doʊ'meɪn] .

That	lay	in	Hans	'	inviolate	domain	.
那	躺	在	汉斯	-	不可侵犯	领域	.

那属于汉斯不可侵犯的领域。

[hɪr] [wɔːks] [fər'lɔːrn][ðə; ði] ['dæmzl] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ruː] ,

Here	walks	forlorn	the	Damsel	,	crowned	with	rue	,
这里	散步	绝望	这	闺女	,	加冕	和	后悔	,

这里，孤寂的少女漫步，头戴芸香冠冕。

[læk'tɪfərəs] [spɔɪlz] [frʌm; frəm] [væk'siːn] [dʌg] , [huː] [druː]

Lactiferous	spoils	from	vaccine	dugs	,	who	drew
乳汁	战利品	从	疫苗	狗	,	WHO	画

疫苗犬的乳汁分泌物，它们吸引了

[ʌv; əv] [ðæt] [kɔːr'nɪkjulɪt; kɔːr'nɪkjuˌleɪt] [biːst] [huːz] ['tɔːrtʃuəs] [hɔːrn]

Of	that	corniculate	beast	whose	tortuous	horn
的	那	角状的	兽	谁	曲折	喇叭

那头长着角状突起的野兽，它那曲折的角

[tɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] , [ɪn] [fɪrs] [vɪn'dɪktɪv] [skɔːrn] ,

Tossed	to	the	clouds	,	in	fierce	vindictive	scorn	,
抛掷	到	这	云	,	在	凶猛的	报复心强的	轻蔑	,

被抛向云端，带着强烈的报复和蔑视，

[ðə; ði] ['hæroʊɪŋ] [haʊnd] , [huːz] ['brægərt] [bɑːrk][ænd; ənd][stɜːr]

The	harrowing	hound	,	whose	braggart	bark	and	stir
这	令人痛心的	猎犬	,	谁	自吹自擂者	吠	和	搅拌

那只令人胆寒的猎犬，狂吠不止，躁动不安。

[ɑːrtʃt] [ðə; ði] [laɪð] [spaɪn][ænd; ənd] [riəd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [fɜːr]

Arched	the	lithe	spine	and	reared	the	indignant	fur
拱形	这	轻盈	脊柱	和	饲养	这	愤怒	毛皮

它弓起柔软的脊背，竖起愤怒的皮毛。

[ʌv; əv] [pʊs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌvɜːrmɪnɪ'saɪdl] [klɔː]

Of	Puss	,	that	with	verminicidal	claw
的	猫	,	那	和	杀虫剂	爪

猫，那只拥有杀虫爪的猫

[strʌk] [ðə; ði] [wɪrd] [ræt] , [ɪn] [huːz] [ɪn'seʃɪɪt] [mɔː]
Struck the weird Rat , in whose insatiate maw
击中 这 诡异的 鼠 , 在 谁 馋 嘴

怪鼠扑向它那贪婪的大嘴

[leɪ] ['riːkɪŋ] [mɔːlt] , [ðæt] ['əːst][ɪn]['aɪvənz] [kɔːrts] [wiː; wi] [sɔː]
Lay reeking malt , that erst in Ivan's courts we saw
莱 臭气熏天 麦芽 , 那 最初 在 伊万的 法院 我们 锯

散发着浓烈麦芽香气的酒，我们曾在伊凡的宫廷里见过。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 89]
[页 . -]

[第 89 页]

[roʊbd] [ɪn] [sɪ'nesnt] [gɑːrb] [ðæt] [siːmz] [ɪn] [suːθ]
Robed in senescent garb that seems in sooth
身着长袍 在 衰老 外衣 那 似乎 在 舒缓

身着看似安详的衰老衣袍

[tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['krɑːnɑːs] - ['aɪərn] [tuːθ] .
Too long a prey to Chronos ' iron tooth .
也 长的 一个 猎物 到 克洛诺斯 - 铁 齿 .

太久沦为克洛诺斯铁牙的猎物了。

[bɪ'hoʊld][ðə; ði][mæn] [huːz] ['æmərəs] [lɪps][ɪn'klaɪn] ,
Behold the man whose amorous lips incline ,
看哪 这 男人 谁 多情 嘴唇 倾斜 ,

看哪，这位男子的嘴唇微微倾斜，充满爱意。

[fʊl] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] - - [saɪn] ,
Full with young Eros ' osculative sign ,
满的 和 年轻的 爱神 - - 符号 ,

充满了年轻爱神厄洛斯的亲吻手势，

[tuː; tə][ðə; ði][lɔːrn]['meɪd(ə)n] [huːz] [lækt] - ['ælbɪk][hændz] ,
To the lorn maiden whose lact - albic hands ,
到 这 孤独 少女 谁 乳酸 - 白化 双手 ,

致那位双手沾满乳白色汁液的孤苦伶仃的少女，

[druː] ['ælbuː] - ['læktɪk] [welθ] [frʌm; frəm]['læktɪəl][glændz]
Drew albu - lactic wealth from lacteal glands
德鲁 阿尔布 - 乳酸 财富 从 乳糜 腺体

从乳腺中吸收乳清蛋白

[ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['boʊvaɪn] , [baɪ] [huːz] [hɔːrn]
Of that immortal bovine , by whose horn
的 那 不朽 牛 , 经过 谁 喇叭

凭借那头不朽的牛的角

[dɪ'stɔːrt] , [tuː; tə] [relm] [ɪ'θɪriəl] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
Distort , to realm ethereal was borne
歪曲 , 到 领域 空灵的 曾是 出生

扭曲，升入虚无缥缈的领域

[ðə; ði] [biːst] - , ['vɛksər][ʌv; əv] [ðæt] [slaɪ]
The beast catulean , vexer of that sly
这 兽 - , 烦恼者 的 那 狡猾

那头卡图利亚野兽，狡猾的家伙的烦扰者

[ju(ː)'lisiːz][kwɔ'druːpidəl, ˌkwɔdruː'pedəl] , [huː] [meɪd] [daɪ]
Ulysses quadrupedal , who made die
尤利西斯 四足动物 , WHO 制成 死

尤利西斯是四足动物，他制造了死亡

[ðə; ði][oʊld] [mɔːr'deɪʃəs] [ræt] , [ðæt] [derd] [dɪ'vaʊər]
The old mordacious Rat , that dared devour
这 老的 尖刻的 鼠 , 那 敢于 吞食

那只老奸巨猾的老鼠，竟敢吞噬

[ˌænti¸siː'deɪniəs] [eɪl] , [ɪn]['dʒɑːnz] [də'mestɪk] ['baʊər] .
Antecedaneous Ale , in John's domestic bower .
先前的 艾尔啤酒 , 在 约翰的 国内的 凉亭 .

前身麦芽酒，在约翰的家庭凉亭里。

[loʊ] , [hɪr] , [wɪð; wɪθ]['hɜːrsuːt] ['ɔnəz] [dɔːft] , [sək'sɪŋkt]
Lo , here , with hirsute honors doffed , succinct
洛 , 这里 , 和 多毛的 荣誉 脱掉 , 简洁

瞧，这里，卸下了毛发繁茂的荣誉，简洁明了

[ʌv; əv] [ˌsæpə'neɪʃəs] ['lɑːks] , [ðə; ði] [priːst] [huː] [lɪŋkt]
Of saponaceous locks , the Priest who linked
的 皂质 锁 , 这 牧师 WHO 链接

皂质发髻，那位与之相连的祭司

[ɪn] [haɪmənz] ['goʊldən]['bændz][ðə; ði][tɔːrn] [ˌʌn'θrift] ,
In Hymen's golden bands the torn unthrift ,
在 处女膜 金的 乐队 这 撕裂 不节俭 ,

在婚姻之门的金色带子中，撕裂的不节俭，

[huːz] [miːnz] [eg'zɪgjuəs][stɛərd][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ][rɪft] ,
Whose means exiguous stared from many a rift ,
谁 方法 稀少 凝视 从 许多 一个 裂痕 ,

那些手段匮乏的人从许多裂缝中凝视着，

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][ɔːl][fər'lɔːrn] ,
Even as he kissed the virgin all forlorn ,
甚至 作为 他 亲吻 这 处女 全部 绝望 ,

即使他悲伤地吻着那位处女，

[huː] [milkt] [ðə; ði] [kaʊ] [wɪð; wɪθ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [hɔːrn] ,
Who milked the cow with implicated horn ,
WHO 挤奶 这 奶牛 和 牵涉其中 喇叭 ,

谁挤了那头牛角有问题的牛的奶?

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 90]
[页 . -]

[第90页]

[huː] [ɪn] [faɪn] [ræθ] [ðə; ði]['keɪnaɪn]['tɔːrtʃərər][skiːd; skaɪd] ,
Who in fine wrath the canine torturer skied ,
WHO 在 美好的 愤怒 这 犬类 施虐者 滑雪 ,

犬类施虐者在极度愤怒中滑雪，

[ðæt] [derd] [tuː; tə][veks][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ,
That dared to vex the insidious muricide ,
那 敢于 到 烦恼 这 阴险 杀鼠剂 ,

那竟敢招惹阴险狡诈的杀鼠者，

[huː] [let][ðə; ði][ɔː'rɔːrəl; ə'rɔːrəl] ['eflʊəns] [θruː] [ðə; ði] [pelt]
Who let the auroral effluence through the pelt
WHO 让 这 极光 流出 通过 这 毛皮

谁让极光穿过皮毛?

[ʌv; əv][ðə; ði][slaɪ][ræt] [ðæt] [rɔbd] [ðə; ði] ['pæləs] [dʒæk][hæd; həd] [bɪlt] .
Of the sly Rat that robbed the palace Jack had built .
的 这 狡猾 鼠 那 被抢劫 这 宫殿 杰克 有 建造 .

狡猾的老鼠偷走了杰克建造的宫殿。

[ðə; ði] [laʊd] [kæn'tæŋkərəs] [ˌʃæŋ'haɪ] [kʌmz] [æt; ət] [læst] ,
The loud cantankerous Shanghai comes at last ,
这 大声 脾气暴躁的 上海 来 在 最后的 ,

喧闹而又桀骜不驯的上海终于来了，

[huːz] [ʃaʊts] [ə'raʊz] [ðə; ði] [ʃɔːrn] [ɪ'kliːziˌæst] ,
Whose shouts arouse the shorn ecclesiast ,
谁 喊叫 引起 这 剪 教会 ,

是谁的呼喊声惊动了剃度的教士?

[huː] [siːld] [ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [haɪmənz] ['sækrəmənt] ,
Who sealed the vows of Hymen's sacrament ,
WHO 密封 这 誓言 的 处女膜 圣餐 ,

谁缔结了婚姻圣事的誓言?

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [roʊbd] [ɪn] ['gɑːrmənts] ['ɪndɪʤənt] ,
To him who robed in garments indigent ,
到 他 WHO 身着长袍 在 服装 贫困者 ,

致那身穿贫寒衣裳的人，

- [ðə; ði] ['dæmzl] ['lækrɪmoʊs] ,
Exosculates the damsel lachrymose ,
- 这 闺女 流泪的 ,

驱逐少女的泪水，

[ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðæt] [hɔːrnd] [bruːt] [mə'roʊs] ,
The emulgator of that horned brute morose ,
这 - 的 那 有角的 蛮力 忧郁 ,

那只忧郁的带角野兽的乳化器，

[ðæt] [tɔːst] [ðə; ði] [dɔːg] , [ðæt] ['wɜːrid] [ðə; ði] [kæt] , [ðæt] [kɪlt]
That tossed the dog , that worried the cat , that kilt
那 抛掷 这 狗 , 那 担心 这 猫 , 那 苏格兰短裙

那吓坏了狗，那吓坏了猫，那件苏格兰短裙

[ðə; ði] [ræt] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði] [mɔːlt] , [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The Rat that ate the malt , that lay in the house that Jack built .
这 鼠 那 吃 这 麦芽 , 那 躺 在 这 房子 那 杰克 建造 .

吃掉麦芽的老鼠，就躺在杰克建造的房子里。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]
[Pg . 91]
[页 . -]

[第91页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[baɪ] [ðə; ði] [ˌʌn'tuːtərd] .
By the Untutored .
经过 这 未经训练的 .

由未经训练者创作。

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
Care should be taken in writing for the young ,
关心 应该 是 已采取 在 写作 为了 这 年轻的 ,

给年轻人写作时要格外小心。

[ɔ:r] [ðeɪ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt]
or **they** **may** **get** **a** **wholly** **different** **meaning** **from** **the** **language** **than** **that**
或者 他们 可能 得到 一个 完全 不同的 意义 从 这 语言 比 那
[ɪn'tendɪd] .
intended **.**
故意的 .

或者他们可能会从语言中得到与预期完全不同的含义。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['herifəd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sku:l] - [klæs] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
The **Bishop** **of** **Hereford** **was** **examining** **a** **school** **-** **class** **one** **day** **,** **and** **,** **among**
这 主教 的 赫里福德 曾是 检查 一个 学校 - 班级 一 天 , 和 , 之中
['ʌðər] [θɪŋz] ,
other **things** **,**
其他 事物 ,

有一天，赫里福德主教正在检阅一个班级的学生，其中，他注意到：

[æskt] [wʌt] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] .
asked **what** **an** **average** **was** **.**
问 什么 一个 平均的 曾是 .

问平均数是多少。

['sevrəl] [bɔɪz] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət] [wʌn] [æt; ət] [læst] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [hen]
Several **boys** **pleaded** **ignorance** **,** **but** **one** **at** **last** **replied** **,** **"** **It** **is** **what** **a** **hen**
一些 男孩们 恳求 无知 , 但 一 在 最后的 回复 , " 它 是 什么 一个 母鸡
[leiz] [ɑ:n] .
lays **on** **.**
躺下 在 .

几个男孩装作不知情，但其中一个男孩最后回答说："那是母鸡下蛋的地方。"

" [ðɪs] ['ænsər] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [pə'sistid] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
" **This** **answer** **puzzled** **the** **bishop** **not** **a** **little** **;** **but** **the** **boy** **persisted** **in** **it** **,**
" 这 回答 困惑 这 主教 不是 一个 小的 ; 但 这 男生 持续 在 它 ,

主教对这个回答感到十分困惑；但男孩坚持己见。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [fækts] .
stating **that** **he** **had** **read** **it** **in** **his** **little** **book** **of** **facts** **.**
声明 那 他 有 读 它 在 他的 小的 书 的 事实 .

他说他是从他的小册子里读到的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [toʊld] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd] , [ɑ:n] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
He **was** **then** **told** **to** **bring** **the** **little** **book** **,** **and** **,** **on** **doing** **so** **,**
他 曾是 然后 讲述 到 带来 这 小的 书 , 和 , 在 正在做 所以 ,

然后他被告知要带上那本小册子，照做了，

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [traɪ'ʌmfəntli] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [kə'mensɪŋ] ,
he **pointed** **triumphantly** **to** **a** **paragraph** **commencing** **,**
他 尖 凯旋而归 到 一个 段落 开始 ,

他得意洋洋地指着一段以"

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]
[**Pg** **.** **92** **]**
[页 . -]

[第92页]

" [ðə; ði] [də'mestɪk] [hen] [leiz] [ɑ:n] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['fɪfti] [egz] [i:tʃ] [jɪr] .
" **The** **domestic** **hen** **lays** **on** **an** **average** **fifty** **eggs** **each** **year** **.**
" 这 国内的 母鸡 躺下 在 一个 平均的 五十 鸡蛋 每个 年 .

"家养母鸡平均每年产五十枚蛋。"

" [ɪf] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] " [roʊt] " [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] " [spoʊk] " [baɪ] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] ['kerləs] ,
" **If** **English** **is** **"** **wrote** **"** **as** **she** **is** **often** **"** **spoke** **"** **by** **the** **ignorant** **and** **careless** **,**
" 如果 英语 是 " 写道 " 作为 她 是 经常 " 辐 " 经过 这 无知 和 粗心 ,

"如果英语的'书写'方式像无知和粗心的人经常'说'英语的方式一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ber] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kwiːnz] ['ɪŋglɪʃ] .

she	would	bear	little	resemblance	to	the	original	Queen's	English	.
她	会	熊	小的	相似	到	这	原来的	女王大学	英语	.

她的英语与原版女王英语几乎没有任何相似之处。

[ə; eɪ] ['lɪsənər] [roʊt] [aʊt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['pjuːp(ə)lz]

A	listener	wrote	out	a	short	conversation	heard	the	other	day	between	two	pupils
一个	听众	写道	出去	一个	短的	对话	听到	这	其他	天	之间	二	学生

[ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [skuːl] ,

of	a	high	-	school	,
的	一个	高的	-	学校	,

一位听众记录下了前几天听到的一段高中生之间的简短对话。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [fə'netɪk] [rɪ'zʌlt] :

and	here	is	the	phonetic	result	:
和	这里	是	这	语音	结果	:

以下是语音结果:

" - - ? "

"	Warejergo	lasnight	?	"
"	-	-	?	"

“昨晚Warejergo？”

" [hæd] [skeɪt] . "

"	Hadder	skate	.	"
"	哈德尔	滑冰	.	"

“哈德滑冰鞋。”

" - - - ? "

"	Jerfind	th'ice	hard'n'good	?	"
"	-	-	-	?	"

“Jerfind th'ice hard'n'good?”

" [jes] , - . "

"	Yes	,	hard'nough	.	"
"	是的	,	-	.	"

“是的，够难的。”

" [dʒɜr] - ? "

"	Jer	goerlone	?	"
"	杰里	-	?	"

“Jer goerlone？”

" [noʊ] ; - [dʒoʊ] - . "

"	No	;	Bill'n	Joe	wenterlong	.	"
"	不	;	-	乔	-	.	"

“不；比尔和乔继续前进。”

" - - ? "

"	Howlate	jerstay	?	"
"	-	-	?	"

“Jerstay，几点了？”

" - . "

"	Pastate	.	"
"	-	.	"

“意大利面。”

" - - , - ?

"	Lemmeknow	wenyergoagin	,	woncher	?
"	-	-	,	-	?

“让我知道 wenyergoagin，胜利者？

[aɪ]
I
我

我

\- [jər] - .
wantergo'n'show yer howterskate .
\- 你的 - .

想要展示你的滑冰鞋。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] . -]
" [Pg . 93]
" [页 . -]

[第93页]

" [hm] , - [skeɪt] ['bɛtərən] [juː; jʊ][aɪ'd] [sel] - - . "
" H'm , ficoodn't skate better'n you I'd sell - out'n'quit . "
" 嗯 , - 滑冰 比 你 ID 卖 - - . "

“嗯，如果我滑冰不如你，我就退出滑板圈。”

" [wel] , [wiːl] - .
" Well , we'll tryeranc'n'seefyercan .
" 出色地 , 出色地 - .

“好吧，我们会尝试一下。”

" [hɪr] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['dɪfrənt] [striːts] , [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['siːst] .
" Here , as they took different streets , their conversation ceased .
" 这里 , 作为 他们 采取 不同的 街道 , 他们的 对话 停止 .

“在这里，当他们走上不同的街道时，他们的谈话就停止了。”

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] " [skuːl] - [bɔɪ] ['mægəziːn] " [hæz; həz] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
A writer in the " School - boy Magazine " has gathered together the following
一个 作家 在 这 " 学校 - 男生 杂志 " 有 聚集 一起 这 下列的
['dɪkʃəneri] [wɜːrdz][æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [smɔːl] ['piːp(ə)l] :
dictionary words as defined by certain small people :
字典 字 作为 定义 经过 肯定 小的 人们 :

《学生杂志》的一位作者收集了以下一些由小孩子定义的字典词汇：

[bed] - [taɪm] — [ʃʌt] [aɪ] [taɪm] .
Bed - time — Shut eye time .
床 - 时间 — 关闭 眼睛 时间 .

就寝时间——闭目睡觉时间。

[dʌst] — [mʌd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs] [skwiːzd] [aʊt] .
Dust — Mud with the juice squeezed out .
灰尘 — 泥 和 这 汁 挤压 出去 .

尘土——就是挤干汁液的泥土。

[fæn] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [brʌʃ] [wɔːrm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] .
Fan — A thing to brush warm off with .
扇子 — 一个 事物 到 刷子 温暖的 离开 和 .

扇子——用来拂去身上热量的工具。

[fɪnz] — [ə; eɪ] ['fɪʃɪz] [wɪŋz] .
Fins — A fish's wings .
鳍 — 一个 鱼的 翅膀 .

鳍——鱼的翅膀。

[aɪs] — ['wɔːtər] [ðæt] [steɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
Ice — Water that staid out in the cold and went to sleep .
冰 — 水 那 稳重 出去 在 这 寒冷的 和 去 到 睡觉 .

冰——在寒冷中沉睡的水。

['mʌŋki] — [ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl] .

Monkey	—	A	very	small	boy	with	a	tail	.
猴	—	一个	非常	小的	男生	和	一个	尾巴	.

猴子——一个长着尾巴的小男孩。

[nest] - [eg] — [ðə; ði] [eg] [ðæt][ðə; ði][oʊld][hen] ['meʒərz] [baɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [nu:] [wʌnz] .

Nest	-	Egg	—	The	egg	that	the	old	hen	measures	by	,	to	make	new	ones	.
巢	-	蛋	—	这	蛋	那	这	老的	母鸡	措施	经过	,	到	制作	新的	一个	.

母鸡的底蛋——老母鸡用来衡量产新蛋的蛋。

[pɪg] — [ə; eɪ] [hɔ:gz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Pig	—	A	hog's	little	boy	.
猪	—	一个	猪的	小的	男生	.

猪——猪的小男孩。

[sɔ:lt] — [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər][pə'teɪtoʊ] [teɪst] [bæd] [wen] [ju:; jʊ][dəunt][pʊt] ['eni] [ɑ:n] .

Salt	—	What	makes	your	potato	taste	bad	when	you	don't	put	any	on	.
盐	—	什么	制作	你的	土豆	品尝	坏的	什么时候	你	不	放	任何	在	.

盐——不放盐会让土豆变得难吃。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	94	]
[	页	.	-	]

[第94页]

['snɔ:rɪŋ] — ['letɪŋ] [ɔ:f] [sli:p] .

Snoring	—	Letting	off	sleep	.
打鼾	—	出租	离开	睡觉	.

打鼾——释放睡眠。

[stɑ:rz] — [ðə; ði] ['mu:nz] [egz] .

Stars	—	The	moon's	eggs	.
星星	—	这	月亮的	鸡蛋	.

星星——月亮的蛋。

['weɪkflnəs] — [aɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ['kʌmɪŋ] [ˌʌn'bʌtnd] .

Wakefulness	—	Eyes	all	the	time	coming	unbuttoned	.
清醒	—	眼睛	全部	这	时间	未来	解开纽扣	.

清醒——眼睛总是睁得大大的。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['spesimənz] [frʌm; frəm] [s'kɒləz] - [igˌzæmi'neiʃənz][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['sentənsɪz] [tu:; tə]

The	following	specimens	from	scholars	'	examinations	in	making	sentences	to
这	下列的	标本	从	学者们	-	考试	在	制作	句子	到

['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][wɜ:rdz] ,

illustrate	the	definitions	of	words	,
阐明	这	定义	的	字	,

以下范例选自学者考试中用造句阐释词义的题目：

[faʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [smɔ:l] ['dɪkʃənˌeri] , [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saʊnd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]

found	in	their	small	dictionaries	,	will	have	a	familiar	sound	to	some	of
成立	在	他们的	小的	字典	,	将要	有	一个	熟悉的	声音	到	一些	的

['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] :

our	readers	:
我们的	读者	:

在他们的小词典中可以找到一些词，对于我们的一些读者来说，这些词听起来会很熟悉：

['fræntɪk] = [waɪld] : [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['flaʊərz] .

Frantic	=	Wild	:	I	picked	a	bouquet	of	frantic	flowers	.
疯狂的	=	荒野	:	我	挑选	一个	花束	的	疯狂的	花朵	.

狂野 = 野性：我摘了一束狂野的花朵。

[riˈtɔːtid] = [rɪˈtɜːrnd] : [wiː; wi] [riˈtɔːtid] [hoʊm][æt; ət][sɪks][əˈklɔk, əu-] .

Retorted	=	**Returned**	:	**We**	**retorted**	**home**	**at**	**six**	**o'clock**	**.**
反驳	=	返回	:	我们	反驳	家	在	六	点钟	.

反驳 = 返回：我们六点钟就回家了。

['sʌmənd] = [kɔːld] : [aɪ] ['sʌmənd] [tuː; tə] [siː] ['meri] [læst] [wiːk] .

Summoned	=	**Called**	:	**I**	**summoned**	**to**	**see**	**Mary**	**last**	**week**	**.**
被召唤	=	称为	:	我	被召唤	到	看	玛丽	最后的	星期	.

召唤 = 被召唤：我上周被召唤去看望玛丽。

[æθˈletɪk] = [strɔːŋ] : [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [wʌz; wəz] [tuː] [æθˈletɪk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

Athletic	=	**Strong**	:	**The**	**vinegar**	**was**	**too**	**athletic**	**to**	**be**	**used**	**.**
运动	=	强的	:	这	醋	曾是	也	运动	到	是	用过的	.

运动型 = 强：这种醋的运动性太强，无法使用。

['pɔɪnjənt] = [ʃɑːrp] :

Poignant	=	**Sharp**	:
令人心酸的	=	锋利的	:

尖锐的 = 尖锐的：

[maɪ] [naɪf] [ɪz] ['veri] ['pɔɪnjənt] .

My	**knife**	**is**	**very**	**poignant**	**.**
我的	刀	是	非常	令人心酸的	.

我的刀意义非凡。

['ɔrdənənsɪz] = [ruːlz] : [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ɔrdənənsɪz] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmən] [dɪ'vaɪzər] .

Ordinances	=	**Rules**	:	**We**	**learned**	**the**	**ordinances**	**for**	**finding**	**the**	**greatest**	**common**	**divisor**	**.**
法令	=	规则	:	我们	学习	这	法令	为了	寻找	这	最	常见的	除数	.

规则 = 条例：我们学习了求最大公约数的条例。

[[ˌpiː 'dʒiː] . -]

[	**Pg**	**.**	**95**	**]**
[	页	.	-	]

[第95页]

['tɜːrbɪd] = ['mʌdi] : [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][soʊ]['tɜːrbɪd][ðæt][wiː; wi] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði][mʌd] .

Turbid	=	**Muddy**	:	**The**	**road**	**was**	**so**	**turbid**	**that**	**we**	**stuck**	**fast**	**in**	**the**	**mud**	**.**
混浊	=	浑	:	这	路	曾是	所以	混浊	那	我们	卡住	快速地	在	这	泥	.

浑浊 = 泥泞：道路非常浑浊，我们陷在泥里动弹不得。

['tændəm] = [wʌn][bɪ'haɪnd] [ə'nʌðər] : [ðə; ði] [s'kɒləz] [sɪt]['tændəm][ɪn] [skuːl] .

Tandem	=	**One**	**behind**	**another**	:	**The**	**scholars**	**sit**	**tandem**	**in**	**school**	**.**
串联	=	一	在后面	其他	:	这	学者们	坐	串联	在	学校	.

并排而坐 = 前后排列：学生们在学校里并排而坐。

[əˈkɪmboʊ] = [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʊk] : [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈkɪmboʊ][ɪn][hɪz; ɪz][teɪl] .

Akimbo	=	**With**	**a**	**crook**	:	**I**	**saw**	**a**	**dog**	**with**	**an**	**akimbo**	**in**	**his**	**tail**	**.**
叉腰	=	和	一个	骗子	:	我	锯	一个	狗	和	一个	叉腰	在	他的	尾巴	.

Akimbo = 用拐杖：我看到一只狗的尾巴上夹着一根拐杖。

[əˈtoʊnmənt] = [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] : [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [əˈtoʊnmənt] [ɪn][boʊt] - ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] .

Atonement	=	**Satisfaction**	:	**There**	**is**	**no**	**atonement**	**in**	**boat**	**-**	**riding**	**in**	**a**	**cold**	**day**	**.**
赎罪	=	满意	:	那里	是	不	赎罪	在	船	-	骑术	在	一个	寒冷的	天	.

赎罪=满足：在寒冷的天气里乘船并不能赎罪。

[kəmˈpoʊʒər] = ['kɑːmnəs] : [ðə; ði] [kəmˈpoʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] .

Composure	=	**Calmness**	:	**The**	**composure**	**of**	**the**	**day**	**was**	**remarkable**	**.**
镇定	=	平静	:	这	镇定	的	这	天	曾是	卓越	.

沉着冷静：当天的沉着冷静令人惊叹。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɑ:rt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

We	have	the	authority	of	the	late	Dr	.	Hart	as	to	the
我们	有	这	权威	的	这	晚的	博士	.	哈特	作为	到	这

['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [iks'trækts] ,

genuineness	of	the	following	extracts	,
真实性	的	这	下列的	提取物	,

已故的哈特博士证实以下摘录的真实性，我们对此表示认可。

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] ['si:kɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] - [sku:l] ,

taken	from	the	papers	of	a	class	seeking	admission	into	a	high	-	school	,
已采取	从	这	文件	的	一个	班级	寻求	入学	进入	一个	高的	-	学校	,

摘自某高中入学申请班的申请材料

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][wɜ:rdz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] [ænd; ənd]

to	which	had	been	given	a	list	of	words	for	their	meanings	and
到	哪个	有	到过	给定	一个	列表	的	字	为了	他们的	含义	和

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz] :

applications	:
应用程序	:

他们事先拿到了一份词汇表，上面列出了每个词汇的含义和应用：

['fæbjələs] — [fʊl] [ʌv; əv] [θredz] : [sɪlk][ɪz] ['fæbjələs] .

Fabulous	—	Full	of	threads	:	Silk	is	fabulous	.
太棒了	—	满的	的	线程	:	丝绸	是	太棒了	.

美妙绝伦——丝线交织：丝绸真是美妙绝伦。

[ək'seʃ(ə)n] — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] : [dʒɑ:n][gɑ:t] ['veri] [sɪk] ['æftər] ['dɪnər] [baɪ]

Accession	—	The	act	of	eating	a	great	deal	:	John	got	very	sick	after	dinner	by
加入	—	这	行为	的	吃	一个	伟大的	交易	:	约翰	得到	非常	生病的	后	晚餐	经过

[ək'seʃ(ə)n] .

accession	.
加入	.

大量进食——约翰吃了很多东西后病得很重。

[[ˌpi: 'dʒi:] . -]

[	Pg	.	96	]
[	页	.	-	]

[第96页]

[ə'toʊnmənt] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnsekt] : [kwi:n] [mæb][wʌz; wəz] [pʊld] [baɪ] [ə'təʊnm(ə)nt] .

Atonement	—	A	small	insect	:	Queen	Mab	was	pulled	by	atonements	.
赎罪	—	一个	小的	昆虫	:	女王	梅布	曾是	拉	经过	赎罪	.

赎罪——一种小昆虫：女王梅布被赎罪所吸引。

[dɪ'veləp] — [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ʌp] : [gɑ:d][sent][ə; eɪ] [weɪl] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['dʒoʊnə] .

Develop	—	To	swallow	up	:	God	sent	a	whale	to	develop	Jonah	.
发展	—	到	吞	向上	:	上帝	发送	一个	鲸	到	发展	约拿	.

吞噬——上帝派鲸鱼吞噬约拿。

[sər'kʌmfərəns] — ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] : ['dɪstəns] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Circumference	—	Distance	through	the	middle	:	Distance	around	the	middle	of	the
圆周	—	距离	通过	这	中间	:	距离	大约	这	中间	的	这

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

周长——通过中间的距离：绕外表面中间的距离。

[moʊ'bɪləti] — [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] : [ðə; ði][moʊ'bɪləti][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] .

Mobility	**—**	**Belonging**	**to**	**the**	**people**	**:**	**The**	**mobility**	**of**	**St**	**.**	**Louis**	**has**	**greatly**	**increased**	**.**
流动性	—	属于	到	这	人们	:	这	流动性	的	英石	.	路易斯	有	非常	增加	.

流动性——归属人民：圣路易斯的流动性大大增强。

['ædɪkwət] — [ə; eɪ][lænd]['ænɪm(ə)l] : [æn; ən] ['elɪfənt] [ɪz][æn; ən] ['ædɪkwət] .

Adequate	**—**	**A**	**land**	**animal**	**:**	**An**	**elephant**	**is**	**an**	**adequate**	**.**
足够的	—	一个	土地	动物	:	一个	大象	是	一个	足够的	.

适格——陆地动物：大象是适格的。

[grɪ'geriəs] — [pəː'teiniŋ] [tuː; tə]['aɪdəlz] : [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] - ['aɪləndərz] [ɑːr; ər] [grɪ'geriəs] .

Gregarious	**—**	**Pertaining**	**to**	**idols**	**:**	**The**	**Sandwich**	**-**	**Islanders**	**are**	**gregarious**	**.**
群居	—	相关的	到	偶像	:	这	三明治	-	岛民	是	群居	.

合群的——与偶像有关：三明治岛民是合群的。

[ˌflʌktʃu'eɪʃn] — ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌflʌktʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] .

Fluctuation	**—**	**Coming**	**in**	**great**	**numbers**	**:**	**There**	**was**	**a**	**great**	**fluctuation**	**of**	**immigrants**	**.**
波动	—	未来	在	伟大的	数字	:	那里	曾是	一个	伟大的	波动	的	移民	.

波动——大量涌入：移民数量出现了巨大的波动。

['ɔːltərnət] — [nɑːt] ['tɜːrnɪt] .

Alternate	**—**	**Not**	**ternate**	**.**
备用	—	不是	三元组	.

交替—非三元组。

[ɪn'trɪnzɪk] — [nɑːt] - : [wiːk] , ['fiːb(ə)l] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'trɪnzɪk] [oʊld][mæn] .

Intrinsic	**—**	**Not**	**trinsic**	**:**	**weak**	**,**	**feeble**	**:**	**He**	**was**	**a**	**very**	**intrinsic**	**old**	**man**	**.**
固有的	—	不是	-	:	虚弱的	,	微弱	:	他	曾是	一个	非常	固有的	老的	男人	.

内在的——不是 trinsic：虚弱的，衰弱的：他是一个非常内在的老人。

[səb'sɜːrviənt] — [wʌn] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

Subservient	**—**	**One**	**opposed**	**to**	**the**	**upholding**	**of**	**servants**	**.**
顺从的	—	一	反对	到	这	维护	的	仆人	.

卑躬屈膝的——反对维护仆人尊严的人。

[dəunt] :

Don't	**:**
不	:

不：

[ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd] [ˌɪmprə'praɪɪtiːz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['prevələnt] [ɪn] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

A	**Manual**	**of**	**Mistakes**	**and**	**Improprieties**	**more**	**or**	**less**	**prevalent**	**in**	**Conduct**	**and**	**Speech**	**.**
一个	手动的	的	错误	和	不当行为	更多的	或者	较少的	流行	在	执行	和	演讲	.

行为和言语中或多或少存在的错误和不当行为手册。

" [aɪl] [vjuː] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] . " — ['kɑːmədi][ʌv; əv] ['erərz] .

"	**I'll**	**view**	**the**	**manners**	**of**	**the**	**town**	**.**	**"**	**—**	**Comedy**	**of**	**Errors**	**.**
"	患病的	看法	这	礼仪	的	这	镇	.	"	—	喜剧	的	错误	.

“我要去看看镇上的风俗。”——《错误的喜剧》

[baɪ] ['sensər] .

By	**CENSOR**	**.**
经过	审查	.

由 CENSOR 审查。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['pɑ:rtʃmənt] ['peɪpər] .
Parchment paper .
羊皮纸 纸 .

羊皮纸。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] [spoʊk] ;
English as She is Spoke ;
英语 作为 她 是 辐 ;

她所说的英语；

[ɔ:r] , [ə; eɪ][dʒest][ɪn]['soʊbər] ['ɜ:rnɪst] .
Or , A Jest in Sober Earnest .
或者 , 一个 笑话 在 清醒 认真 .

或者，一本正经的玩笑。

[kəm'paɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [nu:] [gaɪd] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd]
Compiled from the celebrated " New Guide of Conversation in Portuguese and
编译 从 这 著名 " 新的 指导 的 对话 在 葡萄牙语 和
['ɪŋglɪʃ] . "
English . "
英语 . "

摘自著名的《葡萄牙语和英语会话新指南》。

" [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋli] ['fʌni] . " — ['lʌndən]
" Excruciatingly funny . " — London
" 极其痛苦 有趣的 . " — 伦敦

“令人捧腹大笑。”——伦敦

[wɜ:rld] .
World .
世界 .

世界。

" ['evri] [wʌn] [hu:] [lʌvz] [ə; eɪ] [læf] [ʃʊd; ʃəd] ['i:ðər] [bai] , [beg] , ['bɔ:roʊ] , [ɔ:r] — [wi:; wi][hæd; həd]
" Every one who loves a laugh should either buy , beg , borrow , or — we had
" 每一个 一 WHO 爱 一个 笑 应该 任何一个 买 , 求 , 借 , 或者 — 我们 有
['ɔ:lmoʊst] [sed] [sti:l] — [ðə; ði] [bʊk] . " — ['lʌndən]
almost said steal — the book . " — London
几乎 说 偷 — 这 书 . " — 伦敦

“凡是爱笑的人，都应该想方设法弄到这本书，不管是买、求、借，还是——我们差点就说是偷了。”——伦敦

[fʌn] .
Fun .
乐趣 .

乐趣。

[skwer] 16mo .
Square 16mo .
正方形 16mo .

16个月方格

['pɑ:rtʃmənt] - ['peɪpər] ['kʌvər] .
Parchment - paper cover .
羊皮纸 - 纸 覆盖 .

羊皮纸封面。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 30 cents .
价格 , - 分 .

价格：30美分。

[raɪt] [ænd; ənd] [spi:k] [kə'rektli] .
Write and Speak Correctly .
写 和 说话 正确 .

正确书写和表达。

[ðə; ði] :
The Orthoëpist :
这 矫形师 :

矫形师：

[ə; eɪ] [prə'naʊnsɪŋ] ['mænjuəl] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz] ,
A Pronouncing Manual , containing about Three Thousand Five Hundred Words ,
一个 发音 手动的 , 包含 关于 三 千 五 百 字 ,

一本发音手册，包含约三千五百个单词，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['ɔ:θəz] , ['ɑ:rtɪsts] ,
including a considerable Number of the Names of Foreign Authors , Artists ,
包括 一个 大量 数字 的 这 姓名 的 外国的 作者 , 艺术家 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðæt] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [ˌmɪsprə'naʊnst] .
etc . , that are often mispronounced .
ETC . , 那 是 经常 发音错误 .

其中包括相当多的外国作家、艺术家等的名字，这些名字经常被读错。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛrz] .
By Alfred Ayres .
经过 阿尔弗雷德 艾尔斯 .

作者：阿尔弗雷德·艾尔斯。

[ˌfɔ:r'ti:nθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fourteenth edition .
第十四 版 .

第十四版。

18mo , [klɔ:θ] , ['ekstrə] . [praɪs] , $1 . - .
18mo , cloth , extra . Price , $1 . 00 .
18mo , 布 , 额外的 . 价格 , $1 . - .

18个月，布面，另加1美元。

" [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['pleʒər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]
" It gives us pleasure to say that we think the author in the treatment of
" 它 给予 我们 乐趣 到 说 那 我们 思考 这 作者 在 这 治疗 的
[ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] ['sʌbdʒekt] ,
this very difficult and intricate subject ,
这 非常 难的 和 错综复杂 主题 ,

"我们很高兴地说，我们认为作者在处理这个非常困难和复杂的主题时，

['ɪŋglɪʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , ['gɪvz] [pru:f] [ʌv; əv][nɑ:t]['oʊnli][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] -
English pronunciation , gives proof of not only an unusual degree of orthoëpical
英语 发音 , 给予 证明 的 不是 仅有的 一个 异常 程度 的 -
['nɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

英语发音不仅证明了其非凡的正音知识水平，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ʌv; əv] [rer] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [teɪst] . " —

but	also	,	for	the	most	part	,	of	rare	judgment	and	taste	.	"	—
但	还	,	为了	这	最多	部分	,	的	稀有的	判断	和	品尝	.	"	—

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

Joseph
约瑟夫

但大多数情况下，他也拥有罕见的判断力和品味。——约瑟夫

['tɔməs] , [əl] .

Thomas	,	LL	.
托马斯	,	二	.

Thomas，LL。

[di:] . , [ɪn] ['lɪtərəri] [wɜ:rld] .

D	.	,	in	Literary	World	.
D	.	,	在	文学	世界	.

D.，在文学世界中。

[ðə; ði] ['vɜ:rblɪst] :

The	Verbalist	:
这	语言学家	:

语言学家：

[ə; eɪ]['mænjuəl][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə] [bri:f] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ju:z][ʌv; əv]

A	Manual	devoted	to	Brief	Discussions	of	the	Right	and	the	Wrong	Use	of
一个	手动的	奉献	到	简短的	讨论	的	这	正确的	和	这	错误的	使用	的

[wɜ:rdz] ,

Words	,
字	,

一本专门探讨词语正确与错误使用的简要手册

[ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] ['mætərz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [spi:k] [ænd; ənd]

and	to	some	other	Matters	of	Interest	to	those	who	would	Speak	and
和	到	一些	其他	事情	的	兴趣	到	那些	WHO	会	说话	和

[raɪt] [wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] ,

Write	with	Propriety	,
写	和	礼	,

以及其他一些与那些愿意以得体方式说话和写作的人相关的话题，

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

including	a	Treatise	on	Punctuation	.
包括	一个	论文	在	标点	.

其中包括一部关于标点符号的专著。

[baɪ] ['ælfred] ['ɛrz] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] .

By	Alfred	Ayres	,	author	of	"	The	Orthoëpist	.
经过	阿尔弗雷德	艾尔斯	,	作者	的	"	这	矫形师	.

作者：阿尔弗雷德·艾尔斯，《正统派医生》。

" [naɪnθ] [ɪ'dɪʃn] .

"	Ninth	edition	.
"	第九	版	.

第九版。

18mo , [klɔ:θ] , ['ekstrə] . [praɪs] , $1 . - .

18mo	,	cloth	,	extra	.	Price	,	$1	.	00	.
18mo	,	布	,	额外的	.	价格	,	$1	.	-	.

18个月，布面，另加1美元。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪn] ['ʃækəld] [baɪ] [tɪ'mɪdəti] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [prə'praɪəti]

"	We	remain	shackled	by	timidity	till	we	have	learned	to	speak	with	propriety
"	我们	保持	被束缚	经过	胆怯	直到	我们	有	学习	到	说话	和	礼

. : .

“在我们学会得体地说话之前，我们仍将受制于胆怯。”

" — ['dʒɑːnsən] .

"	—	Johnson	.
"	—	约翰逊	.

——约翰逊。

['erərz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

Errors	in	the	Use	of	English	.
错误	在	这	使用	的	英语	.

英语使用错误。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['wɪljəm] [biː] . [ˌhɑːdʒsn] , [əl] .

By	the	late	William	B	.	Hodgson	,	LL	.
经过	这	晚的	威廉	B	.	霍奇森	,	二	.

已故的威廉·B·霍奇森法学博士著。

[diː] . ,

D	.	,
D	.	,

D.,

[prə'fesər] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['edɪnbərə] .

Professor	of	Political	Economy	in	the	University	of	Edinburgh	.
教授	的	政治的	经济	在	这	大学	的	爱丁堡	.

爱丁堡大学政治经济学教授。

[ə'merɪkən] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

American	revised	edition	.
美国人	修改	版	.

美国修订版。

12mo , [klɔːθ] .

12mo	,	cloth	.
12mo	,	布	.

12个月，布衣。

[praɪs] , $1 . - .

Price	,	$1	.	50	.
价格	,	$1	.	-	.

价格：1.50美元。

" [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['meni] [bʊks] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'moʊt]

"	The	most	comprehensive	and	useful	of	the	many	books	designed	to	promote
"	这	最多	综合的	和	有用	的	这	许多	图书	设计	到	推动

[kə'rektnəs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['fəːniʃɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ɪn'ækjərəsi] ,

correctness	in	English	composition	by	furnishing	examples	of	inaccuracy	,
正确性	在	英语	作品	经过	家具	示例	的	不准确	,

“在众多旨在通过提供错误示例来促进英语写作正确性的书籍中，本书最为全面和实用。”

[ɪz] [ðə; ðɪ] ['vɑːljəm] [kəm'paɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [leɪt] ['wɪljəm] [biː] . [ˌhɑːdʒsn] ,

is	the	volume	compiled	by	the	late	William	B	.	Hodgson	,
是	这	体积	编译	经过	这	晚的	威廉	B	.	霍奇森	,

这是已故的威廉·B·霍奇森编纂的卷册。

['ʌndər]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	-	['erərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	.	-
under	**the**	**title**	**of**	**'**	**Errors**	**in**	**the**	**Use**	**of**	**English**	**.**	**'**
在下面	这	标题	的	-	错误	在	这	使用	的	英语	.	-

标题为"英语使用中的错误"。

[ðə; ði]	[əˈmerɪkən]	[ɪˈdɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['triːtɪs]	,	[naʊ]	['pʌblɪʃt]	[baɪ][ðə; ði]	['æpltən]	,	[hæz; həz]	[bɪn]
The	**American**	**edition**	**of**	**this**	**treatise**	**,**	**now**	**published**	**by**	**the**	**Appletons**	**,**	**has**	**been**
这	美国人	版	的	这	论文	,	现在	已发布	经过	这	阿普尔顿	,	有	到过

[rɪˈvaɪzd]	,
revised	**,**
修改	,

该论著的美国版现已由阿普尔顿出版社出版，并经过修订。

[ænd; ənd][ɪn]	['meni]	[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]	[mə'tɪriəli]	[ɪm'pruːvd]	,	[baɪ]['frænsɪs][ə; eɪ]	.	['tiːl]
and **in**	**many**	**respects**	**materially**	**improved**	**,**	**by** **Francis**	**A**	**.** **Teall**
和 在	许多	尊重	重大	改进	,	经过 弗朗西斯	一个	. 蒂尔

,

,
,

弗朗西斯·A·蒂尔在许多方面对其进行了实质性的改进，

[huː]	['seldəm]	['difəz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['ɔːθər]	[wɪ'ðaʊt]	[əd'vænsɪŋ]	[ˌsætɪs'fæktəri]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]
who	**seldom**	**differs**	**from**	**the**	**author**	**without**	**advancing**	**satisfactory**	**reasons**	**for**
WHO	很少	不同	从	这	作者	没有	前进	令人满意的	原因	为了

[hɪz; ɪz]	[əˈpɪnjən]	.
his	**opinion**	**.**
他的	观点	.

他很少会与作者意见相左，除非他能提出令人满意的理由。

[ðə; ði]	['kæpɪt(ə)l]	['merɪts]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrk][ɑːr; ər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['faʊndɪd]	[ɑːn]['æktʃuəl]	['blʌndərz]	,
The	**capital**	**merits**	**of**	**this**	**work**	**are**	**that**	**it**	**is**	**founded**	**on**	**actual**	**blunders**	**,**
这	首都	优点	的	这	工作	是	那	它	是	创立	在	实际的	失误	,

这部作品最大的优点在于它是建立在真实的错误之上的。

['verɪfaɪd]	[baɪ]	['tʃæptər]	[ænd; ənd]	[vɜːrs]	['refrəns]	,
verified	**by**	**chapter**	**and**	**verse**	**reference**	**,**
已验证	经过	章	和	诗	参考	,

经章节和经文出处核实，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[briːtʃiz]	[ʌv; əv]	[gʊd]	[juːz][tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɪkˈsepʃn]	[ɪz]['teɪkən][hæv; həv]	[bɪn]
and	**that**	**the**	**breaches**	**of**	**good**	**use**	**to**	**which**	**exception**	**is**	**taken**	**have**	**been**
和	那	这	违规行为	的	好的	使用	到	哪个	例外	是	已采取	有	到过

[kəˈmɪtɪd]	,
committed	**,**
坚定的	,

并且，被提出异议的违反良好使用原则的行为已经发生，

[nɑːt][baɪ]	['slɪpʃɑːd]	,	[ʌnˈedʒukeɪtɪd]	['raɪtɚz]	,	[ʌv; əv]	[huːm]	['nʌθɪŋ]	['betər]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[ɪkˈspektɪd]	,
not	**by**	**slipshod**	**,**	**uneducated**	**writers**	**,**	**of**	**whom**	**nothing**	**better**	**could**	**be**	**expected**	**,**
不是	经过	草率	,	未受过教育	作家	,	的	谁	没有什么	更好的	可以	是	预期的	,

并非出自那些粗制滥造、缺乏教养的作家之手，因为人们也无法对他们抱有更高的期望。

[bʌt; bət][baɪ]	['pɝːsənz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri]	['kerflnəs]	[ɪn]	[rɪ'spekt]	[tuː; tə]
but	**by**	**persons**	**distinguished**	**for**	**more**	**than**	**ordinary**	**carefulness**	**in**	**respect**	**to**
但	经过	人	杰出的	为了	更多的	比	普通的	谨慎	在	尊重	到

[staɪl]	.
style	**.**
风格	.

但出自那些在文风方面格外讲究的人之手。

" — [nuː]
" — New
" — 新的

"-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" - ['bætʃələr] [blʌf] - [ɪz] [braɪt] , ['wɪti] , [kiːn] , [diːp] , ['soʊbər] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] , [ə'mjuːzɪŋ] ,
" ' Bachelor Bluff ' is bright , witty , keen , deep , sober , philosophical , amusing ,
" - 学士 虚张声势 - 是 明亮的 , 机智 , 敏锐的 , 深的 , 清醒 , 哲学 , 有趣 ,
[ɪn'strʌktɪv] , [ˌfɪlən'θrɑːpɪk] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,
instructive , philanthropic — in short ,
有指导意义的 , 慈善 — 在 短的 ,

"《单身汉的悬崖》这部作品睿智、诙谐、敏锐、深刻、冷静、富有哲理、有趣、有启发性、充满慈善精神——简而言之，

[wʌt] [ɪz][nɑːt] - ['bætʃələr] [blʌf] - ?
what is not ' Bachelor Bluff ' ?
什么 是 不是 - 学士 虚张声势 - ?

什么不是"单身汉的诡计"?

" [nuː] [tʃiːp] ['sʌmər] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] ['pɑːrtʃmənt] ['peɪpər] .
" NEW CHEAP SUMMER EDITION , IN PARCHMENT PAPER .
" 新的 便宜的 夏天 版 , 在 羊皮纸 纸 .

"全新夏季特价版，采用羊皮纸包装。"

['bætʃələr] [blʌf] :
Bachelor Bluff :
学士 虚张声势 :

单身汉崖:

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] , ['sentɪmənts] , [ænd; ənd]
His Opinions , Sentiments , and
他的 意见 , 情感 , 和

他的观点、情感和

[ˌdispjuː'teiʃənz] .
Disputations .
争议 .

争议。

[baɪ]['ɑːlɪvər][biː] . ['bʌns] .
By Oliver B . Bunce .
经过 奥利弗 B . 邦斯 .

作者：奥利弗·B·邦斯。

" ['mɪstər] . ['bʌns] [ɪz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] . . . .
" Mr . Bunce is a writer of uncommon freshness and power . . . .
" 先生 . 邦斯 是 一个 作家 的 罕见 新鲜 和 力量 . . . .

"邦斯先生是一位文笔清新有力、风格独特的作家……"

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] [briːf] [bʌt; bət] ['kerfəli] ['rɪt(ə)n] ['stʌdiz] [wɪl] ['vælјuː][æt; ət][ðer; ðər]
Those **who** **have** **read** **his** **brief** **but** **carefully** **written** **studies** **will** **value** **at** **their**
那些 WHO 有 读 他的 简短的 但 小心 书面 研究 将要 价值 在 他们的
[truː] [wɜːrθ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['krɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪtəreri] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]
true **worth** **the** **genuine** **critical** **insight** **and** **fine** **literary** **qualities** **which** **characterize**
真的 值得 这 真的 批判的 洞察力 和 美好的 文学 品质 哪个 描述
[hɪz; ɪz][wɜːrk] . " — ['krɪstʃən] ['juːniən] .
his **work** **.** **"** **—** **Christian** **Union** **.**
他的 工作 . " — 基督教 联盟 .

凡是读过他简短但精心撰写的研究著作的人，都会真正体会到他作品中体现的真知灼见和优秀的文学素养的价值。——基督教联盟。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'kɔːl] ['eni] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]['pɑːpjələr] ['eseiz] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wɪtʃ]
" **We** **do** **not** **recall** **any** **volume** **of** **popular** **essays** **published** **of** **late** **years** **which**
" 我们 做 不是 记起 任何 体积 的 受欢迎的 散文 已发布 的 晚的 年 哪个
[kən'teɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['raɪtɪŋ] ,
contains **so** **much** **good** **writing** **,**
包含 所以 很多 好的 写作 ,

"我们记不起近年来出版的任何一本通俗散文集收录了如此多的优秀文章。"

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [faɪn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kɑːments] [ɑːn]['tɑːpɪks][ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['ɪntrəst] .
and **so** **many** **fine** **and** **original** **comments** **on** **topics** **of** **current** **interest** **.**
和 所以 许多 美好的 和 原来的 评论 在 主题 的 当前的 兴趣 .

而且还有很多关于时下热点话题的精彩独到的评论。

['mɪstər] . ['ɔrəkl] [blʌf] [ɪz][ə; eɪ][self] - [ə'pɪnjəneɪtɪd] , ['dʒiːniəl] , [hoʊl] - [soʊld] ['feloʊ] . . . .
Mr **.** **Oracle** **Bluff** **is** **a** **self** **-** **opinionated** **,** **genial** **,** **whole** **-** **souled** **fellow** **.** **.** **.** **.**
先生 . 甲骨文 虚张声势 是 一个 自己 - 自以为是 , 和蔼可亲 , 所有的 - 有灵魂的 同伴 . . . .

奥拉克·布拉夫先生是一位很有主见、和蔼可亲、心地善良的人……

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪz] [tɜːrs] , [ˌepɪgrə'mætɪk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kwoʊtəbl] ['prɑːvɜːrbz][ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['bɪts][ʌv; əv]
His **talk** **is** **terse** **,** **epigrammatic** **,** **full** **of** **quotable** **proverbs** **and** **isolated** **bits** **of**
他的 讲话 是 简洁 , 警句 , 满的 的 可引用的 谚语 和 孤立 比特 的
['wɪzdəm] .
wisdom **.**
智慧 .

他的讲话简洁精炼，充满格言警句，金句频出，处处可见值得引用的谚语和零星的智慧箴言。

" — ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trævələr] .
" **—** **Boston** **Traveller** **.**
" — 波士顿 游客 .

——《波士顿旅行者》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] , [waɪl] [prə'festli] ['eɪmɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz] ,
" **It** **is** **a** **book** **which** **,** **while** **professedly** **aiming** **to** **amuse** **,**
" 它 是 一个 书 哪个 , 尽管 公开地 瞄准 到 娱乐 ,

"这是一本虽然声称旨在娱乐读者，但

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [fʌnd] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
and **affording** **a** **very** **rare** **and** **delightful** **fund** **of** **amusement** **,**
和 负担得起 一个 非常 稀有的 和 愉快 基金 的 娱乐 ,

并提供了一种非常罕见且令人愉悦的娱乐方式，

[ɪn'sɪnjuːˌeɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv] [maɪnd] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ðæt]
insinuates **into** **the** **crevices** **of** **the** **reflective** **mind** **thoughts** **and** **sentiments** **that**
暗示 进入 这 缝隙 的 这 反光的 头脑 想法 和 情感 那
[ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]['frʌktəˌfaɪ][ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðəm'selvz] .
are **sure** **to** **fructify** **and** **perpetuate** **themselves** **.**
是 当然 到 结实 和 延续 他们自己 .

潜移默化地渗入沉思的心灵缝隙，滋生出必将结出硕果并自我延续的思想和情感。

" — [ɪ'klektɪk] ['mægəziːn] .
" — Eclectic Magazine .
" — 兼收并蓄的 杂志 .

——《Eclectic》杂志。

[nuː] [tʃiːp] [ɪ'dɪʃn] .
New cheap edition .
新的 便宜的 版 .

新推出的廉价版。

16mo , ['pɑːrtʃmənt] ['peɪpər] .
16mo , parchment paper .
16mo , 羊皮纸 纸 .

16个月，羊皮纸。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 50 cents .
价格 , - 分 .

价格：50美分。

['haɪdʒiːn] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
Hygiene for Girls .
卫生 为了 女孩们 .

女孩卫生。

[baɪ] [piː] . ['deivis] , [em] . [diː] .
By Irenæus P . Davis , M . D .
经过 爱任纽 P . 戴维斯 , M . D .

作者：伊雷内乌斯·P·戴维斯医学博士

18mo , [klɔːθ] .
18mo , cloth .
18mo , 布 .

18个月，布衣。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 25 .
价格 , $1 . - .

价格：1.25美元。

" ['meni] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [in'djuəz] [æn; ən]['æftər] -
" Many a woman whose childhood was bright with promise endures an after -
" 许多 一个 女士 谁 童年 曾是 明亮的 和 承诺 持续 一个 后 -
[laɪf][ʌv; əv] ['mɪzəri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
life of misery because ,
生活 的 苦难 因为 ,

许多童年充满希望的女性，在去世后却饱受苦难，因为.....

[θruː] [ə; eɪ] [fɔːls] ['delɪkəsi] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]
through a false delicacy , she remained ignorant of her physical nature and
通过 一个 错误的 美味 , 她 剩余 无知 的 她 身体的 自然 和
[ri'kwaiəmənt] ,
requirements ,
要求 ,

她装出一副娇弱的样子，对自己的生理特性和需求一无所知。

[ɔːl'ðoʊ] [ɑːn][ɔːl] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ;
although on all other subjects she may be well - informed ;
虽然 在 全部 其他 主题 她 可能 是 出色地 - 知情的 ;

虽然她在其他所有领域可能都很了解；

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪv] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [feɪt] [ðæt]

and	so	at	length	she	goes	to	her	grave	mourning	the	hard	fate	that
和	所以	在	长度	她	去	到	她	严重	丧	这	难的	命运	那

[hæz; həz] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] ,

has	made	existence	a	burden	,
有	制成	存在	一个	负担	,

于是，最终她带着对命运的悲痛离世，哀叹着生存的重负。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [end][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

and	perhaps	wondering	to	what	end	she	was	born	,
和	也许	好奇	到	什么	结尾	她	曾是	出生	,

或许她还在思考自己出生的意义是什么。

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['prɑ:pər][taɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər] [haʊ] [tu:; tə]

when	a	little	knowledge	at	the	proper	time	would	have	shown	her	how	to
什么时候	一个	小的	知识	在	这	恰当的	时间	会	有	所示	她	如何	到

['i:zəli] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['i:vəlz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər][laɪf][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['feɪljər] . " — [frʌm; frəm]

easily	avoid	those	evils	that	have	made	her	life	a	wretched	failure	.	"	—	From
容易地	避免	那些	罪恶	那	有	制成	她	生活	一个	可怜	失败	.	"	—	从

如果她在适当的时候掌握一些知识，就能轻松避免那些让她的人生变得如此悲惨的罪恶。——摘自

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Introduction	.
介绍	.

介绍。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ju:sf(ə)l] [bʊk] , [fɔ:r; fər] ['perənts] [hu:] [hæv; həv] ['dɔtɝz] [ɪz] - ['haɪdʒi:n] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] ,

"	A	very	useful	book	,	for	parents	who	have	daughters	is	'	Hygiene	for	Girls	,
"	一个	非常	有用	书	,	为了	父母	WHO	有	女儿们	是	-	卫生	为了	女孩们	,

对于有女儿的父母来说，《女孩卫生》是一本非常有用的书。

- [baɪ] [pi:] . ['deivis] , [em] . [di:] . , ['pʌblɪʃt] [baɪ][di:] . ['æpəltən] & [ˌsi: 'oʊ] .

'	by	Irenæus	P	.	Davis	,	M	.	D	.	,	published	by	D	.	Appleton	&	Co	.
-	经过	爱任纽	P	.	戴维斯	,	M	.	D	.	,	已发布	经过	D	.	阿普尔顿	&	合作	.

' 由 Irenæus P. Davis 医学博士撰写，D. Appleton & Co. 出版。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [bʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] , [wel] - [ɪn'strʌktɪd] [gɜ:rl][tu:; tə] [ri:d]

And	it	is	just	the	book	for	an	intelligent	,	well	-	instructed	girl	to	read
和	它	是	只是	这	书	为了	一个	聪明的	,	出色地	-	指示	女孩	到	读

[wɪð; wɪθ] [ker] .

with	care	.
和	关心	.

这本书非常适合聪明懂事、受过良好教育的女孩认真阅读。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] , [nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] [tɜ:rmz] .

It	is	not	a	text	-	book	,	nor	does	it	bristle	with	technical	terms	.
它	是	不是	一个	文本	-	书	,	也不	做	它	鬃	和	技术的	条款	.

它不是教科书，也没有充斥着专业术语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɪn]['sɪmp(ə)l]['læŋgwɪdʒ][dʒʌst] [wʌt] ['gɝ:lz][ʃʊd; ʃəd][du:][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][du:]

But	it	tells	in	simple	language	just	what	girls	should	do	and	not	to	do
但	它	讲述	在	简单的	语言	只是	什么	女孩们	应该	做	和	不是	到	做

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

to	preserve	the	health	and	strength	,
到	保存	这	健康	和	力量	,

但它用简单的语言告诉女孩们为了保持健康和力量应该做什么和不应该做什么。

[tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði][dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɑ:t] .

to	realize	the	joys	,	and	prepare	for	the	duties	of	a	woman's	lot	.
到	意识到	这	喜悦	,	和	准备	为了	这	职责	的	一个	女性的	很多	.

去体会女性的快乐，并为承担女性的责任做好准备。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] , [tuː] ,
It is written with a delicacy , too ,
它 是 书面 和 一个 美味 , 也 ,

它的文笔也很优美。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [səˈpæs] [ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] . " — [ˈkrɪstʃən]
which a mother could hardly surpass in talking with her daughter . " — Christian
哪个 一个 母亲 可以 几乎 超过 在 说 和 她 女儿 . " 一 基督教
[æt; ət][wɜːrk] .
at Work .
在 工作 .

一位母亲在与女儿交谈时，很难超越这种感觉。"——基督徒在工作中。

[praɪs] , $1 , - [ə; eɪ][ˈvɑːl] .]
PRICE , $1 , 25 A VOL .]
价格 , $1 , - 一个 卷 .]

价格：1.25 美元/卷。

[[ɪn] [twelv] [vɑːlz] .
[IN TWELVE VOLS .
[在 十二 卷 .

【共十二卷】

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈpɑːrtʃmənt] [ˈʃeɪkˌspɪər] .
Parchment Shakspere .
羊皮纸 莎士比亚 .

羊皮纸莎士比亚。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] - [wɜːrks] ,
NEW EDITION OF SHAKSPERE'S WORKS ,
新的 版 的 - 作品 ,

莎士比亚作品新版本

[baʊnd] [ɪn] [ˈpɑːrtʃmənt] , [ˌʌnˈkʌt] , [gɪlt][tɑːp] .
Bound in parchment , uncut , gilt top .
边界 在 羊皮纸 , 未剪辑版 , 镀金 顶部 .

羊皮纸装订，未裁切，烫金封顶。

[nuː] [jɔːk] :
New York :
新的 约克 :

纽约：

[diː] . [ˈæpəltən] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
D . APPLETON AND COMPANY ,
D . 阿普尔顿 和 公司 ,

D. APPLETON AND COMPANY,

[wʌn] , [θriː] , [ænd; ənd][faɪv] [bɑːnd] [striːt] .
1 , 3 , AND 5 BOND STREET .
1 , 3 , 和 5 纽带 街道 .

邦德街1、3和5号。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [taɪp] , [kæst] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
This edition is being printed with new type , cast expressly for the work ,
这 版 是 存在 打印 和 新的 类型 , 投掷 明确地 为了 这 工作 ,

本版本采用专为此作品铸造的新字体印刷。

[ɑːn][leɪd] ['lɪnɪn] ['peɪpər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ænd; ənd] [staɪl] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][pɪ'kjuːliər] ['elɪgəns]

on	laid	linen	paper	,	and	in	a	form	and	style	which	give	it	peculiar	elegance
在	铺设	亚麻布	纸	,	和	在	一个	形式	和	风格	哪个	给	它	奇特	优雅

.

:

·

在亚麻纸上，其形状和风格赋予它一种独特的优雅感。

[ðə; ði][tekst][ɪz] ['meɪnli] [ðæt] [ʌv; əv] ['diːliəs] ,

The	text	is	mainly	that	of	DELIUS	,
这	文本	是	主要	那	的	德利乌斯	,

这段文字主要出自 DELIUS 之手。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sperɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt]

the	chief	difference	consisting	in	a	more	sparing	use	of	punctuation	than	that
这	首席	不同之处	由	在	一个	更多的	节省	使用	的	标点	比	那

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['dʒɜːrmən]['edɪtər] .

employed	by	the	well	-	known	German	editor	.
受雇	经过	这	出色地	-	已知	德语	编辑	.

主要区别在于标点符号的使用比那位著名的德国编辑更为节制。

[wer'evər] [ə; eɪ] ['veriənt] ['riːdɪŋ] [ɪz][ə'dɑːptɪd] , [sʌm; səm] [gʊd] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ʃeɪk'spɪriən]

Wherever	a	variant	reading	is	adopted	,	some	good	and	recognized	SHAKSPEREAN
无论	一个	变体	阅读	是	已采用	,	一些	好的	和	认可	莎士比亚式的

['krɪtɪk][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

critic	has	been	followed	.
评论家	有	到过	随后	.

凡是采用不同解读的地方，都是遵循了某个优秀且公认的莎士比亚评论家的观点。

[ɪn][noʊ] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [prə'poʊzd] ;

In	no	case	is	a	new	rendering	of	the	text	proposed	;
在	不	案件	是	一个	新的	渲染	的	这	文本	建议的	;

绝不会提出对文本进行新的诠释；

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [θɔːt] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][noʊts][ɔːr]

nor	has	it	been	thought	necessary	to	distract	the	reader's	attention	by	notes	or
也不	有	它	到过	想法	必要的	到	转移	这	读者的	注意力	经过	笔记	或者

['kɑːments] .

comments	.
评论	.

也从未认为有必要通过注释或评论来分散读者的注意力。

" [ðer; ðər][ɪz] ,

"	There	is	,
"	那里	是	,

“有，

[pər'hæps][noʊ] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌkʃəri]

perhaps	no	edition	in	which	the	works	of	Shakspere	can	be	read	in	such	luxury
也许	不	版	在	哪个	这	作品	的	莎士比亚	能	是	读	在	这样的	奢华

[ʌv; əv] [taɪp] ,

of	type	,
的	类型	,

或许没有哪个版本的莎士比亚作品能以如此精美的字体呈现。

[ænd; ənd]['kwaɪət] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][fɔːrm] , [æz; əz] [ðɪs] .

and	quiet	distinction	of	form	,	as	this	.
和	安静的	区别	的	形式	,	作为	这	.

以及形式上的静谧独特，就像这样。

" — [pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] .
" — Pall Mall Gazette .
" — 帕尔 购物中心 公报 .

——《帕尔马尔公报》。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈgræmər] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈkɑːbɪt] .
The English Grammar of William Cobbett .
这 英语 语法 的 威廉 科贝特 .

威廉·科贝特的《英语语法》。

[ˈkerfəli] [rɪˈvaɪzd] [ænd; ənd] [ˈænəteɪtɪd] [baɪ]
Carefully revised and annotated by
小心 修改 和 带注释的 经过

经仔细修订和注释

[ˈælfred] [ˈɛrz] ,
Alfred Ayres ,
阿尔弗雷德 艾尔斯 ,

阿尔弗雷德·艾尔斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] , "
Author of " The Orthoëpist , "
作者 的 " 这 矫形师 , "

《正统派医生》的作者

" [ðə; ði] [ˈvɜːrblɪst] , " [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
" The Verbalist , " etc .
" 这 语言学家 , " ETC .

《语言学家》等。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][əˈmjuːzɪŋ] [ˈgræmər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
" The only amusing grammar in the world .
" 这 仅有的 有趣 语法 在 这 世界 .

世界上唯一有趣的语法。

" — ['henri]
" — Henry
" — 亨利

——亨利

[ˈlɪtn] [ˈbulwə] .
Lytton Bulwer .
利顿 布尔沃 .

利顿·布尔沃。

" [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri] - [bʊk] . " — [ˈhæzlɪt] .
" Interesting as a story - book . " — Hazlitt .
" 有趣的 作为 一个 故事 - 书 . " — 哈兹利特 .

“像故事书一样引人入胜。”——哈兹利特

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" I know it well , and have read it with great admiration .
" 我 知道 它 出色地 , 和 有 读 它 和 伟大的 钦佩 .

“我非常了解它，并且带着极大的赞赏之情阅读过它。”

" — [ˈritʃəd]
" — Richard
" — 理查德

——理查德

[grænt] [waɪt] .
Grant White .
授予 白色的 .

格兰特·怀特。

" - ['græmər] [ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði][moʊst]['riːdəb(ə)l] ['græmər] ['evər] ['rɪt(ə)n] .
" **Cobbett's Grammar is probably the most readable grammar ever written .**
" - 语法 是 大概 这 最多 可读 语法 曾经 书面 .

"科贝特的语法可能是迄今为止写得最易读的语法书。"

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][self] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'raɪvld] .
For the purposes of self - education it is unrivaled .
为了 这 目的 的 自己 - 教育 它 是 无与伦比 .

就自学而言，它是无与伦比的。

" — [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəs] .
" **— From the Preface .**
" — 从 这 前言 .

——摘自序言。

['mɪstər] . ['ɛrz] [meɪks] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [huː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli]
Mr . Ayres makes a feature of the fact that Who and Which are properly
先生 . 艾尔斯 制作 一个 特征 的 这 事实 那 WHO 和 哪个 是 适当地
[ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔːrdɪˌneɪtɪŋ] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] ,
the co - ordinating relative pronouns ,
这 合作 - 排序 相对的 代词 ,

艾尔斯先生特别指出，Who 和 Which 才是恰当的并列关系代词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪz]['prɑːpərli][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪv] ['relətɪv] ['proʊnaʊn] .
and that That is properly the restrictive relative pronoun .
和 那 那 是 适当地 这 限制性的 相对的 代词 .

而那才是恰当的限制性关系代词。

[ðə; ði] ['græmər] [hæz; həz][æn; ən]['ɪndeks] ['kʌvərɪŋ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [eɪt] ['peɪdʒɪz] .
The Grammar has an Index covering no less than eight pages .
这 语法 有 一个 指数 覆盖 不 较少的 比 八 页面 .

该语法书的索引足足有八页之多。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['vɜːrblɪst] .
Uniform with " The Orthoëpist " and " The Verbalist .
制服 和 " 这 矫形师 " 和 " 这 语言学家 .

与"正畸学家"和"语言学家"统一。

" 18mo , [klɔːθ] .
" **18mo , cloth .**
" 18mo , 布 .

18个月，布面。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 00 .
价格 , $1 . - .

价格：1.00 美元。

[nuː] [jɔːk] : [diː] . ['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [wʌn] , [θriː] , & [faɪv][bɑːnd] [striːt] .
New York : D . APPLETON & CO . , 1 , 3 , & 5 Bond Street .
新的 约克 : D . 阿普尔顿 & 一氧化碳 . , 1 , 3 , & 5 纽带 街道 .

纽约：D. APPLETON & CO.，邦德街 1、3 和 5 号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神